

САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

А. С. ГЕРД

ЛИНГВИСТИЧЕСКАЯ ТИПОЛОГИЯ ДРЕВНЕСЛАВЯНСКИХ ТЕКСТОВ



ИЗДАТЕЛЬСТВО С.-ПЕТЕРБУРГСКОГО УНИВЕРСИТЕТА
2008

ББК 81-03
Г37

Рецензент канд. филол. наук С. А. Аверина (С.-Петерб. гос. ун-т)

*Печатается по постановлению
Редакционно-издательского совета
факультета филологии и искусств
С.-Петербургского государственного университета*

Герд А. С.

Г37 Лингвистическая типология древнеславянских текстов. —
СПб.: Изд-во С.-Петерб. ун-та, 2008. — 145 с.
ISBN 978-5-288-04647-6

В книге на основе большого числа источников XI–XVI веков путем применения лингвостатистических методов, на материале именного склонения и словообразования выделяются типы и классы древнеславянских текстов. На новых данных обсуждается одно из краеугольных понятий славяноведения — «церковнославянский язык».

ББК 81-03

© А. С. Герд, 2008
© Факультет
филологии и искусств
С.-Петербургского
государственного
университета, 2008

ISBN 978-5-288-04647-6

ВВЕДЕНИЕ

Нельзя сказать, что проблемы древнеславянского и церковнославянского языка, в частности, не привлекали бы внимания исследователей последних лет (Алексеев, Marti, Thomson, Живов, Панин, Иванова-Мирчева, Младеновић, Schaken, Keipert, Veder). Правда, большая часть этих трудов посвящена не столько собственно лингвистическим аспектам, сколько текстологии и церковнославянской филологии в целом.

Целью подлинно научной истории языка являются не абстрактные споры о названии или территории распространения того или иного славянского языка эпохи средневековья, не борьба за непременно отнесение каждого текста к какому-то одному языку или народу, не дискуссии о числе языков, функционировавших в какой-либо стране в XV или XVI вв., а строгое, объективное воссоздание системы языка текстов (текста) в том виде, в каком она может быть раскрыта методами современной лингвистики.

Если не выдавать желаемое за реальное и не исходить в оценке памятников языка из нелингвистических коннотативных и модальных соображений, то перед исследователем-лингвистом стоит только одна задача — беспристрастное и строгое описание фактов языка.

С одной стороны, славистика располагает большим числом исследований по морфологии отдельных памятников для изолированных ареалов и центров письменности, а с другой — рядом обобщающих грамматик, заранее уже ориентированных на историю конкретного славянского языка, однако критерии и принципы отнесения, например, в XIV, XVI или XVII вв. того или иного текста к украинскому, белорусскому или болгарскому языку, как правило, не оговариваются.

В то же время в славистике почти отсутствуют, исключая описания языка отдельных памятников, работы по сопоставительной синхронической характеристике языковых систем отдельных древнеславянских центров письменности и школ. Наиболее ценные материалы для воссоздания таких систем содержатся в полных описаниях языка отдельных памятников.

При этом следует различать, с одной стороны, систему языка и репрезентацию этой системы в отдельно взятой рукописи на уровне словообразования, морфологии, синтаксиса, лексики, а с другой — такие проблемы, как происхождение того или иного языка, свое и чужое, «книжное» и «народное» в тексте.

Различны и исследования, направленные, с одной стороны, на характеристику системы языка так таковой в ее ареальном, жанровом и хронологическом аспектах, а с другой — на воссоздание истории текста. При моделировании системы языка главное — выявление доминирующих языковых типов и тенденций.

В целом синхроническое моделирование языка древнеславянских памятников эпохи средневековья представляет одну из актуальных задач современной славистики. Только на основе полных синхронических описаний можно в будущем строить сопоставление языка разных славянских локальных центров по отдельным периодам в зависимости от жанров и типов текстов.

Современное состояние изученности отдельных древнеславянских рукописей позволяет перейти постепенно к новому направлению палеославистики — структурно-лингвистической типологии древнеславянских рукописей. И здесь главный вопрос — о принципах и методах построения такой типологии. Три основных классических направления филологии подготовили рождение сравнительной структурно-лингвистической типологии рукописей: 1) текстология; 2) литературоведение; 3) монографическое недифференцированное описание языка отдельных рукописей.

К настоящему времени текстология выработала целостную систему понятий и методов (Лихачев, Алексеев, Федер).

В отличие от текстологии для структурно-лингвистической типологии текстов основной предмет — это: 1) воссоздание полной недифференцированной системы форм и слов; 2) определение языковой позиций этого текста по отношению к другим текстам.

Лингвистическая типология рукописей (книг), текстов идет от незнания к знанию, она исходит из положения о том, что а priori до определения лингвистического типа рукописи мы не знаем, к какому конкретному языку ее можно отнести, а в ряде случаев и можно ли вообще ее отнести к тому или иному языку. Лингвистический тип рукописи мы пока не знаем и нам еще только предстоит его выявить и определить.

Беспристрастное синхроническое описание языка памятников исключает такие вопросы, как о типе народных диалектов, легших в основу этого языка; о путях его формирования; о степени его литературности; о том, какой народ говорил на языке, отраженном в этой рукописи; о том, к какому архетипу восходит данная рукопись. Перед лингвистом одна

задача — строгое описание плана выражения и плана содержания языка конкретной рукописи.

Лингвистический подход к определению типа языка текста в идеале требует систематического недифференцированного моделирования парадигматики и синтагматики языковых фактов, определения статистической модели каждого текста и только после построения этих моделей можно ставить вопрос об отнесении текста этой рукописи к той или иной группе.

На первом этапе здесь строится таксономическая модель языка рукописи, и мы выделяем рукопись, репрезентирующую некий язык *a* или *b*. В собственно лингвистическом плане это может быть некий текст, который характеризуется, например, определенным набором морфем, типом склонения, спряжения, словообразования, синтаксисом, лексикой.

Синхроническое моделирование языка древнеславянских текстов предусматривает построение различных моделей — на уровне морфологии, словообразования, лексики, семантики. Такие модели могут иметь характер как собственно морфологический, так и ареально-типологический, жанровый, хронологический, статистический.

При этом делать какие-либо выводы об особом своеобразии или специфическом характере грамматических явлений в той или иной отдельно взятой рукописи можно только с учетом данных и других славянских текстов той же эпохи.

Однако проблема определения лингвистического типа и взаимосвязей рукописей по отдельным формам, параметрам осложняется тем, что любая форма, любое слово потенциально может (или могло) быть известно любому списку.

Что касается лексики, то ни об одном слове, встретившемся в рукописях XV–XVII в., нельзя сказать, что оно известно этому и только этому тексту. Наличие или отсутствие слов в тексте зависит от содержания, темы, жанра, объема текста, потенциально каждое слово может встретиться везде. Любая форма, любое слово может встретиться в той или иной рукописи XV–XVII вв., и здесь уже только объективные статистические данные позволяют определить тип и место этого текста среди других.

Например, как в конфессиональных, так и деловых текстах есть сложные слова, слова с суффиксами *-ание(-ение)*, *-анъ(-инъ)*, *-тель*, *-ѣствие*, *-ѣство*. Все дело в соотношении этих элементов в рукописи. Есть определенный статистический порог, за которым один локальный вариант (подтип) церковнославянского языка превращается уже в другой язык (староукраинский, старобелорусский). Таким порогом является изменение статистического распределения языковых элементов. Например, текст, в котором слова с суффиксами *-енъ*, *-их-а*, *-ух-а*, *-уш-а* будут

статистически преобладать над статистикой суффиксов *-ание (-ение), -ота, -ость, -ѣствие, -ѣство, -тель* не может быть отнесен к текстам на церковнославянском языке.

Одним из центральных понятий, связанных с моделированием церковнославянского языка, является понятие эталонной модели.

Эталонная модель — это системное ядро языка, основной обобщающий операционный параметр отнесения текста к типу языка. Эталонная модель включает в себя сильные, статистически доминирующие единицы языка. Различные элементы языка образуют разные типы статистических распределений. Статистика элементов создает основу для разработки эталонной модели того или иного типа языка. Впоследствии каждый вновь обнаруженный или же изучаемый текст может анализироваться на соответствие этой модели. При сопоставлении текстов и определении их типа крайне важен вопрос о разработке единой строгой шкалы сравнения, сопоставлений. В качестве такой шкалы могут выступать: 1) таксономическая грамматическая система (грамматика) языка эпохи; 2) эталонная модель; 3) статистическая модель языка отдельных категорий, явлений; 4) модель языка памятников ареальной зоны, центра письменности; 5) текст (список), лингвистический тип которого мы уже знаем, в том числе и тексты разных эпох.

В том случае, если мы располагаем теми или иными статистическими распределениями по отдельному конкретному тексту (рукописи), их можно сравнивать прямо с собственно статистическими эталонными моделями, при отсутствии таковых сравнение целесообразно проводить с таксономической эталонной моделью в ее нестатистическом виде, при этом желательно, чтобы такая модель основывалась бы на достаточно представительном корпусе источников. При сравнении с любой эталонной моделью текст оценивается не на генетическое соответствие данной модели, а на соответствие структурно-типологическое.

Что дает применение статистических методов?

На первом этапе по всем данным в тексте (текстах) выделяются общезыковые тенденции, закономерности. Так, в категории имен для всех славянских языков сильными, доминирующими являются: именительный, родительный и винительный падежи, мужской и женский род, единственное число, типы о-основ, а-основ, ѣ-основ.

На следующем этапе выделяются наиболее крупные группы текстов. Например, тексты конфессиональные и деловые, летописные. Такие группы текстов, в свою очередь, формируют и определяют типы подъязыков древнеславянского языка; например, подъязык конфессиональных (церковных), подъязык деловых текстов, подъязык летописей. Далее подобная методика позволяет выделить отдельные локальные центры.

На следующем этапе мы переходим к определению типа языка отдельных текстов и определяем позицию, место каждого текста по отношению к подязыку, локальному центру, к другим текстам. Далее мы можем вписывать в тот или иной тип языка, текстов и новые тексты.

Некий конкретный текст (рукопись) можно сравнивать как с эталонной моделью языка эпохи, так и с грамматикой, описывающей язык эпохи. Однако магистральный путь структурно-лингвистической типологии рукописей (текстов) — это попарное взаимное сопоставление текстов между собой. Например, текст словенской Библии Ю. Далматина 1584 г. можно сопоставить со словенскими текстами Пр. Трубара, или болгарского писателя XVI в. Матая Граматака, с текстами Острожской Библии или Пересопницкого евангелия XVI в., и так через сравнение одного текста с другим постепенно уточняется и место данного текста по отношению к ним.

Цель настоящей книги — на конкретных примерах проиллюстрировать основы метода структурной типологии древнеславянских текстов и конкретно определить языковой тип отдельных текстов и их место среди других древнеславянских памятников. В книге не обсуждается специфика применения статистических и кластерных методов в лингвистике.

Выбор непротиворечивых, нейтральных критериев для типологического сравнения древних текстов — дело нелегкое. С одной стороны, типологические параметры в истории языка не должны быть чересчур оторваны от текста; они должны служить выяснению нерешенных филологических проблем в области исторического языкознания. С другой стороны, однако, эти параметры не должны зависеть от характера отдельных текстов, от их жанра, содержания, локальной приуроченности и т. п. Так, например, статистические показатели по категории падежа находятся в сильной зависимости от категорий рода, числа, от жанра; категория рода тесно связана с лексикой, а лексика, как известно, требует больших выборок; многие типы старых именных основ низкочастотны в памятниках, а флексии некоторых падежей (род. пад. о — основ, м. р. флексия — у/ю; дат. пад. о — основ, м. р. флексия — ови/еви), обнаруживают яркую локальную приуроченность, независимо от их статистики.

Наконец, те или иные выводы сравнительно-типологического характера убедительны только в том случае, если они основаны на достаточно репрезентативном числе разных источников и на фактах, явлениях статистически сильных. В принципе лингвостатистическая обработка данных может быть доведена и до построения собственно математических моделей сравниваемых текстов (см. Именное склонение 1977). Однако в данной книге применение статистических методов ограничивается достижением собственно филологических целей, а именно, целью — выделить разные типы древнеславянских текстов.

Многие древние тексты, исключая библейские, невелики по объему (в то же время Библия во всех ее списках — это по существу одно сочинение). Так объем в 12000 словоупотреблений вполне надежный для определения вероятностей морфологических компонентов и равный приблизительно сорока страницам современной книги стандартного формата — это нередко уже весь объем всей весьма солидной рукописи XV или XVI в. Для исследования в области лексики часто просто нет никаких возможностей. Таким образом, даже в относительно небольшую выборку оказывается включен практически весь известный науке текст.

Лингвостатистические методы применительно к истории языка должны быть по своему результату ориентированы на конкретные филологические проблемы истории текста, истории языка, а это, в свою очередь, предъявляет повышенные требования к выборке. Тексты (выборки) должны быть относительно одинаковыми по объему, по их хронологии, по жанру (жития, повести, летописи и т. п.), по месту создания, по школе, традициям, по характеру списка (протограф версия; по сохранности рукописей). Далеко не все тексты (рукописи) отвечают этим требованиям.

В исторических исследованиях лингвостатистической направленности крайне опасны любые контаминации, объединения разных текстов в одной совокупности, выборке ради достижения желаемого объема. Решение задачи квантитативной типологии рукописей, в свою очередь, требует наличия отдельных рукописей хорошей сохранности и достаточного объема.

Конечно, и в славянской, и в европейской традиции сохранилось немало огромных по своему объему рукописей сборников смешанного содержания, в которых тем или иным одним, а чаще рядом писцов собраны переписаны в одну книгу (конволюты) самые разные сочинения, имевшие хождение в середине века, начиная от библейских книг и до более поздних повестей и хроник. Лингвостатистический анализ таких сборников, во-первых, возможен только если они предварительно филологически подготовлены и опубликованы, а во-вторых, именно с учетом того, что это сборники — конволюты, и сами цели и приемы применения статистических методов должны быть здесь каждый раз особо оговорены. Наконец, сами числа, которыми оперирует диахроническая лингвостатистика обычно невелики, их абсолютный порог по отдельным явлениям выборки редко превышает числа 500 или 600; крайне низки вероятности появления многих элементов.

Все это накладывает свою специфику по применению в диахронической лингвостатистике таких традиционно сильных параметров, как дисперсия, математическое ожидание, разных типов корреляционных кри-

териев (см. Именное склонение 1977). Особой интерпретации применительно к старым текстам требуют и понятия высокочастотный, низкочастотный, единичный факт.

Понятия «низкочастотный факт», единичный факт в диахронической лингвистике гораздо более относительны, чем в синхронической. То, что устойчиво, низкочастотно для типового современного прозаического текста, может оказаться высокочастотным для текста XIV или XV века. Понятия «высокочастотного» и «низкочастотного» имеют разный смысл и в зависимости от рода, типа, склонения. Так, слова основ на -й, на -s, слова среднего рода вообще встречаются реже; то, что низкочастотно для одного века, ареала, жанра, может быть относительно высокочастотным для другого.

Явление может быть несистемно, но с точки зрения распределения типично для текстов определенного рода. Понятие статистически единичный факт и факт внесистемный не всегда совпадают. Единичное может быть системным.

Весьма сложна и проблема поиска единых статистических критериев для типологической характеристики древнеславянских текстов. Одни критерии чересчур индивидуально текстуально зависимы от жанра, содержания, типа текста, другие, напротив, чересчур сильны и оторваны от реальных текстов и непригодны к выявлению специфики конкретного текста.

При интерпретации статистических данных большую роль играет и так называемый отрицательный материал, нулевой показатель (таково, например, почти полное отсутствие суффиксов типа *uh*, *uha*, *iha*, *eŭ* в церковнославянских текстах).

Статистический метод рассматривается в книге и как один из операторов определения типа текста и как метод для выявления различных собственно лингвистических характеристик, форм, моделей ареальных явлений. Приведенные ниже в книге результаты применения статистических методов были неоднократно перепроверены и уточнены традиционным путем через полное таксономическое описание как тех же источников, так и новых. Статистические данные ценны и сами по себе как материал для новых размышлений и построений. Книга рассчитана на филологов-медиевистов и не ставит своей целью вполне возможную более строгую статистико-вероятностную интерпретацию приведенных материалов. Структурно-лингвистическая типология древнеславянских текстов — важное средство построения истории славянских литературных языков. Определяя меру и степень близости текстов разных эпох друг к другу мы тем самым намечаем и определенные этапы в системном развитии отдельных языков. При определении статистических параметров текстов в книге параллельно проведено, по возможности, строгое

распределение текстов по отдельным хронологическим периодам (XI–XIV и XV–XVI века).

В 60–90-е гг. XX века коллективом филологов С.-Петербургского (Ленинградского) университета при непосредственном участии автора этой книги был выполнен большой цикл исследований по синхронному лингвостатистическому описанию древнеславянских текстов XI–XVI веков. На разных этапах в этих работах принимал участие Н. И. Толстой.

Таковы книги «Именное склонение в славянских языках XI–XIV вв.», «Именное склонение в славянских языках XV–XVI вв.», «Лексика и словообразование в русской агнографической литературе», «Язык русской агнографической литературы», «Лексика и морфология русской агнографической литературы», а также ряд статей по лингвостатистическому описанию словообразования и книга «Церковнославянские тексты и церковнославянский язык». Материалы этих работ легли в основу настоящей книги.

Объем выборки по одному тексту (автору, локальному центру) — 12000 словоупотреблений; общий объем всех выборок по XI–XVI вв. — свыше 1200000 словоупотреблений. Использовались только тексты, известные из современных им памятников. Все источники были распределены хронологически, ареально и в жанровом отношении.

Для каждого текста (12000 словоупотреблений) в упомянутых монографиях приводятся полные списки всех зафиксированных форм, суффиксов и их частот. Так, в монографии «Именное склонение в славянских языках XV–XVI вв.» представлена полная картина всех флексий именного склонения, включая и редкие, нерегулярные факты, на общеславянском фоне. Развитие именного склонения шло, отнюдь, не по прямому пути унификации и устранения дублетных форм. Активные типы (старые *о*-основы м. р. и ср. р., старые *а*-основы ж. р.) во мн. числе всегда обнаруживают больше флексий, чем в ед. числе, слабые — наоборот. Во всех источниках, независимо от жанра, времени и места их написания, отмечены высокочастотные типы форм, которые восходят к праславянским и являются во всех славянских текстах сильными элементами парадигмы. Основной костяк именной парадигмы с XI–XVI вв. остается ненарушенным, сохраняя морфологические контуры праславянской парадигмы. Деловые, летописно-хроникальные, повествовательные, конфессиональные тексты противопоставляются друг другу не по наличию или отсутствию определенных флексий, а прежде всего по их относительной частоте. В этой связи весьма показательно, что параллельный, достаточно широкий анализ именного склонения в славянских диалектах также свидетельствует о том, что основные сильные (праславянские) элементы парадигмы представлены во всех диалектах (кроме болгарских) от Белого моря на севере до Адриатического на юге.

В XI–XVI вв. большая часть низкочастотных и среднечастотных неисконных флексий падает на болгарские и сербские памятники. По реестру низкочастотных флексий и статистике их употребления русский язык в известной мере противопоставлен болгарскому и сербскому.

В XIV–XVI вв. по частоте отклонений от системы первых старославянских (древнеболгарских) памятников выделяются две группы источников — западнорусские и сербохорватские; первые наиболее консервативны, вторые наиболее динамичны.

Новые (по сравнению со старославянскими) флексии шире всего представлены в XV–XVI вв. в Пскове, Бресте, Вильне, Остроге, Пересопнице, в Польше, Чехии. Показательно, что и из современных славянских диалектов наибольшее разнообразие флексий характерно для говоров Польши, Чехии и Словакии.

Наиболее сильные отклонения в системе флексий от системы первых старославянских памятников отмечены в западнорусских (староукраинских и старобелорусских) источниках. Наибольшей частотой независимо от жанра обладают родительный и винительный падежи. Если в XV в. московская система лучше отражает славянскую норму, то в XVI в. уже все сильнее ощущается давление славянских национальных языков. Деловой жанр выступает как самый динамичный и подвергающийся многим изменениям.

В названных книгах были намечены и некоторые ареальные группировки текстов. Московские тексты весьма близки к текстам болгарских писателей XV в., последователей реформы Евфимия Тырновского (Вл. Граматик, Д. Кантакузин, К. Костенечки).

Основные тенденции в эволюции славянского именного склонения связаны с противопоставленностью жанров, типов текста (деловой, летописно-хроникальный, конфессиональный), типов основ, а не с различием по хронологии или по ареалу.

Таким образом, в названных монографиях содержатся материалы по эволюции славянского именного склонения, по собственно морфологической интерпретации данных, по характеристике жанровых и хронологических различий.

В книге «Лексика и словообразование в русской агиографической литературе XVI века» наряду со статистическими материалами по славянскому именному словообразованию был дан и нестатистический анализ системы славянского словообразования XIV–XVI вв.

Важной особенностью лингвостатистического анализа является то, что он позволяет строго и объективно представить и увидеть место каждого текста среди других славянских текстов средневековья. Такие исследования были, в частности, выполнены по отношению к произведениям, созданным в Пскове и Тырново, а также к житиям XV–XVI веков,

написанным на Руси, в Болгарии, Сербии и Хорватии. В конечном счете все подобные исследования — часть общей проблемы описания локальных типов и вариантов древнеславянского языка.

Цикл работ 80–90-х гг. XX века породил уже совсем новый коллективный проект петербургских филологов «Автоматизированная база данных по памятникам русской агиографии», сопровождаемый ежегодной публикацией уникальных текстов житий русских святых. К настоящему времени на кафедре математической лингвистики С.-Петербургского университета организована автоматизированная база текстов памятников русской агиографической литературы*.

* Адрес в Интернете: <project.phil.pu.ru/scat/>.

ГЛАВА 1

ТИПЫ ДРЕВНЕСЛАВЯНСКИХ ТЕКСТОВ ПО ЛИНГВОСТАТИСТИЧЕСКИМ ПАРАМЕТРАМ

ИМЕННОЕ СКЛОНЕНИЕ

Глава 1 основана на анализе 98 источников XI–XVI веков, а при рассмотрении отдельных явлений, параметров опирается только на факты, которые в той или иной степени статистически представлены во всех текстах.

Рассмотрим, во-первых, как группируются тексты XI–XVI веков на основании сравнения данных по статистике флексий статистически сильных падежей в единственном числе. Представим с этой целью соответствующий материал в виде частотных списков флексий по убыванию их абсолютных частот.*

Ниже в списке в первой колонке слева — ранг памятника (r_j), далее во второй — показатель абсолютной частоты на 12 000 словоупотреблений, затем — ареал текста, век, тип текстов (жанр), в скобках название конкретного памятника, имя автора, если вся выборка (12 000) относится к этому тексту или к этому автору.

Род. падеж о — основ м. р. флексия -а/-я/-ѧ

1	1001 — Валахия,	15, дел.
2	661 — Москва,	15, лет.-хрон.
3	621 — Брест,	16, дел.
4	588 — Хорватия,	16, дел.
5	530 — Сербия,	15, дел.
6	437 — Хорватия,	15, дел.
7	437 — Юго-зап. Русь,	16, дел.
8	434 — Псков,	16, лет.-хрон.
9	421 — Рязань,	16, дел.

*Здесь и ниже в списках данных названия ареалов, жанров, памятников, авторов, сохранены в том же виде, как и в книгах Именное склонение в славянских языках XI–XIV веков и Именное склонение в славянских языках XV–XVI веков.

10 417	— Москва,	16, дел.
11 401	— Москва,	16, лет.-хрон.
12 365	— Москва,	15, пов. (Задонщина)
13 328	— Псков,	15, лет.-хрон.
14 300	— Острог,	16, пов. (Василий)
15 298	— Дубровник,	15, дел.
16 295	— Босния,	15, дел.
17 285	— Тверь,	16, дел.
18 285	— Вильно,	16, дел.
19 266	— Москва,	15, конф.-пов. (Иосиф Волоцкий)
20 254	— Русь,	16, хожд.
21 243	— Псков,	16, пов. (Пов. о Батории)
22 236	— Новгород,	15, пов.
23 218	— Москва,	16, пов. (Степенная книга)
24 217	— Москва,	16, пов.
25 208	— Зап. Русь,	15, лет.-хрон.
26 208	— Зап. Русь,	16, пов. (Иван Вишенский)
27 205	— Сев. Двина	15, дел.
28 202	— Москва,	16, дел. (Судебник)
29 200	— Москва,	16, конф.-пов.
30 200	— Болгария	15, конф.-пов. (Владислав Граматик)
31 200	— Русь,	16, хожд.
32 200	— Валахия,	16, конф.-пов.
33 180	— Польша	16, дел.
34 176	— Москва,	15, конф.-пов. (Пахомий Логофет)
35 175	— Сербия,	15, пов.
36 164	— Болгария	16, конф.-пов. (Матей Граматик)
37 160	— Москва,	15, конф.-пов. (Епифаний Премудрый)
38 160	— Псков,	15, дел.
39 152	— Москва,	15, дел.
40 147	— Валахия,	15, конф.-пов.
41 146	— Юго-зап. Русь,	16, конф. (Пересопницкое евангелие)
42 143	— Хорватия,	16, дел. (Полицский статут)
43 140	— Чехия,	15, дел.
44 135	— Польша	16, пов.
45 135	— Польша	16, пов. (Петр Скарга)
46 130	— Болгария	15, конф.-пов. (Константин Костенечки)
47 122	— Зап. Русь,	16, конф.-пов. (Евангелие Тяпинского)
48 114	— Польша	15, конф.-пов.
49 113	— Москва,	16, дел. (Домострой)
50 105	— Москва,	16, конф.-пов. (Четии-Минеи)
51 100	— Юго-зап. Русь,	15, дел.
52 99	— Болгария	15, конф.-пов. (Димитр Кантакузин)
53 97	— Зап. Русь,	15, дел.
54 96	— Чехия,	15, конф.-пов. (Ян Гус)
55 88	— Чехия,	15, хожд.
56 85	— Польша	16, конф.-пов.
57 78	— Чехия,	16, пов.
58 61	— Словения,	16, конф.-пов. (Юрий Далматин)

59 51	— Чехия,	пов. (Троянская история)
60 49	— Словения,	16, конф.-пов. (Примус Трубар)

Дат. падеж о — основ м. р. флексия -у/-ю/-ж

1 338	— Тверь,	16, дел.
2 335	— Москва,	16, лет.-хрон.
3 311	— Валахия,	15, дел.
4 308	— Рязань,	16, дел.
5 288	— Москва,	16, дел. (Судебник)
6 282	— Москва,	15, лет.-хрон.
7 277	— Босния,	15, дел.
8 269	— Зап. Русь,	15, лет.-хрон.
9 250	— Сербия,	15, дел.
10 224	— Русь,	16, хожд.
11 223	— Дубровник,	15, дел.
12 220	— Москва,	15, пов. (Задонщина)
13 210	— Псков,	15, лет.-хрон.
14 200	— Хорватия,	16, дел.
15 191	— Москва,	16, дел.
16 181	— Псков,	16, пов. (Пов. о Батории)
17 165	— Юго-зап. Русь,	16, дел.
18 161	— Москва,	15, конф.-пов. (Иосиф Волоцкий)
19 159	— Москва,	16, дел. (Домострой)
20 159	— Москва,	15, конф.-пов. (Пахомий Логофет)
21 157	— Болгария	16, конф.-пов. (Матей Граматик)
22 152	— Болгария	15, конф.-пов. (Владислав Граматик)
23 150	— Москва,	16, пов. (Степенная книга)
24 147	— Хорватия,	15, дел.
25 145	— Псков,	15, дел.
26 134	— Псков,	16, лет.-хрон.
27 133	— Валахия,	16, конф.-пов.
28 123	— Валахия,	15, конф.-пов.
29 123	— Москва,	16, конф.-пов. (Четии-Минеи)
30 122	— Новгород,	15, пов.
31 118	— Болгария	15, конф.-пов. (Константин Костенечки)
32 117	— Москва,	16, пов.
33 109	— Сербия,	15, пов.
34 103	— Острог,	16, пов. (Василий)
35 98	— Вильно,	16, дел.
36 88	— Болгария	15, конф.-пов. (Димитр Кантакузин)
37 83	— Брест,	16, дел.
38 77	— Москва,	15, дел.
39 75	— Чехия,	16, дел.
40 72	— Русь,	15, хожд.
41 72	— Зап. Русь,	15, дел.
42 71	— Хорватия,	16, дел. (Полицеский статут)
43 68	— Юго-зап. Русь,	15, дел.
44 66	— Чехия,	15, дел.
45 64	— Москва,	15, конф.-пов. (Епифаний Премудрый)

46 63	— Зап. Русь,	16, конф.-пов. (Евангелие Тяпинского)
47 63	— Зап. Русь,	16, пов. (Иван Вишенский)
48 56	— Чехия,	15, конф.-пов. (Ян Гус)
49 56	— Чехия,	16, пов.
50 56	— Словения,	16, конф.-пов. (Юрий Далматин)
51 55	— Польша	15, конф.-пов.
52 52	— Юго-зап. Русь,	16, конф.-пов. (Пересопницкое евангелие)
53 38	— Польша	16, конф.-пов.
54 35	— Чехия,	15, хожд.
55 34	— Польша	16, пов.
56 28	— Чехия,	15, пов. (Троянская история)
57 28	— Сев. Двина	15, дел.
58 27	— Словения,	16, конф.-пов. (Примус Трубар)
59 21	— Польша	16, дел.
60 14	— Польша	16, пов. (Петр Скарга)

Тв. падеж о — основ м. р. флексия -ъмъ/ьмъ

1 210	— Рязань,	16, дел.
2 201	— Босния,	15, дел.
3 138	— Хорватия,	15, дел.
4 131	— Брест,	16, дел.
5 127	— Валахия,	15, дел.
6 126	— Москва,	16, лет.-хрон.
7 116	— Зап. Русь,	16, пов. (Иван Вишенский)
8 114	— Псков,	15, лет.-хрон.
9 109	— Псков,	16, лет.-хрон.
10 109	— Вильно,	16, дел.
11 108	— Хорватия,	16, дел.
12 108	— Москва,	16, дел.
13 108	— Москва,	15, лет.-хрон.
14 100	— Псков,	16, пов. (Пов. о Батории)
15 95	— Болгария	15, конф.-пов. (Владислав Граматик)
16 95	— Чехия,	16, пов.
17 94	— Юго-зап. Русь,	16, дел.
18 93	— Сербия,	15, пов.
19 91	— Москва,	15, пов. (Задонщина)
20 91	— Москва,	16, конф.-пов. (Четии-Миней)
21 90	— Новгород,	15, пов.
22 85	— Москва,	16, пов. (Степенная книга)
23 82	— Болгария	15, конф.-пов. (Константин Костенечки)
24 82	— Русь,	16, хожд.
25 80	— Болгария	16, конф.-пов. (Матей Граматик)
26 79	— Чехия,	15, дел.
27 77	— Зап. Русь,	15, лет.-хрон.
28 76	— Москва,	16, дел.
29 75	— Юго-зап. Русь,	16, конф.-пов. (Пересопницкое евангелие)
30 74	— Валахия,	16, конф.-пов.
31 72	— Чехия,	15, конф.-пов. (Ян Гус)
32 69	— Москва,	15, конф.-пов.

33 68	— Тверь,	16, дел.
34 66	— Москва,	15, конф.-пов. (Пахомий Логофет)
35 66	— Острог,	16, пов. (Василий)
36 65	— Польша	16, пов.
37 64	— Москва,	15, конф.-пов. (Епифаний Премудрый)
38 60	— Москва,	16, дел. (Домострой)
39 56	— Чехия,	15, хожд.
40 54	— Москва,	16, пов.
41 51	— Валахия,	15, конф.-пов.
42 51	— Сербия,	15, дел.
43 50	— Псков,	15, дел.
44 49	— Чехия,	15, пов. (Троянская история)
45 48	— Москва,	15, дел.
46 48	— Сев. Двина	15, дел.
47 47	— Польша	16, пов. (Петр Скарга)
48 47	— Чехия,	15, дел.
49 46	— Русь,	15, хожд.
50 42	— Болгария	15, конф.-пов. (Димитр Кантакузин)
51 32	— Хорватия,	16, дел.
52 37	— Зап. Русь,	15, дел.
53 36	— Польша	15, конф.-пов.
54 35	— Польша	16, конф.-пов.
55 33	— Юго-зап. Русь,	15, дел.
56 32	— Дубровник,	15, дел.
57 28	— Зап. Русь,	16, конф.-пов. (Евангелие Тяпинского)
58 27	— Словения,	16, конф.-пов. (Юрий Далматин)
59 26	— Польша	16, дел.
60 23	— Словения,	16, конф.-пов. (Примус Трубар)

Местн. падеж о — основ м. р. флексия -ѣ/е

1 197	— Тверь,	16, дел.
2 121	— Москва,	16, дел. (Судебник)
3 101	— Москва,	16, дел.
4 93	— Псков,	15, лет.-хрон.
5 87	— Юго-зап. Русь,	16, дел.
6 85	— Москва,	15, лет.-хрон.
7 78	— Псков,	16, лет.-хрон.
8 78	— Болгария	16, конф.-пов. (Матей Граматик)
9 77	— Острог,	16, пов. (Василий)
10 70	— Русь,	16, хожд.
11 68	— Москва,	16, пов. (Степенная книга)
12 61	— Валахия,	16, конф.-пов.
13 60	— Москва,	16, лет.-хрон.
14 59	— Русь,	15, хожд.
15 58	— Болгария	15, конф.-пов. (Владислав Граматик)
16 57	— Болгария	15, конф.-пов. (Константин Костенечки)
17 57	— Польша	16, пов. (Петр Скарга)
18 56	— Польша	16, конф.-пов.
19 56	— Вильно,	16, дел.

20 55	— Рязань,	16, дел.
21 55	— Москва,	15, конф.-пов. (Иосиф Волоцкий)
22 55	— Москва,	16, пов.
23 53	— Москва,	15, конф.-пов. (Пахомий Логофет)
24 50	— Псков,	15, дел.
25 50	— Зап. Русь,	15, лет.-хрон.
26 49	— Москва,	16, дел. (Домострой)
27 49	— Москва,	15, дел.
28 49	— Москва,	16, конф.-пов. (Четии-Минеи)
29 48	— Чехия,	15, хожд.
30 48	— Брест,	16, дел.
31 43	— Валахия,	15, дел.
32 43	— Сев. Двина	15, дел.
33 41	— Псков,	16, пов. (Пов. о Батории)
34 40	— Юго-зап. Русь,	16, конф.-пов. (Пересопницкое евангелие)
35 38	— Москва,	15, конф.-пов. (Епифаний Премудрый)
36 38	— Зап. Русь,	16, пов. (Иван Вишпенский)
37 34	— Польша	16, пов.
38 31	— Сербия,	15, пов.
39 30	— Валахия,	15, конф.-пов.
40 28	— Болгария	15, конф.-пов. (Димитр Кантакузин)
41 27	— Польша,	15, конф.-пов.
42 26	— Хорватия,	15, дел.
43 25	— Чехия,	15, конф.-пов. (Ян Гус)
44 25	— Юго-зап. Русь,	15, дел.
45 23	— Зап. Русь,	16, конф.-пов. (Евангелие Тяпинского)
46 20	— Чехия,	15, дел.
47 20	— Чехия,	16, пов.
48 18	— Москва,	15, пов. (Задонщина)
49 18	— Польша	16, дел.
50 17	— Зап. Русь,	15, дел.
51 15	— Хорватия,	16, дел.
52 7	— Новгород,	15, пов.
53 7	— Чехия,	16, дел.
54 6	— Чехия,	15, пов.
55 6	— Сербия,	15, дел.
56 2	— Польша	16, пов. (Петр Скарга)
57 2	— Словения,	16, конф.-пов. (Примус Трубер)
58 1	— Босния,	15, дел.
59 1	— Дубровник,	15, дел.
60 1	— Словения,	16, конф.-пов. (Юрий Далматин)

Частотные списки по отдельным флексиям свидетельствуют о том, что независимо от хронологии и ареала выделяются два основных типа древнеславянского языка.

1. Язык деловых и летописно-хроникальных текстов (в среднем это зона $r_i \approx 1 - 19; 1 - 25$).

2. Язык текстов конфессионально-повествовательных, повествовательных и хождений ($r_i \approx 20 - 60$).

Параллельно в рамках общего второго типа выделяются подтип языка западославянских текстов, объединяющий в себе тексты из Западной и Юго-западной Руси, Польши и Чехии.* ($r_i \approx 30 - 60$).

Во всех случаях обнаруживаются переходные зоны, включающие тексты соседних типов.

Один из важных критериев типологического сопоставления древнеславянских памятников письменности на статистической основе — степень насыщенности текста флексиями. Показателем такой насыщенности является общая суммарная накопленная частота всех флексий, встретившихся в выборке из памятника. Рассмотрим этот параметр по данным 98-и источников с XI–XVI вв.

Приведем списки славянских текстов и памятников XI–XVI веков по степени их насыщенности флексиями. Ниже в первой колонке слева представлен ранговый номер (r_i), во второй — абсолютная накопленная частота всех флексий в тексте, а в третьей — относительная накопленная частота в выборке в 12 000 словоупотреблений, в четвертой — место создания текста (текстов), в пятой — их хронология, в шестой — тип текста, а в скобках, в ряде случаев, конкретные памятники, авторы.

1	5132 — 0,42	Тверь,	16, дел.
2	4998 — 0,41	Тверь,	16, дел.
3	4764 — 0,39	Валахия,	15, дел.
4	4487 — 0,37	Хорватия,	16, дел.
5	4336 — 0,36	Псков,	15, лет.-хрон.
6	4216 — 0,35	Русь,	14, лет.-хрон.
7	4160 — 0,34	Москва,	16, лет.-хрон.
8	4144 — 0,34	Москва,	15, лет.-хрон.
9	3981 — 0,33	Псков,	16, лет.-хрон.
10	3386 — 0,33	Брест,	16, дел.
11	3829 — 0,31	Новгород,	13, лет.-хрон.
12	3774 — 0,31	ЮЗР,	16, дел.
13	3687 — 0,30	Рязань,	16, дел.
14	3614 — 0,30	Хорватия,	15, дел.
15	3477 — 0,28	Русь,	14, лет.-хрон.
16	3414 — 0,28	Москва,	16, дел. (Судебник)
17	3413 — 0,28	Валахия,	16, конф.-пов.
18	3393 — 0,28	Вильно,	16, дел.
19	3326 — 0,27	Москва,	16, конф.-пов. (Четии-Минеи)

*Эти типы языков выделяются не по принципу исключительного, а преимущественного преобладания текстов данного типа в той или иной зоне.

20 3200 — 0,26	Сербия,	15, пов.
21 3206 — 0,26	Болгария,	14, канон. (Синодик царя Ворила)
22 3197 — 0,26	Босния,	15, дел.
23 3151 — 0,26	Русь,	13, конф.-пов. (Жит. Саввы Освященного)
24 3190 — 0,26	Болгария	16, конф.-пов. (Матей Граматик)
25 3141 — 0,26	Псков,	16, пов. (Пов. о Ватории)
26 3090 — 0,25	Русь,	14, конф.-пов. (Заветы 12 патриархов)
27 3059 — 0,25	Словения,	16, конф.-пов. (Примус Трубар)
28 3039 — 0,25	Болгария	15, конф.-пов. (Владислав Граматик)
29 2971 — 0,24	Москва,	16, пов.
30 2960 — 0,24	Москва,	15, пов. (Задонщина)
31 2947 — 0,24	Русь,	14, канон. (Мерило праведное)
32 2947 — 0,24	Сербия,	15, дел.
33 2912 — 0,24	Русь,	16, хожд.
34 2907 — 0,24	Русь,	16, хожд.
35 2873 — 0,23	Острог,	16, пов. (Василий)
36 2855 — 0,23	Новгород,	14, конф. (Четии-Минеи)
37 2847 — 0,23	Москва,	15, конф.-пов. (Иосиф Волоцкий)
38 2830 — 0,23	Москва,	16, дел. (Домострой)
39 2814 — 0,23	Русь,	13, конф. (Симоновская пс.)
40 2786 — 0,23	Пересопница,	16, конф.-пов.
41 2721 — 0,22	Русь,	14, конф. (Чуд. нов. завет)
42 2649 — 0,22	Чехия,	16, пов.
43 2610 — 0,21	Сербия,	14, конф. (Шипатовацкий апостол)
44 2605 — 0,21	Чехия,	15, конф.-пов. (Ян Гус)
45 2558 — 0,21	Русь,	12, канон. (Ефрем. кормчая)
46 2549 — 0,21	Чехия,	15, пов. (Троянская история)
47 2513 — 0,20	Дубровник,	15, дел.
48 2474 — 0,20	Болгария,	15, конф.-пов. (Константин Костенечки)
49 2447 — 0,20	ЮЗР,	16, пов. (Иван Вишенский)
50 2428 — 0,20	Русь,	12, конф.-пов. (Жит. Нифонта)
51 2421 — 0,20	Чехия,	15, дел.
52 2418 — 0,20	Русь,	15, конф.-пов. (Слова И. Златоуста)
53 2395 — 0,19	Русь,	13, конф. (Толк. апостол)
54 2381 — 0,19	Сев. Двина	15, дел.
55 2362 — 0,19	Русь,	12, конф.-пов. (Сказание о Борисе и Глебе)
56 2350 — 0,19	Болгария,	13, конф. (Добрейшево, евангелие)
57 2336 — 0,19	Сербия	12, конф. (Мирославово, евангелие)
58 2324 — 0,19	Зап. Русь,	15, лет.-хрон.
59 2319 — 0,19	Чехия,	16, дел.
60 2315 — 0,19	Сербия,	14, канон. (Синодик)
61 2114 — 0,19	Зап. Русь,	16, конф.-пов. (Евангелие Тяпинского)
62 2293 — 0,19	Русь,	12, конф. (Галицкое евангелие)
63 2268 — 0,18	Русь,	12, конф.-пов. (Жит. Феодосия Печерского)
64 2229 — 0,18	Русь,	13, канон. (Новг. кормчая)
65 2226 — 0,18	Русь,	11, конф.-пов. (Изборник, 1073 г.)
66 2216 — 0,18	Москва,	15, конф.-пов. (Пахомий Логофет)
67 2203 — 0,18	Русь,	11, конф.-пов. (Епифаний Премудрый)
68 2196 — 0,18	Москва,	15, конф.-пов.

69 2186 — 0,18 Москва,	15, конф.-пов.
70 2181 — 0,18 Болгария,	14, лет.-хрон. (Манасиева хроника)
71 2159 — 0,17 Польша,	15, конф.-пов.
72 2031 — 0,16 Москва,	15, дел.
73 2025 — 0,16 Русь,	11, конф. (Остромирово евангелие)
74 1951 — 0,16 Новгород,	15, пов.
75 1947 — 0,16 Польша	16, пов.
76 1904 — 0,15 Болгария,	14, конф.-пов. (Евфимий Тырновский)
77 1899 — 0,15 Болгария,	12, конф. (Охридский апостол)
78 1846 — 0,15 Болгария,	13, конф. (Болонская пс.)
79 1825 — 0,15 Болгария	15, конф.-пов. (Димитр Кантакузин)
80 1824 — 0,15 Болгария,	12, конф. (Погодинская пс.)
81 1807 — 0,15 Сербия,	14, конф. (Бухарестская пс.)
82 1795 — 0,15 Болгария,	11, конф. (Синайская пс.)
83 1795 — 0,14 Болгария,	14, конф. (Софийская пс.)
84 1748 — 0,14 Псков,	15, дел.
85 1738 — 0,14 Сербия,	13, конф. (Вуканово евангелие)
86 1721 — 0,14 Польша	16, конф.-пов.
87 1635 — 0,13 Польша	16, пов. (Петр Скарга)
88 1607 — 0,13 Болгария,	11, конф. (Савина кн.)
89 1600 — 0,13 Польша	16, дел.
90 1594 — 0,13 Хорватия,	16, дел. (Поличский статут)
91 1583 — 0,13 Русь,	11, конф. (Чудовская пс.)
92 1525 — 0,12 Болгария,	12, конф. (Слепченский апостол)
93 1449 — 0,11 Зап. Русь,	15, дел.
94 1439 — 0,11 Болгария,	12, конф. (Григоровичев паремейник)
95 1427 — 0,11 Болгария,	12, конф. (Зографское евангелие)
96 1405 — 0,11 ЮЗР,	15, дел.
97 1339 — 0,11 Болгария,	11, конф. (Мариинское евангелие)
98 1274 — 0,10 Русь,	11, конф.-пов. (Синайский патерик)

По данным этого списка, во-первых, четко выделяется зона (1–18) — зона деловых, летописных и хроникальных текстов разных ареалов, во-вторых — зона (18–72) — зона повествовательных и конфессионально-повествовательных текстов разных веков и ареалов. Здесь концентрируются прежде всего повести, жития и близкие к ним тексты хождений. Нахождение здесь Домостроя свидетельствует как раз о том, что в определенных отношениях этот памятник ближе к текстам повествовательным. В конце этой зоны обнаруживаем довольно широкое переходное звено (56–72) к текстам собственно конфессиональным. Так здесь встречаем уже и ряд евангелий (Добрейшево, Мирославово, Галицкое, Тяпинского). Здесь же, во второй зоне отдельно по ареальному и хронологическому признаку выделяются самостоятельная микрозона южнославянских и чешских деловых текстов XV в. (Босния, Сербия, Дуб-

ровник, Чехия). В этой связи наличие в конце первой зоны хорватских деловых текстов XV в. представляет скорее переход именно к микрозоне 3. В-третьих, зона в интервале 73–98. Эта зона внутренне членится на ряд микрозон: а) микрозона южно-восточнославянских собственно конфессиональных текстов XI–XIV веков (Болгария, Сербия, Русь); б) микрозона западнославянских повествовательных и конфессионально-повествовательных сочинений XV–XVI веков; в) микрозона русских и западнорусских деловых документов XV в.

Своеобразие второй зоны в целом в том, что она выбрала в себя тексты разных эпох, школ и жанров. В то же время нетрудно заметить, что при внешнем формальном совпадении в одной зоне эти микрозоны содержательно отражают и разные эпохи, и разные ареалы и жанры.

Все приведенные данные вновь свидетельствуют о том, что определяющим параметром при характеристике языка текста древнеславянской письменности является не наличие — отсутствие флексий, не хронология, а именно жанр, тип текста. В XI–XVI веках в рамках одного общего жанра (типа текстов) ни время, ни место создания памятника, ни этнос не определяют лингвистический тип языка. Славянские тексты XI–XVI веков прежде всего различались по языку жанра, традиций школы. В этой связи следует лишний раз подчеркнуть точность «традиционных» интуитивных терминов «язык деловых памятников», «язык повести», «язык конфессиональных текстов» и т. п.

Итак, избранный морфолого-статистический критерий позволяет выделить следующие общие и частные типы древнеславянских текстов:

- общие типы: 1) тип деловых и летописно-хроникальных текстов;
- 2) тип повествовательных и конфессионально-повествовательных текстов.

Частные типы. Среди текстов первого типа выделяются: а) тип южнославянских и чешских деловых текстов в XV в. б) тип русских и западнорусских деловых текстов XV в. Среди текстов второго типа отметим:

- а) тип южно-славянских собственно конфессиональных текстов XI–XIV веков;
- б) тип западнославянских повествовательных и конфессионально-повествовательных текстов XV–XVI веков.

Общий второй тип в лингвистическом отношении, по-видимому, являет собой церковнославянский как таковой, представленный как восточнославянскими и южнославянскими памятниками, так и источниками западнославянскими. Тогда для эпохи славянского средневековья выделяются два основных типа языка — летописно-деловой и церковнославянский. Эти два типа по-разному репрезентируются в реальных славянских текстах разных эпох и ареалов (ср., например, с одной стороны — тип южнославянских и чешских деловых текстов XV века, а с другой — тип западнославянских конфессионально-повествовательных текстов XI–XIV веков). Между отдельными типами, зонами нетрудно заметить отсутствие жестких границ, наличие переходных участков, памятников, но в каждой зоне четко выделяется ее ядро. И, напротив, текст которой характеризуется одним из заданных выше типов распределений и статистически принадлежит к одной из выделенных зон следует считать текстом, относящимся к данному типу древнеславянского языка.

СЛОВООБРАЗОВАНИЕ

Рассмотрим подробнее данные по именному словообразованию. Ниже приведена статистика суффиксов имен существительных на объем выборки для каждого текста или совокупности текстов в 12000 словоупотреблении. Исключение представляют собой «Новые псковские грамоты XIV–XV веков», насчитывающие 5900 словоупотреблений, а также «Летописец великих князей литовских» — 7654 словоупотреблений. Привлечены тексты различных жанров и разных славянских ареалов.

В таблице представлено распределение суффиксов и их абсолютная частота в обследованных источниках. Суффиксы условно расположены по порядку кириллического алфавита в современном их написании. Как правило, суффиксы распределены в зависимости от грамматического рода (исключение представляет суффикс *ень*, объединяющий существительные и женского и мужского рода, отчасти это связано с практической трудностью определения рода каждого конкретного существительного с данным суффиксом), показателем которого служит флексия. В плане семантики обычно раздельно рассматриваются суффиксы в словах, обозначающих лиц (а также животных). Кроме суффикса *-(т)ие* (*житие*) выделен отдельно суффикс *ие* со значением собирательности (*ю-*

лье, зелье) — *ие* собирательн., для суффикса *-ство* собирательное значение не выделяется. Суффиксы существительных, обозначающих лица, имеют в таблице особый индекс — *ок(ек)*_{лиц}, *(н)ица*_{лиц} и т. п. — только в тех случаях, когда аналогичный суффикс встречается и с другими значениями (предметное, отвлеченное, места и др.).

Отразить в таблице все алломорфы (в том числе и графико-орфографические — особенно имея в виду наличие в числе использованных источников памятников западнославянских) не представляется возможным. Отметим ниже отдельные типы алломорфов, отнесенных к тому или иному основному суффиксу.

Алломорфы *енец*, *унец* отнесены к суффиксу *ец*; *овник* — к *(н)ик*; *чина* — к *ина*; *очка*, *ошка*, *инка*, *енка*, *ичка*, *янка*, *ушка* — к *ка*; *ечко*, *ышко*, *ишко*, *очко*, *ичко*, *атко*, *ятко* — к *ко*; *ечек* — к *ок(ек)*; *inya*, *ини*, *ыни* — к *ыня*; *ество*, *ъство*, *овъство* — к *ство*, *ье* — к *(т)ие*; *ьнь* — к *ень*; *ьль* — к *ель (аль)*; *енин* — к *анин (янин)*; *ar*, *arz* — к *арь*; *acz* — к *ач*; *icha* — к *иха*; *dlo* — к *ло*; *osć*, *osćz*, *oszcz*, *eszcz* — к *ость (есть)*; *oś* — к *ош*; *ciel*, *ciel* — к *тель*; *uchna* — к *ухна*; *urz*, *irz*, *erz* — к *(т)ырь*; *icza* — к *(н)ица*, *ица* (тип. *убийца*) — к *ца*.

Многие как высокочастотные, так и в особенности низкочастотные суффиксы лексически представлены только в определенных конкретных словах. Так, следующие низкочастотные суффиксы представлены практически одним (редко — двумя словами): *ав* (рукав), *адья* (попадья), *аль* (коваль), *ан* (братан), *ана* (поляна), *арь* (сухарь), *атаи* (ходатаи), *атор* (арендатор), *ач* (колач), *ва* (лихва), *(а)ва* (держава), *ен* (молебен), *ика*_{лиц} (ближика), *ист* (евангелист), *иц* (кораблиц), *ия* (коробья), *мо* (письмо), *(в)от* (живот — частотное слово), *ош* (рапош), *ско* (войско), *тель* (добродетель — частотное слово), *ун* (бегун), *уха* (глазуха, пазуха), *ухна* (*matuchna*), *ца* (мышьца), *чи* (книгочии), *ыка* (владыка), *(т)ырь* (пастырь), *их*_{лиц} (жених), *ота*_{лиц} (сирота), *их* (*kožich*), *оша* (юноша), *оста* (староста), *уна* (кошуну), *уга* (белуга), *уша* (Петруша), *ошь* (пустошь).

Особо высокую частотность проявляют некоторые суффиксы в отдельных словах, памятниках и ареалах. Например, подавляющее большинство примеров на суффикс *ость* в западно-русских деловых памятниках падает на слово *милость* (*Ваша милость*); в московских деловых памятниках XV в. высокую частотность про-

являет слово *деревня* с суффиксом *ня*. Большинство примеров на *-оба* дает слово *злоба* (редко — *хвороба*, *жалоба*). Отметим также, что высокочастотные слова с собирательным значением *братия* и *братие* не включались в подсчеты. Слова типа *дань*, *смерть*, *село*, *пирь* не учитывались и рассматривались как производные.

Типологически приведенные данные прежде всего выделяют тексты конфессиональные и конфессионально-повествовательные, в которых частотны или преимущественно распределены суффиксы *-ание*, *-ель*, *-знь*, *-т(ие)*, *-ие* (собир.), *-изна*, *-(н)ие*, *-(н)ица*, *-ло*, *-оба*, *-ость*, *-ота*, *-оша* (названия лиц), *-ство*, *-ствие*, *-тва*, *-тель* (названия лиц) *-ыка*, *-ыня*, *-(т)ырь* (названия лиц).

Деловые тексты, напротив, характеризуются высокой частотой и преимущественным распространением в них суффиксов *ец*, *ица*, *ище*, *ия*, *чик* (*щик*), (названия лиц), *ка*, *ня*, *ок(ек)*, *оста*. Частота суффиксов *ик*, *ец*, *ин*, *ица* во многом зависит от частоты слов *Nomina agentis*.

Приведенные данные свидетельствуют о том, что определяющими и движущими силами в развитии древнеславянского текста являлись тенденции к самоопределению типа (жанра) и к ареальному обособлению под напором традиций школ и народно-разговорного языка и мышления.

ДОМИНАНТНЫЕ СЛОВООБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ ДРЕВНЕСЛАВЯНСКИХ АГИОГРАФИЧЕСКИХ ТЕКСТОВ

В истории церковнославянской литературы, по существу, только жития, похвальные слова, повести, полемические споры о вере представляют собой собственно оригинальные авторские произведения. Ниже с целью выявить прежде всего внутржанровые доминирующие характеристики рассматриваются только собственно агиографические произведения. В качестве источников использованы жития XI–XVI вв., созданные на Руси, в Болгарии, Сербии, Хорватии, Валахии. Были учтены издания, наиболее точно передающие текст рукописи. Привлекались только прозаические виды текстов, что особенно важно при обращении к хорватской литературе XVI–XVII вв.

Проанализируем сначала выборку на 12000 словоупотреблений по каждому источнику. В качестве источников использованы: жития, созданные на Руси — Сказание о Борисе и Глебе XII в., жития Феодосия Печерского XII в., Нифонта XIII в., Саввы Освященного XIII в., Стефания Пермского XV в., Антония Сийского XVI в., Ефросина XVI в., Иосифа Волоцкого XVI в., Кирилла Белозерского XVI в.; жития, созданные в Болгарии Евфимием Тырновским (XIV–XV вв.), Григорием Цамблаком (Похвальное слово Евфимию XIV–XV вв.), Димитром Кантакузином (похвальные слова Дмитрию Мироточицу, Николаю XV в.), Матеем Граматиком (Житие св. Николая нового Софийского XVI в.); жития, созданные в Сербии Константином Костенечским (Житие Стефана Лазаревича XV в.), Владиславом Граматиком в XV в.; жития, созданные в Валахии (Житие Стефана Уроша XV в.).

Все алломорфы и варианты в списках сведены к следующим: -ание, -ение, к-ание, -тие, к-ие, -инь, -ин, к-инь, -ница, к-ица,

-ѡѡъ, -окѡ, -ок, к-ѡѡъ, -тырьъ, к-ырьъ, -ѡба (-ба, -оба), к-ѡба, -ѡка, к-ѡка, -ѡникѡ, -никѡ, -ник, к-ѡникѡ, -ство, -ѡство, к-ѡство, -ство, к-ѡство, -ѡ, к-ѡѡе, -ѡѡъ, -ѡѡ, к-ѡѡъ.

При суффиксах с одинаковой частотой названия текстов располагаются в алфавитном порядке. В пределах одной частоты суффиксы располагаются по алфавиту. В списке №1 для суффиксов -ѡникѡ (-икѡ, -ика, -инѡ, -иѡа, -ѡѡъ) особо отмечаются только неличные значения. В списке №2 отдельно указывается частотный суффикс -икѡ.

Используются следующие сокращения: *н. л.* — названия лиц, *н. м.* — названия мест, *н. пр.* — названия предметов, *отвл.* — значение отвлеченности, *уменьш.* — значение уменьшительности, *собр.* — значение собирательности, *сл. сл.* — сложные слова.

Список № 1 Суффиксы по убывающим частотам

Ча- стога	Суф- фикс	Источник	Век	Ареал
441	-ание	Жит. Иосифа Волоцкого	XVI	Русь
334	-ание	Матей Граматик	XVI	Болгария
308	-ание	Жит. Антония Сийского	XVI	Русь, Север
291	-ание	Епифаний Премудрый	XV	Москва
287	-ание	Жит. Ефросина	XVI	Псков
272	-ание	Жит. Кирилла Белозерского	XVI	Русь, Север
256	-ание	Евфимий Тырновский	XIV-XV	Болгария
222	-ание	Жит. Саввы Освященного	XIII	Русь
209	-ание	Димитр Кантакюзин	XV	Болгария
207	-ание	Григорий Цамблак	XIV-XV	Болгария, Сербия
182	-ание	Константин Костенечски	XV	Болгария, Сербия
144	-ание	Владислав Граматик	XV	Болгария, Сербия
133	-ание	Жит. Феодосия Печерского	XII	Русь
123	-ѡѡъ	Жит. Иосифа Волоцкого	XVI	Русь
102	-ик	Жит. Иосифа Волоцкого	XVI	Русь
102	-тель	Жит. Иосифа Волоцкого	XVI	Русь
91	-ость	Жит. Иосифа Волоцкого	XVI	Русь
90	-ѡство	Константин Костенечски	XV	Болгария, Сербия
87	-ѡство	Жит. Ефросина	XVI	Псков
77	-ие	Матей Граматик	XVI	Болгария
75	-ие	Жит. Кирилла Белозерского	XVI	Русь, Север
75	-ѡство	Матей Граматик	XVI	Болгария
75	-ѡство	Жит. Стефана Уроша	XV	Валахия
73	-ость	Жит. Ефросина	XVI	Псков
72	-икѡ	Сказание о Борисе и Глебе	XII	Русь
71	-ѡѡъ	Жит. Саввы Освященного	XIII	Русь
70	-ание	Сказание о Борисе и Глебе	XII	Русь

66	-ѣство	Жит. Иосифа Волоцкого	XVI	Русь
66	-ѣць	Жит. Антония Сийского	XVI	Русь, Север
65	-ие	Жит. Антония Сийского	XVI	Русь, Север
64	-ие	Димитр Кантакузин	XV	Болгария
64	-икъ	Григорий Цамблак	XIV-XV	Болгария, Сербия
63	-ие	Жит. Стефана Уроша	XV	Валахия
62	-ие	Жит. Ефросина	XVI	Псков
62	-ѣство	Жит. Антония Сийского	XVI	Русь, Север
61	-ие	Жит. Нифонта	XIII	Русь
60	-ие	Григорий Цамблак	XIV-XV	Болгария, Сербия
60	-икъ	Жит. Саввы Освященного	XIII	Русь
60	-икъ	Матей Граматик	XVI	Болгария
60	-ѣство	Димитр Кантакузин	XV	Болгария
59	-ие	Евфимий Тырновский	XIV-XV	Болгария
58	-оша	Евфимий Тырновский	XIV-XV	Болгария
58	-ѣство	Евфимий Тырновский	XIV-XV	Болгария
56	-оша	Григорий Цамблак	XIV-XV	Болгария, Сербия
56	-ѣство	Евфимий Тырновский	XIV-XV	Болгария
55	-икъ	Жит. Кирилла Белозерского	XVI	Русь, Север
55	-икъ	Жит. Нифонта	XIII	Русь
54	-икъ	Жит. Ефросина	XVI	Псков
54	-ѣць	Жит. Ефросина	XVI	Псков
52	-тва	Жит. Антония Сийского	XVI	Русь, Север
52	-ѣникъ	Епифаний Премудрый	XV	Москва
52	-ѣство	Григорий Цамблак	XIV-XV	Болгария, Сербия
51	-ие	Константин Костенечки	XV	Болгария, Сербия
50	-тель	Матей Граматик	XVI	Болгария
49	-ѣль	Жит. Кирилла Белозерского	XVI	Русь, Север
49	-ие	Григорий Цамблак	XIV-XV	Болгария, Сербия
49	-ие	Сказание о Борисе и Глебе	XII	Русь
49	-икъ	Жит. Феодосия Печерского	XII	Русь
49	-ѣць	Сказание о Борисе и Глебе	XII	Русь
47	-ѣство	Владислав Граматик	XV	Болгария, Сербия
47	-ѣць	Жит. Феодосия Печерского	XII	Русь
46	-икъ	Евфимий Тырновский	XIV-XV	Болгария
46	-ость	Матей Граматик	XVI	Болгария
46	-тель	Григорий Цамблак	XIV-XV	Болгария, Сербия
45	-ѣль	Жит. Иосифа Волоцкого	XVI	Русь
45	-оба	Жит. Нифонта	XIII	Русь
45	-ость	Жит. Нифонта	XIII	Русь
45	-ость	Жит. Стефана Уроша	XV	Валахия
44	-ость	Жит. Антония Сийского	XVI	Русь, Север
43	-ие	Владислав Граматик	XV	Болгария, Сербия
43	-оша	Жит. Саввы Освященного	XIII	Русь
43	-тва	Жит. Иосифа Волоцкого	XVI	Русь
43	-ѣникъ	Жит. Стефана Уроша	XV	Валахия
43	-ѣство	Жит. Саввы Освященного	XIII	Русь
42	-ица	Жит. Иосифа Волоцкого	XVI	Русь
42	-ѣствие	Константин Костенечки	XV	Болгария, Сербия

41	-ие	Епифаний Премудрый	XV	Москва
41	-ость	Епифаний Премудрый	XV	Москва
41	-ство	Жит. Кирилла Белозерского	XVI	Русь, Север
41	-ство	Сказание о Борисе и Глебе	XII	Русь
40	-оба	Евфимий Тырновский	XIV-XV	Болгария
40	-ость	Евфимий Тырновский	XIV-XV	Болгария
39	-тель	Жит. Антония Сийского	XVI	Русь, Север
39	-тель	Жит. Ефросина	XVI	Псков
38	-ие	Жит. Феодосия Печерского	XII	Русь
38	-икъ	Димитр Кантакузин	XV	Болгария
38	-ость	Константин Костенечки	XV	Болгария, Сербия
38	-тва	Жит. Кирилла Белозерского	XVI	Русь, Север
38	-тель	Григорий Цамблак	XIV-XV	Болгария, Сербия
37	-ие	Жит. Саввы Освященного	XIII	Русь
37	-икъ	Жит. Антония Сийского	XVI	Русь, Север
37	-ость	Димитр Кантакузин	XV	Болгария
36	-оша	Жит. Нифонта	XIII	Русь
36	-тва	Жит. Феодосия Печерского	XII	Русь
36	-тель	Владислав Граматик	XV	Болгария, Сербия
36	-ство	Жит. Нифонта	XIII	Русь
34	-ик	Владислав Граматик	XV	Болгария, Сербия
34	-ость	Владислав Граматик	XV	Болгария, Сербия
34	-тель	Димитр Кантакузин	XV	Болгария
32	-ость	Григорий Цамблак	XIV-XV	Болгария, Сербия
32	-тва	Жит. Нифонта	XIII	Русь
32	-ць	Жит. Кирилла Белозерского	XVI	Русь, Север
31	-ль	Жит. Стефана Уроша	XV	Валахия
30	-ания	Епифаний Премудрый	XV	Москва
30	-ина	Жит. Саввы Освященного	XIII	Русь
30	-тва	Матей Граматик	XVI	Болгария
29	-ость	Жит. Кирилла Белозерского	XVI	Русь, Север
29	-тель	Жит. Стефана Уроша	XV	Валахия
28	-тель	Евфимий Тырновский	XIV-XV	Болгария
27	-ота	Жит. Антония Сийского	XVI	Русь, Север
26	-ота	Григорий Цамблак	XIV-XV	Болгария, Сербия
26	-ота	Жит. Ефросина	XVI	Псков
26	-тель	Епифаний Премудрый	XV	Москва
26	-тель	Жит. Кирилла Белозерского	XVI	Русь, Север
26	-оба	Григорий Цамблак	XIV-XV	Болгария, Сербия
26	-ство	Жит. Кирилла Белозерского	XVI	Валахия
25	-ица	Константин Костенечки	XV	Русь, Север
25	-тель	Жит. Нифонта	XIII	Болгария, Сербия
25	ць	Жит. Иосифа Волоцкого	XVI	Русь
24	-це	Епифаний Премудрый	XV	Русь
24	-ство	Жит. Кирилла Белозерского	XVI	Москва
23	-нь	Григорий Цамблак	XIV-XV	Русь, Север
23	-ие (собр.)	Жит. Ефросина	XVI	Болгария, Сербия
23	-ица	Жит. Феодосия Печерского	XII	Псков
23	-ло	Жит. Стефана Уроша	XV	Русь

23	-ѣце	Жит. Антония Сийского	XVI	Русь, Север
22	-тва	Владислав Граматик	XV	Болгария, Сербия
22	-ѣце	Константин Костенечски	XV	Болгария, Сербия
22	-ѣць	Епифаний Премудрый	XV	Москва
21	-анинѣ	Владислав Граматик	XV	Болгария, Сербия
21	-арѣ	Жит. Феодосия Печерского	XII	Русь
21	-икѣ	Григорий Цамблак	XIV-XV	Болгария, Сербия
21	-икѣ	Константин Костенечски	XV	Болгария, Сербия
21	-ота	Жит. Иосифа Волоцкого	XVI	Русь
21	-ота	Димитр Кантакузин	XV	Болгария
21	-ѣствие	Димитр Кантакузин	XV	Болгария
21	-ѣство	Жит. Феодосия Печерского	XII	Русь
20	-ица	Епифаний Премудрый	XV	Москва
20	-ичина	Константин Костенечски	XV	Болгария, Сербия
20	-ѣць	Матей Граматик	XVI	Болгария
20	-ѣць	Григорий Цамблак	XIV-XV	Болгария, Сербия
19	-икѣ (н. пр.)	Жит. Иосифа Волоцкого	XVI	Русь
19	-инѣ	Жит. Феодосия Печерского	XII	Русь
19	инѣ	Сказание о Борисе и Глебе	XII	Русь
19	-ица	Жит. Нифонта	XIII	Русь
19	-ость	Жит. Феодосия Печерского	XII	Русь
19	-ота	Жит. Стефана Уроша	XV	Валахия
19	-тва	Евфимий Тырновский	XIV-XV	Болгария
19	-щина	Жит. Стефана Уроша	XV	Валахия
18	-ость	Сказание о Борисе и Глебе	XII	Русь
18	-ота	Евфимий Тырновский	XIV-XV	Болгария
18	-тва	Епифаний Премудрый	XV	Москва
18	-оба	Сказание о Борисе и Глебе	XII	Русь
17	-ица	Жит. Антония Сийского	XVI	Русь, Север
17	-ица	Жит. Феодосия Печерского	XII	Русь
17	-тва	Жит. Саввы Освященного	XIII	Русь
17	-телѣ	Жит. Феодосия Печерского	XII	Русь
17	-ыня	Димитр Кантакузин	XV	Болгария
16	-инѣ	Григорий Цамблак	XIV-XV	Болгария, Сербия
16	-ина	Сказание о Борисе и Глебе	XII	Русь
16	-ица	Матей Граматик	XVI	Болгария
16	-ость	Жит. Саввы Освященного	XIII	Русь
16	-ота	Жит. Кирилла Белозерского	XVI	Русь, Север
16	-ѣце	Жит. Феодосия Печерского	XII	Русь
16	-ѣба	Жит. Саввы Освященного	XIII	Русь
16	-ѣць	Жит. Стефана Уроша	XV	Валахия
15	-инѣ	Жит. Кирилла Белозерского	XVI	Русь, Север
15	-ица	Евфимий Тырновский	XIV-XV	Болгария
15	-ица	Жит. Саввы Освященного	XIII	Русь
15	-ица	Сказание о Борисе и Глебе	XII	Русь
15	-ѣствие	Жит. Кирилла Белозерского	XVI	Русь, Север
15	-ѣствие	Жит. Иосифа Волоцкого	XVI	Русь
14	-знѣ	Жит. Нифонта	XIII	Русь
14	-тва	Сказание о Борисе и Глебе	XII	Русь

14	-щина	Жит. Феодосия Печерского	XII	Русь
14	-ыня	Жит. Ефросина	XVI	Псков
14	-ьць	Димитр Кантакузин	XV	Болгария
13	-знъ	Жит. Евфросина	XVI	Псков
13	-ица	Константин Костенечски	XV	Болгария, Сербия
13	-ище	Григорий Цамблак	XIV-XV	Болгария, Сербия
13	-ло	Жит. Кир. Белозерского	XVI	Русь, Север
13	-ьрь	Жит. Антония Сийского	XVI	Русь, Север
13	-ьствие	Владислав Граматик	XV	Болгария, Сербия
12	-ие (собр.)	Жит. Стефана Уроша	XV	Валахия
12	-инъ	Григорий Цамблак	XIV-XV	Болгария, Сербия
12	-тва	Жит. Стефана Уроша	XV	Валахия
12	-ьрь	Григорий Цамблак	XIV-XV	Болгария, Сербия
12	-ьрь	Евфимий Тырновский	XIV-XV	Болгария
12	-ьствие			
12	(н.пр.)	Жит. Антония Сийского	XVI	Русь, Север
12	-ьць (н.пр.)	Жит. Стефана Уроша	XV	Валахия
11	-ие (собр.)	Жит. Антония Сийского	XVI	Русь, Север
11	-ие (собр.)	Жит. Стефана Уроша	XV	Валахия
11	-ня	Жит. Кирилла Белозерского	XVI	Русь, Север
11	-тва	Димитр Кантакузин	XV	Болгария
11	-щина	Жит. Иосифа Волоцкого	XVI	Русь
11	-ька	Жит. Иосифа Волоцкого	XVI	Русь
10	-ьль	Константин Костенечски	XV	Болгария, Сербия
10	-ие (собр.)	Жит. Феодосия Печерского	XII	Русь
10	-ие (собр.)	Жит. Иосифа Волоцкого	XVI	Русь
10	-икъ (н.пр.)	Константин Костенечски	XV	Болгария, Сербия
10	-ина	Евфимий Тырновский	XIV-XV	Болгария
10	-ота	Сказание о Борисе и Глебе	XII	Русь
10	-тель	Жит. Саввы Освященного	XIII	Русь
10	-ухъ	Жит. Феодосия Печерского	XII	Русь
10	-ьце	Жит. Кирилла Белозерского	XVI	Русь, Север
10	-ыня	Жит. Кирилла Белозерского	XVI	Русь, Север
10	-ыня	Евфимий Тырновский	XIV-XV	Болгария
10	-ыня	Жит. Кирилла Белозерского	XVI	Русь, Север
10	-ыня	Жит. Феодосия Печерского	XII	Русь
10	-ьствие	Жит. Феодосия Печерского	XII	Русь
10	-ьць	Жит. Феодосия Печерского	XII	Русь
9	-знъ	Жит. Иосифа Волоцкого	XVI	Русь
9	-инъ	Константин Костенечски	XV	Болгария, Сербия
9	-ище	Жит. Антония Сийского	XVI	Русь, Север
9	-ище	Жит. Стефана Уроша	XV	Валахия
9	-ло	Жит. Иосифа Волоцкого	XVI	Русь
9	-ота	Жит. Нифонта	XIII	Русь
9	-ота	Константин Костенечски	XV	Болгария, Сербия
9	-ька	Сказание о Борисе и Глебе	XII	Русь
9	-ьба	Жит. Саввы Освященного	XIII	Русь
9	-ьба	Жит. Иосифа Волоцкого	XVI	Русь
9	-ьда	Жит. Антония Сийского	XVI	Русь, Север

9	-ѣствои	Евфимий Тырновский	XIV-XV	Болгария
9	-ѣць	Владислав Граматик	XV	Болгария, Сербия
8	-знѣ	Григорий Цамблак	XIV-XV	Болгария, Сербия
8	-знѣ	Евфимий Тырновский	XIV-XV	Болгария
8	-изна	Жит. Ефросина	XVI	Псков
8	-ище	Жит. Ефросина	XVI	Псков
8	-ота	Владислав Граматик	XV	Болгария, Сербия
8	-ота	Жит. Саввы Освященного	XIII	Русь
8	-теа	Григорий Цамблак	XIV-XV	Болгария, Сербия
8	-ѣка	Жит. Феодосия Печерского	XII	Русь
8	-ѣрь	Жит. Стефана Уроша	XV	Валахия
8	-ѣба	Константин Костенечски	XV	Болгария, Сербия
8	-ѣда	Жит. Стефана Уроша	XV	Валахия
8	ѣкъ (н. пр.)	Жит. Феодосия Печерского	XII	Русь
8	-ѣць	Григорий Цамблак	XIV-XV	Болгария, Сербия
8	-ѣць (н. пр.)	Григорий Цамблак	XIV-XV	Болгария, Сербия
8	-ѣць	Евфимий Тырновский	XIV-XV	Болгария
7	-ава	Владислав Граматик	XV	Болгария, Сербия
7	-ава	Жит. Иосифа Волоцкого	XVI	Русь
7	-ава	Матей Граматик	XVI	Болгария
7	-инѣ	Жит. Ефросина	XVI	Псков
7	-инѣ	Жит. Иосифа Волоцкого	XVI	Русь
7	-ѣль	Жит. Ефросина	XVI	Псков
7	-иво	Жит. Феодосия Печерского	XII	Русь
7	-икѣ (н. пр.)	Жит. Антония Сийского	XVI	Русь, Север
7	-икѣ (н. пр.)	Жит. Кирилла Белозерского	XVI	Русь, Север
7	-ище	Димитр Кантакузин	XV	Болгария
7	-ище	Константин Костенечски	XV	Болгария, Сербия
7	-ище	Матей Граматик	XVI	Болгария
7	-ло	Григорий Цамблак	XIV-XV	Болгария, Сербия
7	-ня	Жит. Иосифа Волоцкого	XVI	Русь
7	-щина	Григорий Цамблак	XIV-XV	Болгария, Сербия
7	-щина	Жит. Кирилла Белозерского	XVI	Русь, Север
7	-ѣба	Жит. Антония Сийского	XVI	Русь, Север
7	-ѣда	Жит. Нифонта	XIII	Русь
7	-ѣка	Жит. Кирилла Белозерского	XVI	Русь, Север
7	ѣкъ (н. пр.)	Жит. Антония Сийского	XVI	Русь, Север
7	-ѣка	Жит. Стефана Уроша	XV	Валахия
7	-ѣствои	Григорий Цамблак	XIV-XV	Болгария, Сербия
7	-ѣствои	Епифаний Премудрый	XV	Москва
7	-ѣць	Константин Костенечски	XV	Болгария, Сербия
6	-ава	Жит. Ефросина	XVI	Псков
6	-иѣ (собр.)	Жит. Кирилла Белозерского	XVI	Русь, Север
6	-иѣ (собр.)	Константин Костенечски	XV	Болгария, Сербия
6	-ик (н. пр.)	Жит. Феодосия Печерского	XII	Русь
6	-инѣ	Жит. Антония Сийского	XVI	Русь, Север
6	-инѣ	Жит. Нифонта	XIII	Русь
6	-ина	Григорий Цамблак	XIV-XV	Болгария, Сербия
6	-ица	Владислав Граматик	XV	Болгария, Сербия

6	-ица	Димитр Кантакузин	XV	Болгария
6	-ище	Григорий Цамблак	XIV–XV	Болгария, Сербия
6	-ище	Евфимий Тырновский	XIV–XV	Болгария
6	-ло	Жит. Антония Сийского	XVI	Русь, Север
6	-оша	Жит. Антония Сийского	XVI	Русь, Север
6	-щина	Жит. Антония Сийского	XVI	Русь, Север
6	-ыка	Жит. Антония Сийского	XVI	Русь, Север
6	-ыня	Владислав Граматик	XV	Болгария, Сербия
6	-ыня	Матей Граматик	XVI	Болгария
6	-ьба	Григорий Цамблак	XIV–XV	Болгария, Сербия
6	-ьда	Сказание о Борисе и Глебе	XII	Русь
6	-ьць (н. пр.)	Жит. Антония Сийского	XIV	Русь, Север
5	-ава	Жит. Стефана Уроша	XV	Валахия
5	-энь	Жит. Стефана Уроша	XV	Валахия
5	-инъ	Жит. Кирилла Белозерского	XVI	Русь, Север
5	-инъ	Жит. Саввы Освященного	XIII	Русь
5	-ище	Жит. Феодосия Печерского	XII	Русь
5	-тва	Константин Костенечки	XV	Болгария, Сербия
5	-тель	Жит. Нифонта	XIII	Русь
5	-тель	Сказание о Борисе и Глебе	XII	Русь
5	-ыка	Григорий Цамблак	XIV–XV	Болгария, Сербия
5	-ыка	Димитр Кантакузин	XV	Болгария
5	-экъ	Григорий Цамблак	XIV–XV	Болгария, Сербия
5	-экъ	Жит. Кирилла Белозерского	XVI	Русь, Север
4	-аръ	Жит. Иосифа Волоцкого	XVI	Русь
4	-ель	Жит. Антония Сийского	XVI	Русь, Север
4	-энь	Сказание о Борисе и Глебе	XII	Русь
4	-икъ (н.пр.)	Жит. Стефана Уроша	XV	Валахия
4	-инъ	Жит. Саввы Освященного	XIII	Русь
4	-ина	Жит. Нифонта	XIII	Русь
4	-ица	Жит. Стефана Уроша	XV	Валахия
4	-ичъ	Жит. Антония Сийского	XVI	Русь, Север
4	-ище	Елифаний Премудрый	XV	Москва
4	-ище	Жит. Кирилла Белозерского	XVI	Русь, Север
4	-ище	Сказание о Борисе и Глебе	XII	Русь
4	-оша	Константин Костенечки	XV	Болгария, Сербия
4	-тва	Григорий Цамблак	XIV–XV	Болгария, Сербия
4	-ыка	Владислав Граматик	XV	Болгария, Сербия
4	-ыка	Евфимий Тырновский	XIV–XV	Болгария
4	-ыка	Константин Костенечки	XV	Болгария, Сербия
4	-ыка	Матей Граматик	XVI	Болгария
4	-ьда	Григорий Цамблак	XIV–XV	Болгария, Сербия
4	-вствоице	Жит. Саввы Освященного	XIII	Русь
3	-ава	Григорий Цамблак	XIV–XV	Болгария, Сербия
3	-ава	Димитр Кантакузин	XV	Болгария
3	-ѣль	Григорий Цамблак	XIV–XV	Болгария, Сербия
3	-ѣль	Евфимий Тырновский	XIV–XV	Болгария
3	-энь	Владислав Граматик	XV	Болгария, Сербия
3	-энь	Жит. Антония Сийского	XVI	Русь, Север

3	-энь	Жит. Саввы Освященного	XIII	Русь
3	-изна	Константин Костенечски	XV	Болгария, Сербия
3	-инз	Григорий Цамблак	XIV–XV	Болгария, Сербия
3	-инз	Жит. Антония Сийского	XVI	Русь, Север
3	-инз	Жит. Стефана Уроша	XV	Валахия
3	-инз	Жит. Иосифа Волоцкого	XVI	Русь
3	-инз	Сказание о Борисе и Глебе	XII	Русь
3	-ина	Жит. Феодосия Печерского	XVI	Русь
3	-ище	Владислав Граматик	XV	Болгария, Сербия
3	-ище	Жит. Иосифа Волоцкого	XVI	Русь
3	-ище	Жит. Саввы Освященного	XIII	Русь
3	-ло	Константин Костенечски	XV	Болгария, Сербия
3	-оша	Григорий Цамблак	XIV–XV	Болгария, Сербия
3	-ыня	Жит. Иосифа Волоцкого	XVI	Русь
3	-ьба	Григорий Цамблак	XIV–XV	Болгария, Сербия
3	-ьба	Жит. Ефросина	XVI	Псков
3	-ьба	Жит. Антония Сийского	XVI	Русь, Север
3	-ьба	Жит. Стефана Уроша	XV	Валахия
3	-зка	Жит. Саввы Освященного	XIII	Русь
3	-ьствие	Григорий Цамблак	XIV–XV	Болгария, Сербия
3	-ьць (н. пр.)	Жит. Иосифа Волоцкого	XVI	Русь
2	-арь	Матей Граматик	XVI	Болгария
2	-ачь	Жит. Стефана Уроша	XV	Валахия
2	-ѣль	Димитр Кантакузин	XV	Болгария
2	-ѣль	Жит. Нифонта	XIII	Русь
2	-ѣль	Сказание о Борисе и Глебе	XII	Русь
2	-энь	Жит. Антония Сийского	XVI	Русь, Север
2	-энь	Димитр Кантакузин	XV	Болгария
2	-энь	Жит. Феодосия Печерского	XVI	Русь
2	-изна	Евфимий Тырновский	XIV–XV	Болгария
2	-изна	Жит. Феодосия Печерского	XVI	Русь
2	-икъ (н. пр.)	Григорий Цамблак	XIV–XV	Болгария, Сербия
2	-инз	Владислав Граматик	XV	Болгария, Сербия
2	-инз (н. пр.)	Григорий Цамблак	XIV–XV	Болгария, Сербия
2	-инз	Димитр Кантакузин	XV	Болгария
2	-ин	Жит. Нифонта	XIII	Русь
2	-инз	Константин Костенечски	XV	Болгария, Сербия
2	-инз	Матей Граматик	XVI	Болгария
2	-ище (н. пр.)	Жит. Антония Сийского	XVI	Русь, Север
2	-ло	Жит. Стефана Уроша	XV	Валахия
2	-ня	Жит. Антония Сийского	XVI	Русь, Север
2	-ота	Жит. Феодосия Печерского	XII	Русь
2	-оша	Владислав Граматик	XV	Болгария, Сербия
2	-оша	Димитр Кантакузин	XV	Болгария
2	-уха	Жит. Феодосия Печерского	XII	Русь
2	-чий	Жит. Иосифа Волоцкого	XVI	Русь
2	-ька	Жит. Нифонта	XIII	Русь
2	-ыня	Епифаний Премудрый	XV	Москва
2	-ырь	Владислав Граматик	XV	Болгария, Сербия

2	-ырѣ	Матей Граматик	XVI	Болгария
2	-ырѣ	Сказание о Борисе и Глебе	XII	Русь
2	-ѣда	Жит. Кирилла Белозерского	XVI	Русь, Север
2	-ѣкъ	Епифаний Премудрый	XV	Москва
2	-ѣкъ	Жит. Нифонта	XIII	Русь
2	-ѣкъ	Жит. Иосифа Волоцкого	XVI	Русь
2	-ѣкъ	Сказание о Борисе и Глебе	XII	Русь
2	-ѣда	Жит. Кирилла Белозерского	XVI	Русь, Север
2	-ѣць (н.пр.)	Жит. Кирилла Белозерского	XVI	Русь, Север
1	-ава	Григорий Цамблак	XIV-XV	Болгария, Сербия
1	-ава	Жит. Саввы Освященного	XIII	Русь
1	-ава	Жит. Феодосия Печерского	XII	Русь
1	-арѣ	Жит. Саввы Освященного	XIII	Русь
1	-ежсь	Жит. Саввы Освященного	XIII	Русь
1	-ежсь	Жит. Стефана Уроша	XV	Валахия
1	-ѣль	Жит. Стефана Уроша	XV	Москва
1	-ѣль	Матей Граматик	XVI	Болгария
1	-ѣль	Жит. Саввы Освященного	XIII	Русь
1	-енѣ	Жит. Антония Сийского	XVI	Русь, Север
1	-енѣ	Жит. Кирилла Белозерского	XVI	Русь, Север
1	-енѣ	Жит. Нифонта	XIII	Русь
1	-енѣ	Жит. Иосифа Волоцкого	XVI	Русь
1	-знѣ	Григорий Цамблак	XIV-XV	Болгария, Сербия
1	-знѣ	Епифаний Премудрый	XV	Москва
1	-знѣ	Константин Костенечки	XV	Болгария, Сербия
1	-изна	Григорий Цамблак	XIV-XV	Болгария, Сербия
1	-изна	Жит. Нифонта	XIII	Русь
1	-изна	Жит. Иосифа Волоцкого	XVI	Русь
1	-инѣ	Григорий Цамблак	XIV-XV	Болгария, Сербия
1	-инѣ	Евфимий Тырновский	XIV-XV	Болгария
1	-инѣ	Епифаний Премудрый	XV	Москва
1	-инѣ	Жит. Ефросина	XVI	Псков
1	-инѣ	Жит. Феодосия Печерского	XII	Русь
1	-ина	Константин Костенечки	XV	Болгария, Сербия
1	-икѣ	Жит. Стефана Уроша	XV	Валахия
1	-икѣ	Матей Граматик	XVI	Болгария
1	-ица	Евфимий Тырновский	XIV-XV	Болгария
1	-ичѣ	Жит. Кирилла Белозерского	XVI	Русь, Север
1	-ичѣ	Жит. Иосифа Волоцкого	XVI	Русь
1	-ище	Жит. Нифонта	XIII	Русь
1	-ота	Матей Граматик	XVI	Болгария
1	-оша	Жит. Ефросина	XVI	Псков
1	-оша	Жит. Кир. Белозерского	XVI	Русь, Север
1	-ѣка (н.пр.)	Жит. Стефана Уроша	XV	Валахия
1	-ѣка (н.пр.)	Жит. Иосифа Волоцкого	XVI	Русь
1	-ѣкъ (н.пр.)	Жит. Стефана Уроша	XV	Валахия
1	-ѣкъ	Жит. Саввы Освященного	XIII	Русь
1	-ѣкъ	Матей Граматик	XVI	Болгария
1	-ѣка	Жит. Кирилла Белозерского	XVI	Русь, Север

1	-ыня	Жит. Феодосия Печерского	XII	Русь
1	-ыррь	Димитр Кантакюзин	XV	Болгария
1	-ьба	Владислав Граматик	XV	Болгария, Сербия
1	-ьба	Григорий Цамблак	XIV–XV	Болгария, Сербия
1	-ьба	Епифаний Премудрый	XV	Москва
1	-ьба	Жит. Феодосия Печерского	XII	Русь
1	-ьба	Жит. Иосифа Волоцкого	XVI	Русь
1	-ьба	Сказание о Борисе и Глебе	XII	Русь
1	-ьда	Григорий Цамблак	XIV–XV	Болгария, Сербия
1	-ьда	Жит. Иосифа Волоцкого	XVI	Русь
1	-ьда	К. Костенечский	XV	Болгария, Сербия
1	-ьствие	Жит. Нифонта	XIII	Русь
1	-ьствие	Константин Костенечский	XV	Болгария, Сербия
1	-ьствие	Сказание о Борисе и Глебе	XII	Русь

По данным списка № 1 выделяются следующие частотные зоны суффиксов: 1) с частотой 441–133; резкое преобладание суффикса *-ание (-ение)*; 2) с частотой 133–23; преимущественно суффиксы *-тель, -ость, -ство, -ие, -икъ, -тва, -оба, -оша, -ѣль, -ьникъ, -ьць*; 3) с частотой 25–10; суффиксы второй зоны, а также *-щина, -арь, -ище, -ьце (-цо), -ло, -инъ, -знъ, -чий, -ыня, ина, -ьба, знъ, -ыррь, -ыка*; 4) с частотой от 10 до 1; суффиксы второй и третьей зон, а также *-ухъ, -ище, -изна, -ава, -иво*.

Определяющими для типа рукописи являются первая и вторая зоны. Четвертая зона представляет собой смешение разных низкочастотных суффиксов. При этом следует учитывать, что общая средняя частота даже по каждому из высокочастотных суффиксов в XII–XIV вв. значительно ниже, чем в XV–XVI вв.

С целью уточнения приведенных данных была произведена дополнительная малая выборка суффиксов на 2400 словоупотреблений по каждому из текстов (см. список № 2) — теперь уже из южнославянских житий, созданных в Болгарии, Сербии и Хорватии.

В истории языка малые выборки играют особую роль. Многие древние рукописи невелики по объему, отрывочны, и здесь малые выборки неизбежны и приобретают особое значение. Малые выборки обладают высокой теоретической потенцией. Это всегда материал для гипотез, показатель виртуальности текстов.

В ходе этой выборки учитывались также и сложные слова. Поскольку в частотном списке № 2 приведены только данные южнославянских житий по рукописям преимущественно XVI — начала XVII в., то век и место написания рукописи в нем не указываются; эти данные, а также библиографические сведения об изданиях и

используемые в списке №2 сокращения источников см. в разделе «Источники» в конце статьи. Суффиксы в латинском написании приведены для хорватских текстов (ŽJ, ŽSK).

Список № 2
Малая выборка суффиксов и сложных слов
по убывающим частотам

Ча- стота	Суф- фикс	Источник	Ча- стота	Суф- фикс	Источник
97	сл. сл.	Ж. Сав. серб.	16	-нје	ŽJ
82	сл. сл.	Ж. Сим.	16	-тель	Ж. Сав. серб.
74	-ание	Ж. Фил.	15	-ьникъ	СЖК
61	-ание	ЖИС	15	-ьство	Ж. Сим.
59	-ание	Ж. Сим.	15	сл. сл.	ЖПК
56	-ание	ЖД II	13	-инь	ŽS
56	-ание	ŽS	13	-тие	Ж. Арс.
55	-ание	ЖП	13	-ьникъ	ЖД II
55	сл. сл.	ŽS	13	-ьство	ŽSK
54	сл. сл.	ЖМ	13	сл. сл.	СЖК
51	-ание	ЖПК	12	-знь	Ж. Фил.
51	сл. сл.	ЖСН	12	-ость	Ж. Арс.
49	-ание	Ж. Арс.;	12	-тва	Ж. Сав. серб.
		Ж. Сав. серб.	12	-тель	ЖМ; ŽS
48	сл. сл.	Ж. Арс.	12	-ька	ЖСН
47	сл. сл.	ЖИС	12	-ьствие	ЖМ
44	сл. сл.	ЖП	11	-ия (н. л.)	СЖК
39	-ание	ЖМ	11	-ость	Ж. Сим.
38	сл. сл.	Ж. Фил.	11	-ота	ЖП
37	сл. сл.	ЖД II	11	-тель	Ж. Сим.
36	-ание	ŽSK	11	-ьникъ	ЖИС; Ж. Сав.
35	-ание	ЖСН			серб.
28	-ание	СЖК	11	-ьствие	Ж. Арс.
28	-ость	ŽJ	11	-ьство	ŽS
26	-ава	ЖМ	10	-ыня (-inja)	Ж. Сим.; ŽJ
22	-тель	Ж. Арс.; ŽJ	10	-ьство	ЖПК
21	-ьство	ЖМ	10	-ьць (н. л.)	ЖСН; ŽS
20	-ица (отвл.)	ŽSK	10	-ьствие	ЖСН
20	-ость	ŽS	10	-тель	ЖСН
19	-ость	ŽSK	10	-тва	ЖИС; Ж. Сим.
19	-ьникъ	ЖМ; ЖСН	9	-инь (-in)	ЖМ; ŽSK
19	-ьство	СЖК	9	-ина	Ж. Арс.
18	-инь	ŽJ	9	-ото	ЖМ
18	-ость	Ж. Сав. серб.	9	-ьникъ	ŽS
18	-ьство	Ж. Фил.	8	-ие	ЖМ
18	-ьць (-ас)	ŽJ	8	-инь	ЖСН
16	-ица	ЖП	8	-ота	Ж. Фил.

8	-ость	ЖМ	4	-ава	Ж.Арс.; ЖДП
8	-ость	ЖСН	4	-ель	ЖИС
8	-ость	ЖП	4	-знь	Ж. Сав. серб.
8	-тва	ЖПК	4	-инь	ЖИС; Ж. Сим.; СЖК
8	-тель	ЖИС; ŽSK			
8	-ыка	ЖМ	4	-ие (-je)	ЖИС; ŽJ (н. пр.); ŽS (собир.)
8	-ьникъ	Ж. Арс.; Ж. Фил.	4	-изъ	ЖП
8	-ство	ЖП	4	-ица (-ica)	ŽJ; ŽS
8	сл. сл.	ŽSK		(уменьш.)	
7	-не	ЖП	4	-ице (-isce)	ŽJ; ŽS
7	-инь	ЖД П	4	-ость	ЖПК
7	-ице	ЖП; Ж. Сав.	4	-ота	ЖПК
	(-иште)	серб.	4	-тва	ЖД П
7	-тие	ЖД П; Ж. Фил.	4	-тие	ЖМ; Ж. Сав. серб. (собир.); ŽS
7	-ыка	ŽS			
7	-ыня	ЖПК (пустыня)	4	-тель	ЖД П
7	-ство	Ж. Арс.; ЖИС	4	-ыка	Ж. Сим.
7	-уць	ЖД П	4	-ыня	Ж. Сав. серб.
6	-ие (собир.)	СЖК	4	-ька (-ка)	ŽJ
6	-икъ (ik)	ŽJ	4	-ствоие	СЖК
6	-ина (-ina)	ŽSK	4	-ство (-evstvo)	ЖСН; ŽS
6	-ица (-ница)	Ж. Фил.; СЖК (н. м.)	3	-ель (-elj)	ŽJ
				(н. пр.)	ЖИС
6	-ость	ЖД П	3	-знь	ЖСН; ŽS
6	-тва	Ж. Фил.	3	-ие (собир.)	ЖМ; Ж. Фил.; ŽJ
6	-тие	ЖИС	3	-ие (-je) (отел).	Ж. Фил.
6	-тырь	ŽS			
6	-ьникъ	Ж. Сим.	3	-изъ	Ж. Фил.
6	-ство	ЖД П	3	-ица (-ica)	ЖСН; ŽJ; ŽSK
5	-ие	ЖД П	3	-ица (н. м.)	ЖСН; ŽS
5	-инь	Ж. Арс.	3	-ице	СЖК; ŽSK
5	-ина (-ina)	ŽJ	3	-тие	ЖПК; СЖК
5	-ота	ЖСН; Ж. Фил.; ŽS	3	-тырь	ŽJ
			3	-ькъ (-ак)	ŽSK
5	-ость	ЖИС; Ж. Фил.	3	-ыка	ЖИС
5	-тва	ŽS	3	-ьба	Ж. Арс.; Ж. Фил.
5	-тель	ЖПК; Ж. Фил.			
5	-тырь	Ж. Арс.	3	-ьникъ	Ж. Сим.
5	-ыка	Ж. Арс.	3	-ствоие	ЖИС; ЖПК; Ж. Сав. серб.; ŽS
5	-ьба	ЖСН			
5	-ьникъ	ЖП; Ж. Сав. серб.; ŽSK	3	-уць	ЖМ
			3	сл. сл.	ŽJ
5	-ство (-stvo)	ŽJ	2	-ава	ЖСН
5	-ствоие	ЖД П	2	-ежь	Ж. Фил.
5	-уць	ЖПК	2	-ель (-elj)	ŽS

2 -знѣ	Ж. Арс.; СЖК; ŽJ
2 -иѣ (-ије)	Ж. Арс.; ЖД II (собир.); ЖМ (собир.); ЖП (собир.); ЖПК; Ж. Сав. серб.; Ж. Сим.; ŽS
2 -ика	ŽJ
2 -ина	ЖД II; ЖМ; ЖПК; ЖСН; СЖК; ŽS
2 -ица (н. пр.)	ЖП; ŽS
2 -ице (-иште)	ЖД II; Ж. Сим.; Ж. Фил.
2 -ота	ЖД II
2 -тва	Ж. Арс.; ЖП
2 -тель	ЖП; СЖК
2 -тиѣ	Ж. Сав. серб.
2 -тырь	Ж. Сим.; ЖСН
2 -ыка	ЖД II
2 -ыня	ЖИС; Ж. Фил.; ŽS
2 -ькъ	ŽJ
2 -ьба	ЖД II; Ж. Сав. серб.; ЖСН; ŽS
2 -ьда	ЖСН
2 -ьникъ	ЖМ; ЖПК
2 -ьник	ЖП
2 -ьство	Ж. Сим.; ЖСН; ŽS
2 -ьствие	ЖМ; ЖП; Ж. Сим.
2 -тва	Ж. Арс.; ЖП
2 -тъць (-ас) (н. л.)	ЖПК; ŽSK
2 -ьль (-ель)	ŽS
1 -ава	ŽS; ŽSK
1 -арь	СЖК
1 -ель	Ж. Арс.; Ж. Фил.
1 -знѣ	ЖМ; ЖПК; Ж. Сим.; ЖСН
1 -иво	Ж. Фил.
1 -иѣ (-ије)	ЖП; ЖПК; Ж. Сим.; ЖСН; Ж. Фил.; ŽSK
1 -ик (-ик)	ŽJ

1 -ина	ЖМ; ЖПК; Ж. Сав. серб.; Ж. Сим.; Ж. Фил.; ŽS
1 -ица	Ж. Арс.; ЖД II; Ж. Сим.; СЖК; ŽS
1 -ица (н. пр.)	Ж. Арс.; ЖМ; ЖП; Ж. Сим.; ŽS
1 -ице (н. л.)	ŽJ
1 -иц (-иц)	ŽJ
1 -ице (-иште)	ЖИС; ЖПК; ŽJ
1 -кинја (-kinja)	ŽJ
1 -ло	Ж. Арс.; ЖИС; ŽS
1 -нја (-nja)	ŽJ
1 -ова	ŽJ
1 -опја	ŽSK
1 -остъ	ЖД II; СЖК
1 -ота	ЖИС; Ж. Сав. серб.; Ж. Сим.; СЖК; ŽJ
1 -оша	ЖМ; ЖСН; СЖК; ŽS
1 -тва	ЖМ
1 -ствие	Ж. Фил.
1 -тиѣ	ЖП; ЖПК; Ж. Сим.; ЖСН
1 -уха	ЖИС
1 -ца	Ж. Фил.; ŽS
1 -ыка	ЖПК; Ж. Фил.
1 -ыня	ЖИС
1 -ырь	ЖД II; ЖМ
1 -ькъ (н. л.)	Ж. Арс.; ЖИС; ŽJ
1 -ьба	ЖД II; ЖИС; ЖП; ЖПК; Ж. Фил.; СЖК; ŽS
1 -ьда	ЖМ; Ж. Сим.
1 -ьникъ	ЖИС; Ж. Сав. серб.; Ж. Фил.; ŽS
1 -ьце (уменьш.)	Ж. Арс.
1 -ьцъ	Ж. Арс.; ЖИС; ЖМ; Ж. Сав. серб.; Ж. Сим.; СЖК
1 -инъ	ЖП; ЖПК

По данным списка № 2 выделяются следующие частотные зоны: 1) с частотой 97–28; резкое преобладание суффикса *-ание (-ение)* и сложных слов; 2) с частотой 28–5; преимущественно суффиксы *-ость, -ота, -ъникъ, -ѣство, -ѣствие, -тель, -тва*; 3) с частотой 5–1; частично суффиксы второй зоны, а также *-ихъ, -ѣкъ, -ѣба (-оба), -ѣникъ, -оша, -уха, -ѣце*. В этой зоне появляются уже низкочастотные локально приуроченные суффиксы.

Нетрудно заметить, что факты как относительно большой для морфологии выборки (12 000 словоупотреблений), так и малой выборки (2400 словоупотреблений) приводят к аналогичным результатам, а именно: общий тип южно-восточнославянских агиографических текстов в области словообразования определяется прежде всего статистикой суффиксов первой и второй зон. При этом ни хронология, ни ареал не играют решающей роли. Проведенный анализ показал также высокую эффективность малых выборок для определения некоторых типов текстов. По данным списка № 2 тексты южнославянских житий в целом, особенно болгарских и сербских, близки между собой.

Таким образом, основными характеризующими доминантами жанра житий являются частоты сложных слов и слов с суффиксами *-ание (-ение), -ость, -ѣство, -тель*.

Анализ материалов показывает также, что эталонная модель системы суффиксов имен существительных для церковнославянского языка включает суффиксы *-ание (-ение), -ие, -тие, -ость, -ѣство, -ѣствие, -тель, -икъ, -ѣникъ, -ѣць (-ецъ), -ица, -знь, -тва, -ота, -ѣба (-оба), -инъ, -ище, -ѣка, -ѣня, -(т)ырь*.

При этом частоты многих суффиксов второй и тем более третьей зоны связаны преимущественно с частотой отдельных слов с этими суффиксами: *-знь (блезнь, боязнь, приязнь), -ло (сѣтило), -оша (юноша), -тва (клятва, молитва), -чий (кормчий), -ѣка (вадыка), -ѣня (милостыня), -ырь (пастырь)*.

По-видимому, данная эталонная модель и может быть принята в качестве инвариантной модели в области именного словообразования для церковнославянского языка.

В конечном счете именно жития, биографии, сказания о героях, похвальные слова, рассказы о чудесах и службы святым и представляют в наиболее чистом виде церковнославянский язык оригинальных произведений южных и восточных славян. Этот же тип единого юго-восточнославянского церковнославянского языка был

выделен нами выше и на обширных материалах по славянскому именному склонению.

Во всех текстах слабо пробивается местная народная лексика. Например: *redovnik*, *tajka*, *večernja*, *poluvirnik* (ŽJ); *židoukinja*, *živina*, *početak*, *načetak* (ŽSK); *кладънъць* (ЖІС); *цръквица* (ЖСН); *колиба*, *хлѣвина* (Ж. Фил.).

Во многом именно с характером лексики связано и обилие низкочастотных суффиксов, которое отражает многообразие индивидуальных, спорадических и узко-локальных окказионализмов в рукописи — явление типологически адекватное народным диалектам. В целом, каков характер именного словообразования, таков, по-видимому, и характер лексики текста.

С точки зрения хронологической, в особенности в текстах, созданных на Руси, отметим резкое возрастание частот разных суффиксов от XII–XIII к XVI в. Относительно низкими частотами отличаются житие Феодосия Печерского, сказание о Борисе и Глебе.

Итак, все приведенные материалы ярко показывают основные элементы, формирующие систему именного словообразования в церковнославянском языке XIV–XVI вв., их статистику и поведение в текстах.

ИСТОЧНИКИ

- Ж. Арс. — *Житие* архиепископа Арсения // Даничић Ћ. Животи краљева и архиепископа српских. Загреб, 1866. С. 232–234, 242–253. — Рукоп. XVII в.*
- ЖД II — *Живот* архиепископа Даниила II // Там же. С. 336–346. — Рукоп. XVII в.
- ЖІС — *Житие* и жизнь преподобнога отца нашего Іоакима Сарьнадпорьскога // Гласник. 1867. Т. 22. С. 243–248, 251–256. — Рукоп. XVII в.
- ЖМ — *Живот* краља Милутина // Даничић Ћ. Указ. соч. С. 102–114. — Рукоп. XVII в.
- ЖП — *Житие* Петки // Werke des Patriarchen von bulgarien Euthimius. Wien, 1901. S. 67–77.
- ЖПК — *Живот* српског испосника Петра Коришкога / Новаковић Ст. Прилози к исторји српске књижевности // Гласник. 1871. Т. 29. С. 321–331.
- Ж. Сав. серб. — *Живот* св. Савы [Доментјана] // Даничић Ћ. Указ. соч. С. 179–189.

*В качестве страниц в списке указаны страницы выборки.

- Ж. Сим. — *Живот* светогa Симеуна // Там же. С. 55–66. — Рукоп. XV–XVI вв.
- ЖСН — *Život sv. Symeona od krale Štěpána* // *Památky dřevního pismnictví jihoslovanův*. Praha, 1851. С. 2–7. — Рукоп. XIII–XIV вв. (?) Ягич.
- Ж. Фил. — *Житие* Филотеи / *Leben der Philothea* // Kalužniacki E. *Werke des Patriarchen von Euthimius*. Wien, 1901. S. 79–89.
- СЖК — *Служба и живот* св. Ђурђа Кратовца // *Гласник*. 1866. Т. 21. С. 137–148. — Рукоп. XVII в.
- ŽJ — *Život svetog Jerolima* / Jagič V. *Ogledi stare hrvatske proze* // *Starine*. 1. Zagreb, 1869. S. 226–231. — Рукоп. XVI в.
- ŽS — *Život sv. Symeona od sv. Savy* // *Pamatky dřevního pismnictví...* С. 3–10. — Рукоп. XVII в.
- ŽSK — *Život sv. Katarine* // *Starine*. 1. S. 216–224.

МОРФОЛОГИЧЕСКАЯ ПАРАДИГМА
КАК ЭТАЛОН ОПРЕДЕЛЕНИЯ ТИПА ТЕКСТА

Среди различных статистических параметров описания типологии текстов одним из наиболее ярких является **средняя частота употребления флексии**. Знание средних дает возможность проводить сравнение частоты флексий отдельных конкретных текстов со средними арифметическими их употребления и тем самым отнести впоследствии этот текст к той или иной совокупности текстов или типу языка. Анализ средних частот флексий позволяет по-новому поставить вопрос о выделении типовых древнеславянских текстов разных эпох.

В таком случае типовая морфологическая парадигма может строиться не только на собственно качественной основе — по принципу наличия флексии в тексте, но и на количественной основе, а именно с учетом средних частот употребительности флексии в текстах того или иного типа. Весьма существенно при этом, что сами условия выведения средней арифметической не позволяют исключать из исходных данных нулевые, отрицательные факты, т. е. флексии, отсутствующие в том или ином тексте. Факт отсутствия флексии в памятнике имеет большое значение при сравнении данных на общеславянском фоне.

Таким образом, будучи построенной для той или иной совокупности текстов такая морфологическая парадигма, во-первых, материально представляет полную морфологическую систему падежей и флексий, во-вторых, показывает среднюю частоту употребления флексии, в-третьих, выступает как один из возможных эталонов при сравнении и отнесении каждого отдельного славянского текста к той или иной совокупности текстов.

Ниже формирование исходных данных в таблицы проведено, исходя из следующих соображений: 1. Как уже было сказано, основ-

ным определяющим параметром характеристики древнеславянских текстов XI–XVI веков является их деление по жанру на два общих типа; а) тип деловых и летописно-хроникальных текстов, б) тип конфессионально-повествовательных и повествовательных текстов. 2. Для эпохи славянского средневековья конфессиональные южно-восточнославянские тексты представляют один единый тип языка.

Учтена необходимость равномерной репрезентации текстов в хронологическом и в ареальном отношениях (см. список источников).

Принципы формирования таблицы заданы в структуре списка источников. Приводимые ниже в таблицах типовые парадигмы представляют достаточно полные системы сильных типов славянского именного склонения, характерных для тех или иных текстов в XI–XII, XIII–XIV и XV–XVI веках.

Приведенные данные вновь подтверждают, во-первых, общую взаимопротивопоставленность древнеславянских конфессионально-повествовательных и деловых текстов, а во-вторых, выделение и сильное обособление западнославянских текстов XV–XVI веков. При этом западнославянские тексты выделяются не только по средним частотам флексий, но, нередко и материально, по наличию своих особых флексий.

В конечном счете именно в рамках общего жанра деловых текстов каждый раз особо выделяются парадигмы текстов русских, западнорусских (староукраинских, старобелорусских) и текстов из Сербии, Боснии, Хорватии, Приморья, Дубровника.

Во всех падежных парадигмах наблюдается резкий скачок в усилении продуктивности флексий от периода XI–XIV веков к эпохе XV–XVI веков, что свидетельствует о том, что язык XV–XVI веков представляет в целом качественно новый этап в истории славянских языков.

Хотя при комплектовании исходных данных памятники XI–XII вв. и XIII–XIV вв. и были сознательно разделены на две разные совокупности, однако материалы типовых парадигм показывают, что в целом южно-восточнославянские конфессионально-повествовательные тексты XI–XII вв. и XIII–XIV вв. обнаруживают почти полное единство не только по наличию или отсутствию флексий, но и в средних частотах по всем флексиям.

Таким образом, эти типы текстов должны быть объединены в один тип. Приведенные статистические данные на новом материа-

	Тип текста	Тексты конфессионально-повествовательные				Тексты деловые		Юг. XV-XVI
		Ареал Бек Перечень падежей, основ и флексий	Юго-вост.-слав. XI-XII	ХIII-XIV	ХV-XVI	Зап.-слав. XV-XVI	Рус. XV-XVI	
	1	2	3	4	5	6	7	8
53	Им. ед. м. р. *о							
	ъ/ь/ѡ	230	265,71	259,14	304,57	418,14	267,71	513,85
	о/е/ѣ	1	1	6,85	1,1	15,85	17,57	14,28
	ы/и	6,28	4,14	—	—	—	—	—
	Род. ед. м. р. *о							
	а/я/ѧ	108,14	120	158,15	99,14	263,14	292,42	399,71
	у/ю/ѭ	1,85	3	2,85	46,57	32,14	61	1,28
	ы/и	1	1	3,14	—	10,57	—	—
	е/ѣ	1	2,57	4,28	16,28	7	—	6,57
	Дат. ед. м. р. *о							
	у/ю/ѭ	70,71	75,28	126	40,14	196,28	111,85	212,42
	ови/евѣ	9,85	11,14	13,42	19,57	1	4,28	—
	е/ѣ	—	—	—	—	2,42	1	1,85
	м/и	—	—	1	5,14	—	—	2,14
	Вин. ед. м. р. *о							
	ъ/ь/ѡ	98,85	90,28	124,14	84,28	175,57	150,14	149,28
	54	а/я/ѧ	67	72,85	103	55,14	111,28	43,71
о/е/ѣ		0,42	—	1,42	12,28	2,28	—	2,57
ы/и		0,42	—	—	—	—	—	—
Тв. ед. м. р. *о								
ѣмъ/ѣмь		37,28	43,42	81,57	57,14	86,85	76,42	96,57
имъ/имь		1	—	—	—	—	—	—
1		2	3	4	5	6	7	8
Местн. ед. м. р. *о								
ѣ/е		25	42,71	52	32,14	88	46	7,42
ы/и		5	6,14	11	3	3,71	5,14	13,71
Эв. ед. м. р. *о								
о/е/ѣ		39,28	17,57	2,71	12,71	23,71	—	—9,28
у/ю		2,57	1,14	—	—	—	—	—
Им. ед. ср. р. *о								
о/е/ѣ		49,57	61,28	51	32,42	25,42	20,57	54,85
ъ/ь/ѡ		—	—	—	—	—	—	—
Род. ед. ср. р. *о								
а/я/ѧ	48	67,42	134,28	50,85	79,85	106,14	108,42	
55	у/ю/ѭ	4,85	—	—	—	—	1,71	—
	е/ѣ	13,85	—	—	20,14	—	—	—3,42
	ы/и	—	—	4,71	—	—	—	—
	Дат. ед. ср. р. *о							
	у/ю/ѭ	13,85	19,85	48,71	11,14	20	15	30,71
	ы/и	1	—	4,42	14,14	—	—	1,71
	Вин. ед. ср. р. *о							
	о/е/ѣ	88,42	86,28	162,57	74,17	78,28	55,85	130,71
	а/я/ѧ	1	—	—	—	3,14	—	—
	и	—	—	—	15,14	—	—	—
	Тв. ед. ср. р. *о							
	ѣмъ/ѣмь	29,85	25,14	72	17,85	17	32,42	23,28
	ѣмъ/имъ	1	—	—	13,85	—	—	1
	ѣмъ	1	—	—	—	—	—	—
	Местн. ед. ср. р. *о							
	ѣ/е	8,85	8,71	12	15,14	30,14	13,42	3,85
56	ы/и	25,42	27,71	27,85	20,42	3,85	9	5,85
	у/ю	—	1	1	12,28	—	8	17
	Им. ед. ж. р. *а							
	а/я/ѧ	46,71	53,14	63,71	67,71	139,85	46	68,71
	ы/и	1	—	—	—	—	—	—
	ѣ/е/о	4,2	1	—	5,42	—	—	1
	Род. ед. ж. р. *а							
	ы/и	37,53	45,28	59,71	63,14	173,57	141,57	17,14
	ѣ/е/ѧ	12	12,71	11,71	18,71	1	1	103,14
	а/я/ѧ	5,42	2,71	6,85	—	—	—	—
	Дат. ед. ж. р. *а							
	ѣ/е	10,28	15,85	20,85	14,51	76,28	20,71	10,85
	ы/и	8,57	7,85	11,28	4,14	3,42	6	29,28
	Вин. ед. ж. р. *а							
	у/ю/ѭ	118,71	105,71	141	65,42	196,71	70	115,57
	ѣ/е	—	—	—	—	—	—	3,42
57	а/я/ѧ	3,28	1,42	—	2,71	24,71	1,85	—
	у/ѣ	—	—	—	2	—	—	—
	Тв. ед. ж. р. *а							
	о/ою	17,85	22,14	36	17	59	38,7	1
	и	—	—	—	8,57	—	—	—
	омъ	—	—	—	—	—	—	18,85
	Местн. ед. ж. р. *а							
	ѣ/е	15,71	15,71	21,28	18,14	64,42	30,7	11,85
	и/ы	16,57	11	20,14	13,85	11,14	10,71	27,71
	у/ю	—	—	—	—	—	—	5,85
	Эв. ед. ж. р. *а							
	о/е	4,57	8,14	2,71	—	—	—	—
	ѣ/ѧ	6	1,14	—	—	—	—	—
	Им. ед. ж. р. *ѣ							
	ъ/ь/ѡ	15,71	24,28	28,71	39,57	22,42	28,57	11,71
	и/ы	1,14	—	—	—	—	—	—
58	1	2	3	4	5	6	7	8
	Род. ед. ж. р. *ѣ							
	и/ы	22,85	29,42	47,42	41,42	42,28	84,42	14,42
	ѣ/е/ѧ	1,57	—	8	2,28	—	—	—
	Дат. ед. ж. р. *ѣ							
	и/ы	4,57	6,85	16,42	11,28	4,71	17,57	16,42
	Вин. ед. ж. р. *ѣ							
	ъ/ь/ѡ	40,42	35,85	75,42	42,71	36	28	53,14
	и/ы	1	—	—	—	—	—	—
	Тв. ед. ж. р. *ѣ							
	ию/ью	17,28	14,85	35,85	29,57	9,28	28,85	21,71
	омъ	—	—	—	—	—	—	2,71
	имъ	—	—	—	—	—	—	1
	у/ю	—	—	—	—	—	—	1,42
	Местн. ед. ж. р. *ѣ							
	и/ы	9,14	11,71	20,14	22,28	14,57	7,28	6,85
	ѣ/е	1	—	—	—	—	1	—
59	у	—	—	—	—	—	—	1
	Им. мн. м. р. *о							
	и/ы	69,71	59,14	38,57	32	90,14	46,57	28,71
	ѣ/е	3,28	3,42	10,85	14,57	9,71	13	24,57
	а/я/ѧ	1,85	—	1	1,91	2,28	2,28	2,71
	ове/еве	1	1	—	30,42	—	10,14	3,85
	ие	1	2,14	—	—	—	—	—
	Род. мн. м. р. *о							
	ъ/ь/ѡ	24,85	—18,85	33,14	8,14	10,71	7,42	62,14
	овъ/евъ	4,57	1,71	7,71	—	56,14	60,71	14,7
	ей/ей	1	1,57	—	5,71	6,71	20,57	—
	ии	1	—	—	—	—	—	—
	Дат. мн. м. р. *о							
	омъ/емъ	35,14	30,28	33,57	27,71	45,84	26,85	47,57
	овомъ	—	—	—	—	—	—	1
	амъ/ямъ	—	—	—	2,42	9,14	1,14	3,85
Вин. мн. м. р. *о								
ы/и	43,14	42,42	60	36,14	25,71	38	23,71	
60	ъ/ь/ѡ	1	—	1,71	—1	3	4,28	1
	е/ѣ	1,14	—	2,85	4,28	—	—	20,57
	а/я/ѧ	2,57	1,42	—	—	—	—	4,14
	овъ/евъ	—	1	1	26,71	9,71	12,57	1
	ове	—	—	—	—	—	—	3,85
	ей/ей	—	—	2,42	—	2,57	1,14	—
	Тв. мн. м. р. *о							
	ы/и							

ле подтверждают традиционные выводы о единстве языка древнеславянских текстов XI–XIV веков. Парадигмы конфессионально-повествовательных южно-восточнославянских текстов XV–XVI веков близки к парадигмам текстов XI–XIV веков, но отличаются, как правило, более высокими средними для каждой флексии. Таким образом, по данным именного склонения выделяются следующие общие типы морфологических парадигм именного склонения, характерные для древнеславянских текстов XI–XIV веков.

1. Тип парадигмы южно-восточнославянских конфессионально-повествовательных текстов XI–XIV веков.

2. Тип парадигмы южно-восточнославянских конфессионально-повествовательных текстов XV–XVI веков.

3. Тип парадигмы западнославянских конфессионально-повествовательных текстов XV–XVI веков.

4. Тип парадигмы русских деловых XV–XVI веков.

5. Тип парадигмы западнорусских (староукраинских, старобелорусских) деловых текстов XV–XVI веков.

6. Тип парадигмы сербо-хорвато-боснийских-приморских деловых текстов XV–XVI веков.

Каждая из выделенных выше типовых парадигм может интерпретироваться как морфологический эталон, представляющий собой абстрактный инвариантный текст, по отношению к которому отдельные древнеславянские тексты выступают как его варианты.

Тогда и любой текст, который материально характеризуется наличием соответствующих флексий, такой же парадигмой и близкими средними, должен быть отнесен к одному из типов, древнеславянских текстов, выделенных выше.

СПИСОК ИСТОЧНИКОВ

Ниже в списке источников каждая отдельная ареально-хронологическая совокупность включает выборку из 7 источников (групп источников) по 12 000 словоупотреблений в каждом. Таким образом, каждая такая совокупность представлена выборкой в 84 000 словоупотреблений.

Конфессионально-повествовательные тексты

Юго-восточнославянские тексты
XI–XII вв. (колонка 2)

1. Мариинское ев. — Мариинское четвероевангелие. СПб., 1883. С. 73–131.
2. Чудовская пс. — Чудовская пластырь XI в. СПб., 1910. С. 42–85.

3. Новг. миней. — Службные миней в церковнославянском переводе по русским рукописям 1095–97 гг. СПб., 1886. С. 03–023 (сентябрь), 1–19 (октябрь), 267–286 (ноябрь).
4. Погодинская пс. — Погодинская псалтырь. — В кн.: *Словѣньска псалтырь. Psalterium bononiense. Vindobone*, 1907. С. 1–200.
5. Мирославо ев. — Мирославо евангелие. Београд, 1897. С. 1–18, 91–108, 180–197, 280–297.
6. Галицкое ев. — Четвероевангелие Галицкое 1144 г., сличенное с древнеславянскими рукописями евангелия XI–XVII вв. М., 1882. С. 40–72.

XIII–XIV вв. (колонка 3)

1. Добрейшево ев. — Добрейшево четвероевангелие. — В кн.: *Български старини*. Кн. 1. София, 1906. С. 95–103, 133–140, 155–162, 216–226.
2. Вуканово. ев. — Вуканово евангѣлье. Београд, 1967. Л. 65–95.
3. Житие Нифонта — Житие Нифонта. — В кн.: *Матеріяли з исторії византийско-слов'янської літератури та мови*. Одесса, 1928. С. 252–293.
4. Софийская пс. — Софийская псалтырь. — В кн.: *Словѣньска псалтырь. Psalterium bononiense. Vindobone*, 1907. С. 1–200.
5. Шишатовачкий ап. — Шишатовачкий апостол. — В кн.: *Apostolus e codice Monasterii Šišatovac (palaeoslovenice)*, edidit F. Miklosich. Vindobone, 1907. С. 1–200.
6. Чудов. новый завет. — Евангелие от Марка. . . Сергиев Посад, 1894. С. 89–404; Послания св. апостола Павла. . . Вып. 1. Сергиев Посад, 1892. С. 54–108.
7. Евф. Тырновский — Сочинения Евфимия Тырновского. *Leben des Johannes Ryłski*. — In: *Werke des patriarchen von bulgarien Euthymius (1375–1393)*. — Wien, 1901. С. 5–26; *Leben Hilarions, bishofs von Moglen*. — Ibid. С. 27–46.

XV–XVI вв. (колонка 4)

1. Сербия — Повѣсть Іакова архієпископа іерусалимскаго на рождество прѣславные владычиде наше Богородице и приснодѣвы Маріе. — In: *Novaković S. Apokrifno protojevanjelje Jakovljevo*. — *Starine* Kn. X. Zageb, 1878. S. 62–71; *Afroditiјana Persјanea priča o rodjeniju Hristovu*. — Ibid. S. 74–80; *Teodosija mniha Hilandarca djelo o Petru Koriškom. Priobćio dopisni član St. Novaković*. — In: *Starine*. Kn. XVI. Zagreb, 1884. S. 12–27; *Život sprskoga patriarha Jefrema. Priobćio dopisni član St. Novaković*. — Ibid. S. 36–40.
2. Москва (Епифаний Премудрый). — Житие святого Стефана епископа Пермского. СПб., 1897. С. 1–39.
3. Москва (Пахомий Логофет) — Пахомий Серб. Житие пр. Кирилла Белозерскаго. — В кн.: *Яблонский В. Пахомий Серб и его агиографические писания*. СПб., 1908. Приложение. С. I–XLIII.
4. Болгария (Владислав Граматик). — *Rukopis Vladislava Gramatika pisan godine 1469*. — In: *Starine*. Kn. I. Zagreb, 1869. S. 60–85; *Život Sv. Konstantina řečeneho Kyrilla*. — Praha, 1868. S. 1–25; *Památky dřevního písemnictví juhoslovanův*. Praha, 1873. S. 1–25.
5. Болгария (Константин Костенечки) — Константин философ и његов Живот Стефана Лазаревића деспота српскога. — В кн.: *Гласник српског ученог друштва*. Кн. XLII. Београд, 1875. С. 244–328.

6. Москва (Четии-Миней Макария) — Великия Миней четии. Ноябрь, — Тетрадь III. Изд. археографической комиссии. М., 1914. С. 2701–2721, 3092–3104, 2891–2912.
7. Болгария (Матей Граматик) — Граматик Матей. Житие св. Николая нового Софийскаго. — В кн.: Сырку П. Очерки из истории литературных сношений болгар и сербов в XIV–XVII веках. СПб., 1901. С. 27–78.

Западно-славянские тексты XV–XVI вв. (колонка 5)

1. Чехия (Троянская история) — Historie Trojanská. — In: Výbor z literatury české, díl druhý, od počátku XV až do konce XVI století. Praha, 1868. S. 75–123.
2. Чехия (Ян Гус) — Hus J. Knížky o svatokupectví. Praha, 1954.
3. Польша — Biblja szarospatacka. — In: Vrtel-Wierczyński S. Wybór tekstów staropolskich. Warszawa, 1963. S. 70–84; Kazania gnieźnieńskie. — Ibid. S. 33–43; Modlitwy godzinne. — Ibid. S. 49–51; Modlitwy, czyli godzinki Wacława. — Ibid. S. 373–376; Psalterz puławski. — Ibid. S. 52–59.
4. Польша — Fortuny i cnoty Rożność, 1524. — In: Vrtel-Wierczyński S. Wybór tekstów staropolskich. Warszawa, 1963. S. 270–273; Historia o ponciance, 1540. — Ibid. S. 288–292; Rozmowy Salomona z Marcholtem, 1521. — Ibid. S. 264–269; Powieść o papieżu Urbanie, 1514. — Ibid. S. 219–222; Historia trzech królów. — Ibid. S. 111–114; M. Bielski. Żywoty filozofów, 1535. — Ibid. S. 276–279; Rozmyślanie przemyskie o żywocie pana Jezusa. — Ibid. S. 87–99; Sprawa Chędogo o Męce pana chrystusowej, 1544. — Ibid. S. 99–108; Historje rzymskie, 1543. — Ibid. S. 298–300.
5. Польша (Перп Скапра) — Skarga P. O jedności kościoła Bożego pod jednym pastierzem, 1777. — РИБ. Т. VII. СПб., 1882. С. 223–266.
6. Чехия — Jan Táborský z Klokotské hory. Z vypsání orloje pražského, 1570. — In: Výbor z literatury české díl druhý od počátku XV až do konce XVI století. Praha, 1868. S. 1523–1528; Victorin Kornelius ze Vžehrad: 1) Z knihy o napravení padlého; 2) Z knéh o právi země české. — Ibid. S. 1039–1058; Mikuláš Konač z Hodštkova. Z Kroniky české Aenea Sylvia, 1510. — Ibid. S. 1189–1205; Martin Kuthen ze Špránsberka. Kronika velmi pěkná o urozeném statečném rytíři Ianovi Žižkovi, 1564. — Ibid. S. 1511–1522.
7. Польша — Żołtarz wróbla, 1539. — In: Vrtel-Wierczyński S. Wybór tekstów staropolskich. Warszawa, 1963. S. 252–259; Psalterz krakowski, 1532. — Ibid. S. 245–251; Eclisiastes 1522; Raj duszny 1514. — Ibid. S. 223–225; Modlitewnik ptozickiego 1530–1540. Ibid. S. 148–150; Modlitewnik siostry Konstancji, 1527. — Ibid. S. 145–148; Kazania Jana z Szamotul Paterka. — Ibid. S. 141–145.

Деловые тексты

Русские тексты XV–XVI вв. (колонка 6)

1. Северная Двина — Двинские грамоты. — В кн.: Грамоты великого Новгорода и Пскова. М.; Л., 1949.

2. Москва — Московские грамоты. — В кн.: Акты социально-экономической истории Северо-восточной Руси. Т. I. М., 1952.
3. Псков — Псковские грамоты. — В кн.: Грамоты великого Новгорода и Пскова. М.; Л., 1949, № 335–340, 346, 348; Псковская судная грамота. СПб., 1914.
4. Москва — Московские грамоты. — Акты социально-экономической истории Северо-восточной Руси. Т. II. М., 1958, № 422, 423, 423а, 426–433. Т. III. М., 1964, № 9–12, 21, 22, 24, 25, 27, 45–48, 61, 65, 66, 67.
5. Москва (Судебник) — Судебник 1958 года. — В кн.: Судебники XV–XVI веков. М.; Л., 1952. С. 366–414.
6. Тверь — Тверские акты. Вып. 1. Изд. Тверской ученой архивной комиссии. Тверь, 1896. С. 51–116, 153–155, 159, 160, 167–170.
7. Рязань — Рязанские грамоты. — В кн.: Акты социально-экономической истории Северо-восточной Руси. Т. III. М., 1964. С. 361–363, 370–372, 383–385, 388–409; Древние грамоты и акты рязанского края, собранные А. Н. Пискаревым. СПб., 1854. С. 23–25, 28–30, 32–44.

Западно-русские тексты
XV–XVI вв. (колонка 7).

1. Юго-западная Русь — Юго-западные русские грамоты. — В кн.: Акты, относящиеся к истории Южной и Западной России, собранные и изданные Археографическою комиссиею. Т. I. СПб., 1863.
2. Западная Русь — Юго-западные русские грамоты. — В кн.: Акты, относящиеся к истории Южной и Западной России, собранные и изданные археографическою комиссиею. Т. I. СПб., 1856, № 13–19, 22–24, 38, 58, 60, 61, 64, 67, 70, 90, 91, 101, 127, 128, 144, 145.
3. Брест. — Брестские акты. — В кн.: Акты, издаваемые комиссией для разбора древних актов в Вильне. Т. VI. Вильна, 1872, № 1, 5, 6, 10, 13, 159.
4. Вильно — Виленские акты. — В кн.: Акты, издаваемые комиссией для разбора древних актов в Вильне. Т. VIII. Вильна, 1875. С. 18–19, 405–411, 424–426, 460, 461; Акты, относящиеся к истории Западной России, изданные Археографической комиссией. Т. III (1544–1585 гг.). СПб., 1848. С. 15–18, 21–22, 95–97, 107–115.
5. Юго-западная Русь — Акты Правобережной Украины. — В кн.: Акты, относящиеся к истории Южной и Западной России, собранные и изданные Археографическою комиссиею. Т. I. СПб., 1863, № 45, 48, 50, 57, 59, 68, 98, 103, 110, 117, 126, 133, 135, 139, 143, 154, 163, 222, 238.

Тексты с территорий Сербии, Хорватии,
Боснии, Приморья, Дубровника
XV–XVI вв. (колонка 8)

1. Сербия — Monumenta Serbica spectantia hstoriam Serbiae, Bosnae, Ragusii, edidit Fr. Miklosich. Viennae, 1858; Старе српске повеље и писма. Кн. I, први део. Београд, Ср. Карловци, 1929; кн. I, други део. Београд, Ср. Карловци, 1934.
2. Хорватия — Hrvatski Spomenic (Acta Croatica). Sv. 1. — In: Monumenta historico-juridica slavorum meridionalium V. VI. Zagreb, 1898; Red I Za-

kon od promljen'ja na dil dobroga činien'ja sestar naših reda svetoga otca našega Dominika. — In: *Starine*, Kn. I. Zargeb, 1869. S. 225–226; *Rukoviet jugoslavenskih listina*. — In: *Starine*, Kn. X. Zagreb, 1878. S. 4–5; *Statut Kastavski*. — In: *Monumenta historico-juridica slavorum meridionalium*. Pars I. V. IV. *Statuta lingua Croatica conscripta*. Zagreb, 1890. S. 181–193; *Statut otoka Krka*. — In: *Arkiv za pověstnicu jugoslavensku*. Kn. II. Uredio Ivan Kukuljević Sakcinski. Zagreb, 1852. S. 293–296, 311–312 (*List od konfini med Bakrani, Grobničani i Tersaćani, god 1455*).

3. Босния — *Monumenta Serbica spectantia hisotriam Serbiae, Bosnae, Ragusii* edidit Fr. Miklosich. Viennae. 1858.
4. Дубровник — *Monumenta Serbica spectantia hsitoriam Serbiae, Bosnae, Ragusii* edidit Fr. Miklosich. Viennae, 1858; *Старе српске повеље и писма*. Kn. I, први део. Београд; Ср. Карловци, 1929; кн I. други део. Београд; Ср. Карловци, 1934.
5. Хорватия — *Urbar grizanski od g. 1544*. — In: *Hrvatski Urbari*. Sv I. *Monumenta historico-juridica slavorum meridionalium*. V. V. Zagreb, 1894. S. 85–93; *Urbari grada Doubovca od g. 1579 i 1581*. — Ibid. S. 97–116; *Rukoviet listina sa urbarskimi ustanovami*. — Ibid. S. 384–386; *Statut Vrbanski e donekle i svega krčkoga otoka*. — In: *Hrvatski pisani Zakoni*. *Monumenta historico-juridica slavorum meridionalium*. Pars. I, V, iv. Zagreb, 1890. S. 171–172; *Statut Kastavski*. — Ibid. S. 194–198; *Statut Verprinački*. — Ibid. S. 211–216; *Naredbe biskupie Modruske. Od god 1589*. — In *Arkiv za pověstnicu jugoslavensku*. Kn. II. Uredio Ivan Kukuljević Sakcinski. Zagreb, 1852. S. 86–89; *Rukoviet jugoslavenskih listina. Tursko-Mletačke listine*. — In: *Starine*. Kn. X. Zagreb, 1878. S. 7–16; 384–386; *Mletačke listine, 1574*. — Ibid. S. 37; *Hrvatski spomenici (Acta Croatica)* Sv I. *Monumenta Eistorico juridico slavorum meridionalium*. V. VI. Zagreb, 1898.
6. Хорватия (Поличский статут) — *Статут Полички*. — In: *Hrvatski pisani Zaconi*. *Monumenta historico-juridica slavorum meridionalium*. Pars I, V, IV. Zagreb, 1890. S. 27–180.

АРЕАЛЬНАЯ ТИПОЛОГИЯ ДРЕВНЕСЛАВЯНСКИХ ТЕКСТОВ XV–XVI ВЕКОВ

Ареальная группировка для различных периодов в истории славянских языков осложняется, в частности, отсутствием достаточно широкого круга славянских памятников, обследованных на одинаковых основаниях. Материалы книги «Именное склонение в славянских языках XV–XVI веков», единая шкала сравнения (12 000 словоупотреблений), жанровое разнообразие и сравнительно большое число текстов и локальных центров, привлеченных для анализа, позволяют по-новому взглянуть на некоторые вопросы славянской исторической диалектологии и в ряде случаев на статистической основе выделить четкие славянские ареальные зоны эпохи средневековья. Та или иная флексия в памятниках XV–XVI вв. нередко распространена повсеместно, но как статистически сильная она выступает только в определенных текстах и ареалах. Различия в частотности флексий по отдельным славянским локальным центрам и текстам XV–XVI вв. и выделяют те или иные ареальные зоны.

При этом намечаемые ниже зоны следует трактовать не в традиционном диалектологическом смысле, а ареально-типологически, так как они отражают не только народно-разговорные черты, но и влияние традиций, центров и школ письменности, жанров, оригинала рукописи, манеры писца. Характерной чертой выделения ареальных зон на статистической основе является обособление статистически сильного локального ядра и периферии. Учитываются только зоны, выделенные на основе статистического обособления. Ниже при каждом падеже приводятся все частоты, характерные для той или иной флексии, которая послужила основанием для выделения данного ареала. Названия самих локальных зон (центров письменности) следуют в порядке степени их статистической близости к первой, основной, ядерной зоне и далее, после точки с

запятой, от зон более широких по ареалу к зонам узким и частным. При этом все материалы приводятся отдельно по XV в. и отдельно по XVI в., все тексты по каждому веку разделены по жанрам на следующие типы — деловые (Д), летописно-хроникальные (ЛХ), повествовательные (П), конфессионально-повествовательные (КП), хождения (Хожд.). Факты приводятся по падежам, родам и флексиям, при этом по каждому веку по жанрам и далее по отдельным локальным центрам письменности и памятникам, авторам.

Первая группа ареальных зон — зоны, среди которых ядерной, статистически сильной зоной выступает Чехия.

1. Чехия (статистически сильно во всех жанрах); Хорватия, Сербия, Босния (несколько слабее), Москва, Западная и Юго-Западная Русь, Польша, Болгария, Валахия, Словения. Род. ед. ср. ср. *о — -е/ѣ. XV в. Д: Западная Русь — 1, Чехия — 69, Валахия — 15, Сербия — 3, Хорватия — 7, Босния — 11; ЛХ: Москва — 1; П: Новгород — 5, Чехия (Троянская война) — 57; КП: Чехия (Ян Гус) — 18, Москва — 2, Польша — 2, Болгария (Владислав Граматик) — 7, Болгария (Димитр Кантакузин) — 7, Болгария (Константин Костенечский) — 3, Валахия — 2. XVI в. Д: Хорватия — 13; П: Острог — 3, Юго-Западная Русь — 1, Чехия — 64; КП: Пересопница — 3, Валахия — 1, Болгария (Матей Граматик) — 2, Словения — 1.

2. Чехия (статистически сильно); Острог, Валахия, Сербия, Болгария Москва, Псков, Новгород, Северная Двина, Западная Русь, Хорватия. Род. ед. ср. ср. *о — -ы/и. XV в. Д: Северная Двина — 1, Москва — 2, Западная Русь — 4, Валахия — 4; ЛХ: Псков — 5, Западная Русь — 2; П: Москва — 8, Новгород — 3, Сербия — 7; КП: Чехия (Ян Гус) — 65, Москва (Елифаний Премудрый) — 2, Москва (Иосиф Премудрый) — 2, Москва (Иосиф Волоцкий) — 1, Болгария (Владислав Граматик) — 2, Болгария (Димитр Кантакузин) — 5, Болгария (Константин Костенечский) — 4, Валахия — 1; Хожд.: Русь — 1. XVI в. Д: Чехия — 65; Хорватия — 1; ЛХ: Псков — 2; П: Москва — 4, Псков — 3, Острог — 10, Юго-Западная Русь — 2; КП: Москва (Четии-Минеи) — 9, Западная Русь — 5, Пересопница — 3, Валахия — 10, Болгария (Матей Граматик) — 6; Хожд.: Русь — 1.

Дат. ед. ср. ср. *о — -ы/и. XV в. Д: Северная Двина — 1, Псков — 3, Чехия — 39, Хорватия — 5, Босния — 1; ЛХ: Москва — 1, Западная Русь — 7; П: Новгород — 4, Чехия (Троянская история) — 45, Сербия — 5; КП: Чехия (Ян Гус) — 39, Москва (Елифаний Премудрый) — 2, Москва (Иосиф Волоцкий) — 3, Болгария (Владислав

Грамастик) — 13, Болгария (Константин Костенечский) — 6, Валахия — 3; Хожд.: Чехия — 4. XVI в. Д: Москва — 1, Вильно — 1, Чехия — 45, Хорватия — 5; П: Москва — 1, Псков — 4, Острог — 3; КП: Валахия — 3, Болгария — 7, Словения — 1.

3. Чехия (статистически сильно); Сербия, Хорватия, Босния, Дубровник, Западная Русь, Вин. ед. ср. ср. *о — -о/е/ѣ. XV в. Д: Северная Двина — 16, Сербия — 5, Хорватия — 6, Босния — 4; Дубровник — 1; ЛХ: Западная Русь — 5; П: Чехия (Троянская война) — 6, Сербия — 4; КП: Чехия (Ян Гус) — 61, Болгария (Владислав Грамастик) — 5, Болгария (Константин Костенечский) — 6, Москва (Епифаний Премудрый) — 2, Москва (Иосиф Волоцкий) — 1, Болгария (Владислав Грамастик) — 2, Болгария (Димитр Кантакузин) — 5, Болгария (Константин Костенечский) — 1, Хожд.: Чехия — 24. XVI в. Д: Брест — 2, Чехия — 14, Хорватия — 1, Острог — 1, Юго-Западная Русь — 1 Чехия — 19. Характерно почти полное отсутствие флексии в Московской Руси, исключая вспышку продуктивности на Северной Двине в грамотах XV в.

4. Чехия (статистически сильно); Хорватия, Русь, Западная Русь, Юго-Западная Русь, Словения. Тв. ед. ср. р. *а — у/ю. XV в. Д: Юго-Западная Русь — 2, Чехия — 30, Хорватия — 3; П: Чехия — 50; КП: Чехия — 19; Хожд.: Русь — 2. XVI в. Д: Рязань — 2, Юго-Западная Русь — 1, Хорватия — 4; КП: Западная Русь — 1, Словения — 6.

5. Чехия (статистически сильно в XVI в. в деловых текстах); Сербия, Хорватия, Москва, Псков, Вин. ед. ср. ср. *ї — и. XV в. Д: Псков — 2, Валахия — 3, Чехия (Троянская история) — 1, Сербия — 1; КП: Чехия (Ян Гус) — 1. XVI в. Д: Москва — 2, Чехия — 119, Хорватия — 3; ЛХ: Псков — 2; П: Москва — 1, Псков — 1.

6. Чехия (в XV в. преимущественно Чехия); в XVI в. также Хорватия, Словения, Москва. Местн. ед. ж. р. *о — ови/еви. XV в. Д: Чехия — 2, Чехия (Троянская история) — 1, КП: Чехия (Ян Гус) — 1. XVI в. Д: Хорватия — 1; КП: Москва — 1, Словения — 1.

7. Чехия (статистически сильно); Сербия, Валахия, Болгария. Род. мн. ср. р. *о — и. XV в. П: Чехия (Троянская история) — 7, Сербия — 3; КП: Чехия (Ян Гус) — 8. XVI в. Д: Чехия — 23; КП: Валахия — 6, Болгария (Матей Грамастик) — 5.

8. Чехия (статистически сильно); Сербия, Хорватия, Дубровник. Род. мн. жен. р. *ї — ѡм/ѡм. XV в. П: Чехия (Троянская

история) — 63; КП: Чехия (Ян Гус) — 31, Польша — 10. XVI век. Д: Москва (Домострой) — 1, Рязань — 3, Чехия — 43; П: Польша — 1, Чехия — 36; КП: Польша — 3.

9. Чехия (статистически сильно); Польша, Хорватия, Валахия, Русь. Тв. ед. ср. р. *о — ым/им. XV век. П: Чехия (Троянская история) — 63; КП: Чехия (Ян Гус) — 31, Польша — 10. XVI век. Д: Москва (Домострой) — 1, Рязань — 3, Чехия — 43; П: Польша — 1, Чехия — 36; КП: Польша — 3.

10. Чехия (статистически сильно); Им. ед. ср. р. *о — и. XV век. Д: Чехия — 66; КП: Польша — 3.

Таким образом, в этой группе особо выделяются два крупных ареала: 1) Чехия; 2) Хорватия, Сербия, Босния, Дубровник. С разной степенью статистической силы к ним примыкают Валахия, Болгария, Западная и Юго-Западная Русь и Москва.

Вторая большая группа ареальных зон — это зоны, среди которых ядерной, статистически сильной зоной выступают Москва и Псков.

1. Москва, Псков (статистически сильно только в летописно-хроникальных текстах); Западная и Юго-Западная Русь, Польша, Чехия, Сербия, Хорватия, Босния, Дубровник. Вин. мн. муж. р. *о — ѡ/ѡ. XV век. Д: Москва — 8, Псков — 1, Западная Русь — 9, Валахия — 1, Чехия — 1, Босния — 1, Дубровник — 2; ЛХ: Псков — 60, Западная Русь — 2; П: Чехия — 1, Сербия — 2, Чехия — 3; КП: Москва (Епифаний Премудрый) — 3, Москва (Пахомий Логофет) — 1, Польша — 1. XVI век. Д: Москва — 11, Москва (Домострой) — 3, Москва (Судебник) — 1, Брест — 9, Вильно — 8, Юго-Западная Русь — 4, Чехия — 1, Хорватия — 1; ЛХ: Москва — 28, Псков — 32; П: Москва — 12, Псков — 6, Юго-Западная Русь — 1; КП: Москва (Четии-Минеи) — 6, Москва (Степенная книга) — 2, Пересопница — 1.

2. Москва, Псков (статистически относительно сильно только в летописно-хроникальных, деловых текстах и текстах хождений); Западная и Юго-Западная Русь, Валахия, Болгария, Сербия, Хорватия, Словения. Род. ед. муж. р. *о — ы/и. XV век. Д: Северная Двина — 11, Москва — 6, Псков — 3, Хорватия — 1; ЛХ: Москва — 10, Псков — 28; П: Москва — 7, Псков — 14, Юго-Западная Русь — 2; КП: Москва — 2, Западная Русь — 4, Пересопница — 3, Болгария — 4, Словения — 3; Хожд.: Русь — 13.

3. Москва, Псков, Западная Русь, Болгария, Валахия, Сер-

бия, Словения. Род. мн. муж. р. **o* — *ей*. XV век. Д: Москва — 8, Псков — 7, Юго-Западная Русь — 2, Западная Русь — 1; ЛХ: Москва — 22, Псков — 14; П: Москва — 10, Сербия — 1; КП: Москва (Епифаний Премудрый) — 7, Москва (Пахомий Логофет) — 2, Москва (Иосиф Волоцкий) — 25, Болгария (Константин Костенечский) — 10, Валахия — 3; Хожд.: Русь — 19. XVI век. Д.: Москва (Домострой) — 10, Москва (Судебник) — 10, Тверь — 2, Рязань — 3, Брест — 32, Вильно — 65; Юго-Западная Русь — 13; ЛХ: Москва — 14, Псков — 17; П: Москва — 3, Псков — 8, Острог — 4; КП: Москва (Четии-Минеи) — 11, Москва (Судебник) — 2, Западная Русь — 7, Пересопница — 7, Валахия — 4, Болгария — 9; Хожд.: Русь — 21.

4. Западная Русь, Польша, Псков, Юго-Западная Русь, Польша (статистически относительно сильно в Западной Руси, Польше и Пскове в деловых, летописно-хроникальных и повествовательных текстах, в Юго-Западной Руси в Остроге и Пересопнице — в конфессионально-повествовательных). Тв. мн. муж. и ср р. **o* — *ами/ями*. XV век. Д: Северная Двина — 4, Псков — 1, Юго-Западная Русь — 2, Чехия — 3; ЛХ: Псков — 17, Западная Русь — 6; П.: Новгород — 2, Сербия — 2; КП: Чехия — 1, Москва (Пахомий Логофет) — 5; Хожд.: Русь — 3. XVI век. Д.: Москва — 4, Москва (Судебник) — 7, Брест — 49, Вильно — 14, Юго-Западная Русь — 1, Польша — 23; П.: Псков — 7, Москва — 1, Псков — 14, Острог — 12, Юго-Западная Русь — 8, Польша — 8, Польша (Петр Скарга) — 55; КП? Москва (Четьи-Минеи) — 3, Москва (Степенная книга) — 2, Западная Русь — 7, Пересопница — 25, Польша — 5; Хожд.: Русь — 1.

5. Москва, Псков, Западная Русь (везде статистически слабо), ареал выделяется по отсутствию флексии в других зонах. Род. мн. жен. р. **a* — *ей*. XV век. Д: Северная Двина — 1; ЛХ: Москва — 2, Москва (Пахомий Логофет) — 1. XVI век. Д.: Брест — 3, Вильно — 4; ЛХ: Псков — 1, Острог — 1; КП: Москва (Степенная книга) — 1, Западная Русь — 3.

Итак, во второй группе выделяются следующие укрупненные зоны: 1) Москва и Псков — как ядерная; 2) Москва, Псков, Западная и Юго-Западная Русь, Болгария, Валахия; 3) Псков, Западная Русь, Юго-Западная Русь и Польша; 4) Москва, Псков, Западная и Юго-Западная Русь.

Третья группа ареальных зон — зоны, среди которых ядерной, статистически сильной зоной выступают Хорватия, Сербия, Босния, Дубровник.

1. Хорватия (статистически сильно); Босния. Вин. ед. жен. р. *а — ѣ/е. XV в.ек. Д.: Хорватия — 20, Босния — 2.

2. Хорватия, Сербия, Босния, Дубровник (статистически сильно в деловых текстах; в Хорватии — с XVI в.); Валахия, Словения, Рязань. Тв. ед. жен. р. *а — ей. XV в.ек. Д.: Сербия — 22, Хорватия — 2, Босния — 18, Дубровник — 13; П.: Сербия — 2; КП: Валахия — 2. XVI в.ек. Д.: Рязань — 1, Хорватия — 25, Словения — (Юрий Далматин) — 1.

Наконец, отметим особо две типологически равных ядерных зоны — одна с центром в Польше и Литве и в Польско-Литовском государстве, а другая, возникающая, видимо, параллельно и независимо, — с центром в Сербии и Хорватии. Обе зоны представлены одним и тем же падежом и одной и той же флексией. Это зоны:

1. Польша, Западная Русь, Юго-Западная Русь (статистически сильно); Москва, Псков, Новгород, Чехия, Валахия, Болгария.

2. Сербия, Хорватия, Босния, Дубровник (статистически сильно); Местн. ед. ср. р. *о — у/ю/о'. XV в.ек. Д.: Северная Двина — 1, Сербия — 23, Хорватия — 10, Босния — 14, Дубровник — 8; ЛХ: Западная Русь — 1; П.: Москва — 1, Новгород — 1, Сербия — 2; КП: Чехия — 3, Москва — 1, Польша — 30, Болгария (Димитр Кантакюзин) — 1, Болгария (Константин Костенечский) — 1, Валахия — 1; Хожд.: Русь — 2, Чехия — 1. XVI в.ек. Д.: Рязань — 1, Брест — 29, Вильно — 18, Юго-Западная Русь — 9, Хорватия — 25; ЛХ: Псков — 1; П.: Острог — 23, Польша — 8, Польша (Петр Скарга) — 21; КП: Западная Русь — 6, Пересопница — 8, Польша — 24, Валахия — 1, Болгария (Матей Граматик) — 2, Словения (Юрий Далматин) — 2, Словения (Примус Трубар) — 3.

Единая шкала сравнения, строгость методов позволяют более точно на достаточно широком общеславянском фоне определить место того или иного локального центра среди других ареалов и его связи с ними в XV–XVI вв.

Так, например, согласно приведенным лингвостатистическим данным средневековый Псков теснее всего связан с Москвой, хотя данные по Пскову обычно статистически сильнее, чем по Москве, а вместе с Москвой он тяготеет прежде всего к языку Западной и Юго-Западной Руси, Болгарии, Валахии, слабее к Сербии. Иногда язык Пскова отдельно от Москвы входит в один ареал с Польшей, Западной и Юго-Западной Русью. В то же время язык средневекового Пскова в целом статистически противопоставлен языку Чехии,

Боснии, Дубровника. Выделенные выше зоны во многом напоминают ареальное членение современных славянских диалектов, однако определение генетического тождества каждого из ареалов требует большой осторожности и самостоятельного рассмотрения. Сказанное свидетельствует также и о том, что любой преднамеренный поиск языковых диалектизмов, неологизмов или, наоборот, фактов лингвистической преемственности в том или ином средневековом тексте не может не учитывать всех тех ареальных и жанровых форм, в которых находится данный текст в отношении к другим древнеславянским текстам.

Сопоставительная морфология и лексикология древнеславянских центров письменности находится пока еще на начальном этапе. Можно думать, однако, что во многом она будет развиваться по методам и принципам, накопленным в славянской диалектологии и лингвистической географии.

Подобно диалектам, славянские тексты XIV–XVI веков образуют сплошной мозаичный ковер, простирающийся от Сербии, Хорватии, Словении и Болгарии через Валахию, Западную и Юго-Западную Русь к Московской Руси и Русскому Северу. При этом с лингвистической точки зрения любой средневековый текст можно рассматривать как отдельный диалект. Отдельные совокупности текстов, подобно диалектам и наречиям, образуют группы текстов, близких в том или ином отношении. Об актуальности сопоставительного изучения языка основных славянских центров обстоятельно писал еще Н. И. Толстой (1988). Высокая степень сохранности славянских текстов, в частности конфессиональных, позволяет сопоставлять отраженные в них славянские языковые системы не только ареально на огромных пространствах от Сербии и Болгарии до крайнего Русского Севера, но и хронологически по отдельным векам, о чем в синхронической славянской диалектологии не приходится даже и мечтать.

К СОПОСТАВИТЕЛЬНОМУ ОПИСАНИЮ ЯЗЫКА ОТДЕЛЬНЫХ ЛОКАЛЬНЫХ ЦЕНТРОВ ПИСЬМЕННОСТИ (МОСКВА—ПСКОВ—ТЫРНОВО)

Цель настоящей главы, используя данные по славянскому именному склонению и словообразованию в XIV–XVI вв., определить степень языковой близости и удаленности друг от друга некоторых из центров средневековой славянской письменности.

В качестве опорных выбраны два таких наиболее крупных культурных центра средневековья, как Москва и Тырново, и такой локальный и относительно изолированный, но исключительно богатый памятниками XIV–XVI вв. центр, как Псков.*

Поскольку в письменной традиции Тырново представлены только памятники конфессионального, конфессионально-повествовательного и повествовательного жанров, из московских и псковских источников также привлекались только тексты этих же жанров.

Поставленная задача вновь требует некоторой перегруппировки данных, в форме частотных рядов флексий и суффиксов.

Рассмотрим сначала статистические сильные факты в именном склонении.

Ед. число, род. падеж о-основ м. р. — флексия -а/-я/-ѧ

365	—	М.,	15,	Задонщина
266	—	М.,	15,	Иосиф Волоцкий
243	—	Псков,	16,	Пов. о Батории
218	—	М.,	16,	Степенная книга
200	—	Б.,	15,	Владислав Граматик
176	—	М.,	15,	Пахомий Логофет

*К текстам из Тырново отнесены произведения болгарских писателей, вышедших из Тырновской литературной школы. В таблицах М. — Москва, Б. — Болгария.

164	—	Б.,	16,	Матей Граматик
160	—	М.,	15,	Елифаний Премудрый
130	—	Б.,	15,	Константин Костенечски
105	—	М.,	16,	Четии-Минеи
100	—	Б.,	14,	Евфимий Тырновский
99	—	Б.,	15,	Димитр Кантакузин

Как статистически сильные, выделяются московские и псковские тексты, близкие по жанру повести, ниже частоты флексий в текстах, близких к собственно профессиональным, в житиях.

Род. падеж о-основ м. р. — флексия -у/-ю/-ж

45	—	Псков,	16,	Пов. о Батории
15	—	М.,	16,	пов.
13	—	М.,	15,	Задонщина
7	—	Б.,	14,	Евфимий Тырновский
7	—	М.,	15,	Епифаний Премудрый
6	—	М.,	15,	Иосиф Волоцкий
5	—	М.,	16,	Степенная книга
4	—	М.,	15,	Пахомий Логофет
3	—	Б.,	15,	Константин Костенечски
3	—	М.,	16,	Четии-Минеи
2	—	Б.,	15,	Владислав Граматик
1	—	Б.,	15,	Димитр Кантакузин
0	—	Б.,	16,	Матей Граматик

Род. падеж о-основ м. р. — флексия -ы/-и

14	—	Псков,	16,	Пов. о Батории
7	—	М.,	16,	пов.
6	—	М.,	15,	Пахомий Логофет
5	—	М.,	15,	Епифаний Премудрый
4	—	Б.,	16,	Матей Граматик
3	—	М.,	16,	Степенная книга
2	—	М.,	16,	Четии-Минеи
2	—	Б.,	15,	Димитр Кантакузин
0	—	Б.,	14,	Евфимий Тырновский
0	—	М.,	15,	Задонщина
0	—	М.,	15,	Иосиф Волоцкий
0	—	Б.,	15,	Константин Костенечски
0	—	Б.,	15,	Владислав Граматик

Вновь перед нами некоторое обособление Пскова.

Дат. падеж о-основ м. р. — флексия -у/-ю/-ж

220	—	М.,	15,	Задонщина
181	—	Псков,	16,	Пов. о Батории

161	—	М.,	15,	Иосиф Волоцкий
159	—	М.,	15,	Пахомий Логофет
157	—	Б.,	16,	Матей Граматик
152	—	Б.,	15,	Владислав Граматик
150	—	М.,	16,	Степенная книга
123	—	В.,	15,	конф.-пов.
123	—	М.,	16,	Четии-Минеи
118	—	Б.,	15,	Константин Костенечски
117	—	М.,	16,	пов.
93	—	Б.,	14,	Евфимий Тырновский
88	—	Б.,	15,	Димитр Кантакузин
64	—	М.,	15,	Елифаний Премудрый

В целом факты всех текстов близки между собой, намечается некоторое обособление текстов, близких к жанру повести (Задонщина, Пов. о Батории).

Дат. падеж о-основ м. р. — флексия *-ови/-еви*

33	—	Б.,	16,	Матей Граматик
13	—	М.,	16,	Четии-Минеи
10	—	Б.,	14,	Евфимий Тырновский
7	—	М.,	16,	пов.
6	—	М.,	15,	Елифаний Премудрый
5	—	Б.,	15,	Владислав Граматик
3	—	Б.,	15,	Димитр Кантакузин
3	—	Б.,	15,	Константин Костенечски
2	—	М.,	15,	Задонщина
1	—	М.,	16,	Степенная книга
1	—	ЗР.,	16,	Ев. Тяпинского
0	—	М.,	15,	Иосиф Волоцкий
0	—	Псков,	16,	Пов. о Батории

В целом факты всех текстов близки между собой, намечается некоторое обособление текстов, близких к жанру повести (Задонщина, Пов. о Батории).

Тв. падеж о-основ м. р. — флексия *-змз/-змъ*

100	—	Псков,	16,	Пов. о Батории
95	—	Б.,	15,	Владислав Граматик
91	—	М.,	15,	Задонщина
91	—	М.,	16,	Четии-Минеи
85	—	М.,	16,	Степенная книга
82	—	Б.,	15,	Константин Костенечски
80	—	Б.,	16,	Матей Граматик
64	—	Б.,	14,	Евфимий Тырновский

69	—	М.,	15,	Иосиф Волоцкий
66	—	М.,	15,	Пахомий Логофет
66	—	О.,	16,	Василий
64	—	М.,	15,	Епифаний Премудрый
54	—	М.,	16,	пов.
42	—	Б.,	15,	Димитр Кантакузин

В целом в этом списке тексты, близкие к жанру повести, несколько противопоставлены текстам конфессиональным, житиям.

Местн. падеж о-основ м. р. — флексия -ѣ/-е

78	—	Б.,	16,	Матей Граматик
68	—	М.,	16,	Степенная книга
58	—	Б.,	15,	Владислав Граматик
57	—	Б.,	15,	Константин Костенечский
55	—	М.,	15,	Иосиф Волоцкий
55	—	М.,	16,	пов.
53	—	М.,	15,	Пахомий Логофет
49	—	М.,	16,	Четии-Минеи
41	—	Псков,	16,	Пов. о Батории
38	—	М.,	15,	Епифаний Премудрый
28	—	Б.,	15,	Димитр Кантакузин
25	—	Б.,	14,	Евфимий Тырновский
18	—	М.,	15,	Задонщина

По данным о местном падеже, сильнее выделяются факты по М. Грамматик, что связано, по-видимому, с усилением продуктивности флексии в Болгарии XVI в.

Местн. падеж о-основ м. р. — флексия -у/-ю

13	—	М.,	16,	пов.
12	—	Псков,	16,	Пов. о Батории
11	—	Б.,	16,	Матей Граматик
5	—	М.,	15,	Епифаний Премудрый
5	—	Б.,	15,	Владислав Граматик
5	—	М.,	16,	Четии-Минеи
4	—	М.,	15,	Иосиф Волоцкий
4	—	Б.,	15,	Константин Костенечский
3	—	М.,	15,	Пахомий Логофет
2	—	Б.,	15,	Владислав Граматик
2	—	М.,	16,	Степенная книга
0	—	Б.,	14,	Евфимий Тырновский
0	—	М.,	15,	Задонщина

Местн. падеж *о*-основ м. р. — флексия *-ы/-и*

27	—	М.,	16,	Четии-Минеи
15	—	Б.,	16,	Матей Граматик
12	—	М.,	15,	Задонщина
11	—	М.,	15,	Пахомий Логофет
10	—	Б.,	15,	Владислав Граматик
10	—	М.,	16,	Степенная книга
6	—	Б.,	15,	Димитр Кантакузин
6	—	ЗР.,	16,	Иван Вишенский
5	—	М.,	15,	Иосиф Волоцкий
4	—	Б.,	14,	Евфимий Тырновский
4	—	М.,	15,	Епифаний Премудрый
3	—	Б.,	15,	Константин Костенечки
1	—	Псков,	16,	Пов. о Батории
0	—	М.,	15,	пов.

Здесь Псков вновь несколько противостоит московским и болгарским текстам XVI в.

Род. падеж *а*-основ ж. р. — флексия *-ы/-и*

119	—	М.,	16,	Степенная книга
97	—	Псков,	16,	Пов. о Батории
92	—	М.,	16,	Четии-Минеи
75	—	Б.,	16,	Матей Граматик
73	—	М.,	16,	пов.
64	—	М.,	15,	Иосиф Волоцкий
53	—	М.,	15,	Пахомий Логофет
53	—	Б.,	15,	Владислав Граматик
50	—	Б.,	15,	Константин Костенечки
47	—	М.,	15,	Задонщина
37	—	Б.,	14,	Евфимий Тырновский
32	—	М.,	15,	Епифаний Премудрый
24	—	Б.,	15,	Димитр Кантакузин

Род. падеж *а*-основ ж. р. — флексия *-ѣ/-е/-ѣ/-ж*

22	—	Б.,	15,	Константин Костенечки
21	—	Б.,	16,	Матей Граматик
20	—	Б.,	15,	Владислав Граматик
16	—	Б.,	15,	Димитр Кантакузин
13	—	Б.,	14,	Евфимий Тырновский
8	—	М.,	15,	Епифаний Премудрый
2	—	М.,	16,	пов.
2	—	М.,	16,	Степенная книга
2	—	М.,	16,	Четии-Минеи
2	—	Псков,	16,	Пов. о Батории

0	—	М.,	15,	Задонщина
0	—	М.,	15,	Пахомий Логофет
0	—	М.,	15,	Иосиф Волоцкий

Приведенные данные убедительно подтверждают, что в рамках общего конфессионально-повествовательного жанра тексты повести несколько обособляются. Частая совместная встречаемость и тяготение текстов Пахомия Логофета, Григория Цамблака, Иосифа Волоцкого, Владислава Граматика к Задонщине, Повести о Псковско-Печорском монастыре свидетельствует как раз о типологической близости языка этих авторов к языку повести. По ряду параметров в целом тексты из Пскова несколько выделяются.

ГЛАВА 6

К ОПРЕДЕЛЕНИЮ ТИПА ОТДЕЛЬНЫХ ТЕКСТОВ

БОЛГАРСКИЕ ТЕКСТЫ XVI ВЕКА (МАТЕЙ ГРАМАТИК. ЖИТИЕ НИКОЛАЯ НОВОГО СОФИЙСКОГО)

Матей Граматик — один из видных представителей болгарской Софийской литературной школы XVI века. Основной его труд — Житие святого Николая нового Софийского — выдающийся памятник болгарской письменности XVI века. История жития и его текст в свете реформы Константина Костенечского детально рассмотрены у Полихрония Сырку*. По мнению П. Сырку в свете графических и фонетических особенностей рукописи житие принадлежит ресавскому изводу. Как известно, К. Костенечски ввел реформу Ефимия Тырновского в Сербии и после него уже распространился ресавский извод и в западной Болгарии.

Проведем сопоставление именного склонения у М. Граматика с общестатистической моделью славянского именного склонения XV–XVI вв. (глава 7). Ниже из 60 источников XV–XVI вв. уже выделены тексты, стоящие ближе к Житию М. Граматика и тем самым наглядно видна и типология самих текстов.

Под пунктом а) указываются частоты, превышающие частоту у М. Граматика, под пунктом б) — те, которые ниже частоты у М. Граматика. Названия источников, падежей, флексии и их расположение даются согласно порядку (Именное склонение 1977). В

* *Сырку П.* Очерки из истории литературных сношений болгар и сербов в XIV–XVII веках. СПб., 1901.

целях наглядного сопоставления в ряде случаев отдельно добавлены тексты из Тырново XV в.

Рассмотрим данные по статистически сильным падежам. При определении степени близости учитывалось ближайшие 5 памятников по частоте по рангам «сверху» и «снизу» от текста «М. Граматик» в частотном списке.

Единственное число

Дат. падеж *о*-основ м. р. — флексия — *ови/еви*

МГ-33

Близок к:

а)	Польша,	XVI,	дел.	34
	Чехия,	XV,	хожд.	36
	Пересопница	XVI,	Пересопницкое ев.	52
б)	Чехия,	XV,	Ян Гус	29
	Польша,	XV,	дел.	22
	Валахия,	XV,	конф.-пов.	20

Дат. падеж *о*-основ м. р. — флексия — *у/ю*

МГ-157

Близок к:

а)	Москва,	XVI,	Домострой	159
	Москва,	XV,	Пахомий Логофет	159
	Москва,	XV,	Иосиф Волоцкий	159
	Юго-зап. Русь,	XVI,	дел.	165
	Псков,	XVI,	Пов. о Батории	181
б)	Болгария,	XV,	Владислав Граматик	152
	Москва,	XVI,	Степенная кн.	150
	Хорватия,	XV,	дел.	147
	Псков,	XV,	дел.	145
	Псков,	XVI,	лет.-хрон.	134

Вин. падеж *о*-основ м. р. — флексия — *ѣ/ѣ*

МГ-151

Близок к:

а)	Сербия,	XV,	пов.	154
	Рязань,	XVI,	дел.	155
	Сев. Двина,	XVI,	дел.	156
	Москва,	XVI,	Домострой	167
	Юго-зап. Русь,	XVI,	дел.	168
б)	Русь,	XVI,	хожд.	149
	Москва,	XVI,	пов.	149

Москва,	XV,	Иосиф Волоцкий	145
Польша,	XV,	конф.-пов.	140
Валахия,	XV,	дел.	133

Вин. падеж о-основ м. р. — флексия — а/я

МГ-126

Близок к:

а)	Хорватия	XV,	дел.	153
	Псков,	XVI,	лет.	170
б)	Юго-зап. Русь,	XVI,	дел.	125
	Сербия,	XV,	пов.	124
	Острог,	XVI,	Василий	123
	Зап. Русь,	XVI,	Ев. Тяпинского	118
	Босния,	XV,	дел.	108
	Болгария,	XV,	Константин Костечески	107
	Болгария,	XV,	Владислав Граматик	101
	Болгария,	XV,	Димитр Кантакузин	88

Местн. падеж о-основ м. р. — флексия — ѣ/е

МГ-78

Близок к:

а)	Москва,	XV,	дел.	85
	Юго-зап. Русь,	XVI,	дел.	87
	Псков,	XVI,	лет.	93
	Москва,	XVI,	дел.	101
	Москва,	XVI,	Судебник	121
б)	Псков,	XV,	лет.	78
	Острог,	XVI,	Василий	77
	Русь,	XVI,	хожд.	70
	Москва,	XVI,	Степенная кн.	68
	Валахия,	XVI,	конф.-пов.	61
	Болгария,	XV,	Владислав Граматик	58
	Болгария,	XV,	Константин Костечески	57

Местн. падеж о-основ м. р. — флексия — ы/и

МГ-15

Близок к:

а)	Сербия,	XV,	дел.	15
	Юго-зап. Русь,	XVI,	дел.	16
	Псков,	XVI,	Пов. о Батории	18
	Москва,	XV,	лет.-хрон.	19
	Псков,	XV,	дел.	20

б)	Чехия,	XVI,	пов.	15
	Пересопница,	XVI,	конф.-пов.	15
	Хорватия,	XVI,	дел.	14
	Сев. Двина,	XV,	дел.	12
	Болгария,	XV,	Владислав Граматик	10
	Болгария,	XV,	Димитр Кантакузин	6

Им. падеж *a*-основ ж. р. — флексия — *a/e/а*

МГ-51

Близок к:

а)	Чехия,	XVI,	конф.-пов.	52
	Москва,	XVI,	лет.	52
	Острог,	XVI,	Василий	53
	Польша,	XVI,	Петра Скарга	54
	Польша,	XV,	конф.-пов.	55
б)	Валахия,	XV,	конф.-пов.	50
	Болгария,	XV,	Константин Костенечки	44
	Псков,	XVI,	Пов. о Батории	44
	Москва,	XVI,	лет.-хрон.	44
	Болгария	XV,	Димитр Кантакузин	42
	Болгария,	XV,	Владислав Граматик	66
	Болгария,	XV,	Евфимий Тырновский	37

Род. падеж *a*-основ ж. р. — флексия — *ы/и*

МГ-75

Близок к:

а)	Псков,	XV,	дел.	75
	Чехия,	XV,	хожд.	79
	Русь,	XVI,	хожд.	81
	Острог,	XVI,	Василий	83
	Польша,	XVI,	пов.	84
б)	Москва,	XVI,	пов.	73
	Чехия,	XVI,	пов.	72
	Зап. Русь,	XV,	лет.	72
	Русь,	XV,	хожд.	69
	Зап. Русь,	XVI,	Ев. Тяпицкого	69
	Болгария,	XV,	Владислав Граматик	53
	Болгария,	XV,	Константин Костенечки	50

Род. падеж *a*-основ ж. р. — флексия — *ѣ/е*

МГ-21

Близок к:

а)	Болгария,	XV,	Константин Костенечки	22
	Чехия,	XV,	дел.	23

	Сев. Двина,	XV,	дел.	23
	Валахия,	XV,	конф.-пов.	23
	Чехия,	XVI,	конф.-пов.	25
б)	Болгария,	XV,	Владислав Граматик	20
	Псков,	XVI,	лет.-хрон.	20
	Болгария,	XV,	Димитр Кантакузин	16
	Пересопница,	XVI,	Пересопницкое ев.	15
	Валахия,	XV,	дел.	14
	Болгария,	XV,	Евфимий Тырновский	13

Дат. падеж *a*-основ ж. р. — флексия — $\frac{t}{e}$

МГ-32

Близок к:

а)	Чехия,	XV,	дел.	35
	Русь,	XVI,	конф.-пов.	38
	Москва,	XVI,	Домострой,	44
	Псков,	XV,	дел.	50
б)	Болгария,	XV,	Владислав Граматик	31
	Юго-зап. Русь,	XVI,	дел.	30
	Москва,	XVI,	лет.-хрон.	26
	Чехия,	XVI,	дел.	24
	Москва,	XVI,	Степенная кн.	23
	Болгария,	XV,	Евфимий Тырновский	18
	Болгария,	XV,	Димитр Кантакузин	17

Дат. падеж *a*-основ ж. р. — флексия — $\frac{y}{u}$

МГ-12

Близок к:

а)	Хорватия,	XV,	дел.	13
	Москва,	XVI,	Четии Минеи	13
	Москва,	XV,	Домострой	15
	Болгария,	XV,	Константин Костенечки	15
	Болгария,	XV,	Владислав Граматик	15
	Псков,	XVI,	Пов. о Батории	16
б)	Москва,	XVI,	Степенная кн.	12
	Рязань,	XV,	дел.	11
	Москва,	XV,	Пахомий Логофет	11
	Юго-зап. Русь	XVI,	конф.-пов.	10
	Псков,	XVI,	лет.-хрон.	9

Вин. падеж *a*-основ ж. р. — флексия — $\frac{y}{ю}$

МГ-178

Близок к:

а)	Москва,	XVI,	лет.-хрон.	179
	Псков,	XV,	лет.-хрон.	181

	Хорватия,	XVI,	дел.	188
	Москва,	XVI,	дел.	231
	Хорватия,	XV,	дел.	235
б)	Сербия,	XV,	пов.	173
	Сев. Двина,	XV,	дел.	168
	Болгария,	XV,	Владислав Граматик	150
	Пересопница,	XVI,	Пересопницкое ев.	146
	Русь,	XV,	хожд.	133
	Болгария,	XV,	Константин Костенечки	117
	Болгария,	XV,	Димитр Кантакузин	91
	Болгария,	XV,	Евфимий Тырновский	86

Местн. падеж *a*-основ ж. р. — флексия — $\frac{f}{e}$

МГ-23

Близок к:

а)	Москва,	XV,	Пахомий Логофет	23
	Сербия,	XV,	пов.	23
	Вильно,	XVI,	дел.	24
	Москва,	XVI,	Степенная кн.	27
	Чехия,	XV,	хожд.	27
б)	Валахия,	XV,	конф.-пов.	21
	Болгария,	XV,	Владислав Граматик	19
	Псков,	XVI,	Пов. о Батории	19
	Зап. Русь,	XVI,	Ев. Тяпинского	17
	Босния,	XV,	дел.	14
	Болгария,	XV,	Евфимий Тырновский	12
	Болгария,	XV,	Димитр Кантакузин	7

Местн. падеж *a*-основ ж. р. — флексия — $\frac{y}{u}$

МГ-25

Близок к:

а)	Сербия,	XV,	дел.	25
	Зап. Русь,	XVI,	Ев. Тяпинского,	26
	Зап. Русь,	XV,	лет	26
	Москва,	XV,	лет.	30
	Польша,	XV,	конф.-пов.	24
б)	Хорватия,	XVI,	Полицский статут	24
	Польша,	XVI,	конф.-лет.	24
	Юго-Зап. Русь,	XVI,	Иван Вишенский	23
	Брест,	XVI,	дел.	23
	Русь,	XVI,	хожд.	22
	Болгария,	XV,	Владислав Граматик	18
	Болгария,	XV,	Константин Костенечки	16
	Болгария,	XV,	Ефимий Тырновский	10

Множественное число

Им. падеж *о*-основ м. р. — флексия — *ы/и*

МГ-35

Близок к:

а)	Москва,	XVI,	Епифаний Премудрый	34
	Болгария,	XV,	Константин Костенечски	40
	Зап. Русь,	XV,	дел.	41
	Рязань,	XVI,	дел.	44
	Зап. Русь,	XVI,	дел.	44
б)	Москва,	XV,	Пахомий Логофет	33
	Юго-Зап. Русь,	XVI,	Иван Вишенский	32
	Чехия,	XVI,	дел.	27
	Болгария,	XV,	Владислав Граматик	50
	Болгария,	XV,	Димитр Кантакузин	27
	Болгария,	XV,	Евфимий Тырновский	18

Род. падеж *о*-основ м. р. — флексия — *ъ/ь*

МГ-64

Близок к:

а)	Хорватия,	XVI,	дел.	65
	Сербия,	XV,	дел.	65
	Москва,	XV,	лет.-хрон	71
	Дубровник,	XV,	дел.	82
	Валахия,	XV,	дел.	87
б)	Псков,	XV,	лет.	56
	Босния,	XV,	дел.	54
	Валахия,	XVI,	конф.-пов.	53
	Хорватия,	XVI,	Политический статут	51
	Москва,	XVI,	конф.-пов.	51
	Болгария,	XV,	Владислав Граматик	37
	Болгария,	XV,	Константин Костенечски	29
	Болгария,	XV,	Димитр Кантакузин	17
	Болгария,	XV,	Евфимий Тырновский	12

Род. падеж *о*-основ м. р. — флексия — *овѣ/евѣ/овѣ/евѣ*

МГ-11

Близок к:

а)	Валахия,	XV,	дел.	12
	Хорватия,	XVI,	Политический статут	13
	Сербия,	XV,	пов.	14
	Москва,	XVI,	пов.	16
	Хорватия,	XV,	дел.	19
б)	Болгария,	XV,	Владислав Граматик	10
	Тверь,	XVI,	дел.	10

Москва,	XVI,	Четии Минеи	7
Босния,	XV,	дел.	7
Москва,	XV,	Епифаний Премудрый	7
Болгария,	XV,	Димитр Кантакузин	6
Болгария,	XV,	Константин Костенечски	4
Болгария,	XV,	Евфимий Тырновский	3

Род. падеж о-основ м. р. — флексия — *омъ/емъ/ омъ/емъ*

МГ-39

Близок к:

а)	Чехия,	XV,	Троянская история	40
	Москва,	XV,	Епифаний Премудрый	42
	Псков,	XV,	лет.-хрон.	42
	Зап. Русь,	XV,	дел.	44
	Болгария,	XV,	Владислав Граматик	45
б)	Острог,	XVI,	Василий	39
	Чехия,	XVI,	пов.	39
	Валахия,	XVI,	конф.-пов.	39
	Москва,	XVI,	Чет. Минеи	37
	Болгария,	XV,	Димитр Кантакузин	33
	Болгария,	XV,	Константин Костенечски	29
	Болгария,	XV,	Евфимий Тырновский	23

Вин. падеж о-основ м. р. — флексия — *ы/и*

МГ-46

Близок к:

а)	Москва,	XVI,	Чет. Минеи	47
	Москва,	XV,	Епифаний Премудрый	48
	Чехия,	XV,	Троянская история	50
	Хорватия,	XV,	дел.	50
	Чехия,	XVI,	пов.	52
б)	Сев. Двина,	XV,	дел.	45
	Русь,	XV,	хожд.	43
	Русь,	XVI,	хожд.	42
	Тверь,	XVI,	дел.	37
	Юго-зап. Русь,	XVI,	Иван Вишенский	37
	Болгария,	XV,	Константин Костенечски	65
	Болгария,	XV,	Владислав Граматик	59
	Болгария,	XV,	Димитр Кантакузин	34
	Болгария,	XV,	Евфимий Тырновский	29

Тв. падеж о-основ м. р. — флексия — *ы/и*

МГ-9

Близок к:

а)	Польша,	XV,	конф.-пов.	9
	Москва,	XVI,	Судебник	9

	Москва,	XV,	Епифаний Премудрый	10
	Хорватия,	XVI,	Поличский статут	11
	Москва,	XVI,	Степенная кн.	12
б)	Псков,	XV,	дел.	8
	Болгария,	XV,	Димитр Кантакузин	8
	Дубровник,	XV,	дел.	8
	Польша,	XVI,	конф.-пов.	7
	Валахия,	XVI,	конф.-пов.	7
	Болгария,	XV,	Константин Костенечки	30
	Болгария,	XV,	Владислав Граматик	13
	Болгария,	XV,	Евфимий Тырновский	6

Местн. падеж *о*-основ м. р. — флексия — *ехъ/ехь*

МГ-17

Близок к:

а)	Сербия,	XV,	пов.	17
	Дубровник,	XV,	дел.	18
	Москва,	XV,	Епифаний Премудрый	19
	Москва,	XV,	лет.-хрон.	20
	Болгария,	XV,	Константин Костенечки	22
б)	Чехия,	XVI,	пов.	16
	Сев. Двина,	XV,	дел.	15
	Псков,	XV,	лет.-хрон.	14
	Москва,	XVI,	Судебник	14

Им. падеж *а*-основ ж. р. — флексия — *ы/и*

МГ-35

Близок к:

а)	Хорватия,	XVI,	дел.	6
	Зап. Русь,	XVI,	дел.	6
	Москва,	XVI,	лет.-хрон.	7
	Босния,	XV,	дел.	7
	Валахия,	XV,	конф.-пов.	7
	Польша,	XVI,	конф.-пов.	10
	Юго-зап. Русь,	XVI,	дел.	11
	Чехия,	XV,	Ян Гус	11
б)	Польша,	XVI,	Петр Скарга	5
	Новгород,	XV,	пов.	5
	Юго-зап. Русь,	XVI,	Иван Вишенский	5
	Москва,	XV,	Пахомий Логофет	4
	Москва,	XVI,	Четии Минеи	4
	Хорватия,	XVI,	дел.	4
	Валахия,	XV,	дел.	3
	Сербия,	XV,	дел.	2
	Хорватия,	XVI,	Поличский статут	2

Болгария,	XV,	Константин Костенечки	8
Болгария,	XV,	Евфимий Тырновский	4
Болгария,	XV,	Владислав Граматик	2
Болгария,	XV,	Димитр Кантакузин	2

Род. падеж *а*-основ ж. р. — флексия — *ъ/ь*

МГ-26

Близок к:

а)	Москва,	XV,	Пахомий Логофет	29
	Псков,	XV,	Пов. о Батории	30
	Чехия,	XVI,	пов.	30
	Чехия,	XV,	пов.	32
	Острог,	XVI,	Василий	26
	Валахия,	XVI,	конф.-пов.	24
	Юго-зап. Русь,	XVI,	Иван Вишенский	24
	Псков,	XV,	дел.	23
	Болгария,	XV,	Константин Костенечки	36
	Болгария,	XV,	Владислав Граматик	11
	Болгария,	XV,	Димитр Кантакузин	7
	Болгария,	XV,	Евфимий Тырновский	3

Дат. падеж *а*-основ ж. р. — флексия — *амъ/ямъ/амь/ямь*

МГ-17

Близок к:

а)	Москва,	XVI,	Судебник	20
	Москва,	XVI,	Домострой	28
	Тверь,	XVI,	дел.	34
	Сев. Двина,	XV,	дел.	38
	Москва,	XVI,	дел.	39
б)	Москва,	XV,	Епифаний Премудрый	17
	Вильно,	XVI,	дел.	17
	Валихия,	XVI,	конф.-пов.	16
	Сербия,	XVI,	пов.	16
	Болгария,	XV,	Константин Костенечки	13
	Болгария,	XV,	Владислав Граматик	13
	Болгария,	XV,	Димитр Кантакузин	8
	Болгария,	XV,	Евфимий Тырновский	4

Вин. падеж *а*-основ ж. р. — флексия — *и/и*

МГ-20

Близок к:

а)	Чехия,	XV,	пов.	21
	Москва,	XVI,	Четии Минеи	23

	Москва,	XVI,	лет.-хрон.	24
	Псков,	XV,	дел.	24
	Москва,	XV,	Задонщина	24
б)	Юго-зап. Русь,	XVI,	Иван Вишенский	20
	Хорватия,	XV,	дел.	19
	Чехия,	XV,	дел.	19
	Москва,	XVI,	Ян Гус	20
	Польша,	XVI,	пов.	18
	Москва,	XVI,	дел.	16
	Болгария,	XV,	Владислав Граматик	35
	Болгария,	XV,	Константин Костенечки	26
	Болгария,	XV,	Евфимий Тырновский	14
	Болгария,	XV,	Димитр Кантакузин	4

Тв. падеж *a*-основ ж. р. — флексия — *ами*

МГ-22

Близок к:

а)	Москва,	XV,	Задонщина	23
	Босния,	XV,	дел.	24
	Москва,	XV,	лет.-хрон.	24
	Псков,	XVI,	лет.-хрон.	24
	Брест,	XV,	лет.-хрон.	27
б)	Москва,	XVI,	пов.	22
	Валахия,	XVI,	конф.-пов.	20
	Юго-зап. Русь,	XVI,	дел.	20
	Москва,	XV,	Пахомий Логофет	20
	Москва,	XVI,	Степенная кн.	19
	Болгария,	XV,	Владислав Граматик	12
	Болгария,	XV,	Евфимий Тырновский	12
	Болгария,	XV,	Димитр Кантакузин	11

Местн. падеж *a*-основ ж. р. — флексия — *axъ/exъ/ axъ/exъ*

МГ-13

Близок к:

а)	Хорватия,	XV,	дел.	15
	Хорватия,	XVI,	дел.	15
	Москва,	XVI,	лет.-хрон.	15
	Валахия,	XVI,	конф.-пов.	16
	Зап. Русь,	XVI,	Евфимий Тяпинского	16
б)	Острог,	XVI,	Василий	13
	Переспница,	XVI,	Евангелие	13
	Болгария,	XV,	Константин Костенечки	17
	Болгария,	XV,	Владислав Граматик	10
	Болгария,	XV,	Димитр Кантакузин	5

Итак, приведенные данные показывают, что из болгарских памятников текст Матеев Граматика ближе всего стоит (наибольшее число близких пересечений) к сочинениям Владислава Граматика и Константина Костенечского и гораздо дальше он отстоит от житий Евфимия Тырновского. Достаточно велико, но все же меньше число близких частот в сербских текстах.

Все это лишний раз, но уже на структурно-типологическом чисто морфологическом уровне подтверждает положение П. Сырку о том, что текст М. Граматика относится к ресавскому изводу и написан скорее всего под сильным влиянием реформы К. Костенечского и текстов Владислава Граматика.

Помимо близких частот в московских церковных текстах XV–XVI вв. нельзя не обратить внимание на близость Жития Николая Софийского к конфессиональным текстам из Западной и Юго-западной Руси (Острог, Пересопница, Евангелие Тяпинского), к деловым текстам из Хорватии.

Вопрос о регулярном совпадении близких частот у Матеев Граматика и в русских деловых текстах следует рассматривать в свете основных внутрисистемных закономерностей развития именного склонения в XIV–XVI веков.

УКРАИНСКИЕ ТЕКСТЫ XVI–XVII ВЕКОВ

Определим место ряда старо-украинских текстов среди других славянских конфессионально-повествовательных памятников. Это такие выдающиеся памятники украинской полемической литературы, как Антиризис, сочинения Василия из Острога, Ивана Вишенского, Пересопницкое евангелие, Списание против лютеров и др.

Лингвостатистическая характеристика суффиксов имен существительных в названных памятниках анализируется по выборке в 12000 словоупотреблений. Выборка в 12000 словоупотреблений позволяет сравнивать факты украинских источников с обширными аналогичными материалами, по другим славянским конфессиональным текстам. Таковы созданные в Болгарии Зографское евангелие (XI в.), Марииинское евангелие (XI в.), Добромирово евангелие (XII в.); Мирославо евангелие (XII в.), Вуканово евангелие

(XIII в.), написанные в Сербии, ряд житий Евфимия Тырновского (XIV–XV вв.) (Житие Иллариона Могленского, Житие Петки Тырновской, Житие Филофеи); произведения авторов-выходцев из Тырновской школы — Григория Цамблака (XIV–XV вв.), Владислава Граматика (XV в.), Димитра Кантакузина (XV в.), Константина Костенечского (XV в.), представителя Софийской школы — Матей Граматика (XVI в.); жития, созданные на Руси: Житие Феодосия Печерского (XII в.), Сказание о Борисе и Глебе (XII в.), Житие Нифонта (XIII в.), Житие Саввы Освященного (русский список XIII в.), Житие Стефания Пермского, Епифания Премудрого (XV в.), Житие Иосифа Волоцкого (XVI в.), Житие Антония Сийского (XVI в.), Житие Кирилла Белозерского (XVI в.), Житие Ефросина (XVI в.). Ниже суффиксы располагаются по алфавиту. При каждом суффиксе приводится его частота и свободно читаемые сокращенные названия памятников; Позиция анализируемых текстов в каждом списке выделена жирным шрифтом. Названия памятников при одной одинаковой частоте указываются в алфавитном порядке.

В связи с большой вариативностью написания суффиксов в разных текстах написание суффикса приводится условно в ее старославянской (древнеболгарской) форме, и здесь же в скобках приводятся те графические варианты, в которых он встречался в разных текстах. В случае полисемии суффикса отдельно отмечаются такие значения, как обозначение лиц (н.л.) отвлеченных понятий (и.о.), предметов (н.п.), места (н.м.), собирательность (собир).

Ниже анализ строится преимущественно по отношению к составу эталонной модели суффиксального словообразования имен существительных церковнославянского языка.

Наконец, нельзя не отметить также, что словообразование всегда косвенно указывает и на характер лексики текста.

Итак, приведем сначала материалы и краткие комментарии к основным суффиксам

аник (еник), анье (енье), ане (ене)

441 Жит. Иосифа Волоцкого

334 Матей Граматик

308 Жит. Антония Сийского

291 Епифаний Премудрый

287 Жит. Ефросина

283 Василий (Острог)

272 Жит. Кирилла Белозерского

258 Жит. Стефана Уроша

256 Евфимий Тырновский

222 Жит. Саввы Освященного

209 Димитр Кантакузин

207 Григорий Цамблак

182 Константин Костенечки

177 Списание против лютеров

144 Владислав Граматик, **Иван Вишенский**

141 Жит. Нифонта

133 Жит. Феодосия Печерского

128 Вопросы и ответы

105 Зографское ев.

94 Мирославо ев.

76 Пересопницкое ев.

74 Добромирово ев.

70 Сказание о Борисе и Глебе

66 Вуканово ев.

60 Мариинское ев.

52 Антиризис

По данным о суффиксе ание резко выделяются, с одной стороны, тексты Василия из Острога, тяготеющие к болгарским и русским житиям XVI века, а с другой — Пересопницкое евангелие и Антиризис, типологически продолжающие традиции болгарских и сербских евангелий. Остальные украинские тексты занимают как бы среднее положение, тяготея, однако, более к текстам русских и болгарских житий.

ик

136 Жит. Иосифа Волоцкого

106 Иван Вишенский

77 Матей Граматик

75 Жит. Кирилла Белозерского

72 Василий (Острог)

65 Жит. Антония Сийского

64 Димитр Кантакузин

63 Жит. Стефана Уроша

62 Жит. Ефросина

61 Жит. Нифонта

- 60 Григорий Цамблак
- 59 Евфимий Тырновский
- 51 Константин Костенечки
- 43 Владислав Граматик
- 41 Елифаний Премудрый
- 38 Жит. Феодосия Печерского, Зографское ев.
- 37 Жит. Саввы Освященного
- 29 Списание против лютеров**
- 22 Пересопницкое ев.**
- 20 Мариинское ев.
- 10 Добромирово. ев
- 9 Вуканово ев.
- 9 Мирославо ев.
- 2 Вопросы и ответы**

Здесь явно выделяются тексты Ив. Вишенского и Василия из Острога в противопоставлении всем другим украинским текстам.

ица (ница), (нл, но, нп, нм, собир.)

- 64 Мирославо ев.
- 42 Жит. Иосифа Волоцкого
- 40 Зографское ев.
- 29 Иван Вишенский**
- 28 Добромирово ев.
- 25 Жит. Кирилла Белозерского
- 24 Василий (Острог)**
- 23 Вуканово ев.
- 23 Жит. Ефросина
- 22 Мариинское ев., **Пересопницкое ев.**
- 20 Елифаний Премудрый
- 19 Жит. Нифонта
- 17 Жит. Антония Сийского, Жит. Феодосия Печерского, **Списание против лютеров**
- 16 Матей Граматик
- 15 Ефимий Тырновский, Сказание о Борисе и Глебе
- 13 Константин Костенечки
- 9 Вопросы и ответы**
- 6 Владислав Граматик, Димитр Кантакузин
- 4 Антиризис, Жит. Стефана Уроша**

По данным о суффиксе *ица* даже в суммарном виде, можно отметить в целом его невысокую и одинаково распределенную частоту во всех украинских текстах, и в этом отношении они мало отличаются от других церковнославянских текстов. Антиризис выделяется весьма слабой активностью суффикса *ица*.

ость

97 Антиризис

91 Жит. Иосифа Волоцкого

90 Василий (Острог)

73 Жит. Ефросина

56 Иван Вишенский

52 Вопросы и ответы

46 Матей Граматик

45 Жит. Нифонта, Жит. Стефана Уроша

44 Жит. Антония Сийского

41 Епифаний Премудрый

40 Евфимий Тырновский

38 Константин Костенечки

37 Димитр Кантакузин

34 Владислав Граматик

32 Григорий Цамблак

29 Жит. Кирилла Белозерского

24 Пересопницкое ев.

19 Жит. Феодосия Печерского, Списание против лютеров

18 Сказание о Борисе и Глебе

17 Мирославо ев.

16 Жит. Саввы Освященного, Зографское ев.

9 Вуканово ев.

5 Мариинское ев.

По данным о суффиксе *ость* резко выделяются высокой частотой Антиризис, тексты Василия из Острога, близки к ним и между собой произведения Ивана Вишенского и Вопросы и ответы православному. Им противостоят Пересопницкое евангелие и Списание против лютеров. Высокая продуктивность суффикса *ость* в ряде текстов вряд ли прямо продолжает традиции церковнославянского языка, скорее, она — результат продуктивности суффикса *ość* в польском языке XVI в.; частично это связано и с частотой слова *милость* в староукраинских текстах.

ота

29 Иван Вишенский

27 Жит. Антония Сийского

26 Григорий Цамблак

26 Жит. Евфросина

21 Жит. Иосифа Волоцкого, Димитр Кантакузин

19 Жит. Стефана Уроша

18 Евфимий Тырновский

16 Жит. Кирилла Белозерского

13 Епифаний Премудрый

11 Григорий Цамблак

10 Сказание о Борисе и Глебе

9 Жит. Нифонта, Константин Костенечки, **Василий (Острог)**

8 Владислав Граматик, Жит Саввы Освященного, **Списание против лютеров**

5 Пересопницкое ев.

2 Вопросы и ответы

2 Жит. Феодосия Печерского, Мирославо ев.

1 Мариинское ев.

По данным о суффиксе от-а украинские тексты довольно сильно противостоят болгарским и русским церковнославянским памятникам XVI в.

тель

102 Жит. Иосифа Волоцкого

50 Матей Граматик

47 Мирославо ев.

46 Григорий Цамблак

44 Пересопницкое ев.

39 Жит. Антония Сийского, Жит. Евфросина

36 Василий (Острог), Владислав Граматик

34 Димитр Кантакузин

29 Жит. Стефана Уроша, Евфимий Тырновский

27 Вопросы и ответы, Ив.Вишенский

26 Епифаний Премудрый, Жит. Кирилла Белозерского, Зографское ев.

25 Константин Костенечки

21 Добромирово ев.

17 Вуканово ев., Мариинское ев., Жит. Феодосия Печерского

10 Жит. Саввы

9 Списание против лютеров

8 Антиризис

5 Жит. Нифонта, Сказание о Борисе и Глебе

Материалы по суффиксу тель свидетельствуют о близости текстов Пересопницкого евангелия и Василия из Острога, с одной стороны, и Ивана Вишенского и Вопросов и ответов — с другой, хотя все вместе они довольно близки, а противостоят им Антиризис и Списание против лютеров. В целом здесь украинские тексты близки к русским и болгарским памятникам XVI в.

ьник (никъ), (нл)

199 Мирославово ев.

102 Жит. Иосифа Волоцкого

96 Пересопницкое ев.

91 Вуканово ев.

80 Мариинское ев.

77 Зографское ев.

72 Сказание о Борисе и Глебе

71 Ив.Вишенский

64 Григорий Цамблак

60 Жит. Саввы Освященного

57 Василий (Острог)

55 Жит. Кирилла Белозерского, Жит. Нифонта

54 Жит. Ефросина

52 Вопросы и ответы, Епифаний Премудрый

49 Жит. Феодосия Печерского

46 Евфимий Тырновский

43 Жит. Стефана Уроша

38 Димитр Кантакузин

37 Жит. Антония Сийского

34 Владислав Граматик

28 Списание против лютеров

21 Константин Костенечки

17 Антиризис

По данным о суффиксе ник резко выделяется, с одной стороны, Пересопницкое евангелие, с другой — Списание против лютеров и Антиризис, сочинения Ивана Вишенского и Василия тяготеют здесь к Пересопницкому евангелию.

ьство (ство)

108 Иван Вишенский, Василий (Острог)

96 Константин Костенечки

87 Жит. Ефросина

75 Жит. Стефана Уроша, Матей Граматик

67 Вопросы и ответы

66 Жит. Иосифа Волоцкого

62 Жит. Антония Сийского, Мирославо ев.

60 Димитр Кантакузин

58 Евфимий Тырновский

57 Пересопницкое ев.

52 Григорий Цамблак

47 Владислав Граматик

43 Жит. Саввы Освященного

42 Жит. Кирилла Белозерского, Сказание о Борисе и глебе

36 Жит. Нифонта, Антиризис

35 Списание против лютеров

29 Добромирово ев.

24 Елифаний Премудрый

21 Жит. Феодосия Печерского

18 Зографское ев.

17 Вуканово ев.

10 Мариинское ев.

По данным о суффиксе *ьство* среди всех текстов резко выделяются сочинения Ивана Вишенского и Василия из Острога, им вновь противостоят Антиризис, Списание против лютеров. Среднее положение более близкое к житиям XVI в. занимают вопросы и ответы православному, Пересопницкое евангелие. Высокая продуктивность суффикса *ство* связана с влиянием польского языка, с появлением большого числа слов типа панство, послушенство, где суффикс *ство* выступает в новом собирательном значении.

ьць (ец), (нл)

123 Жит. Иосифа Волоцкого

71 Жит. Саввы Освященного, **Иван Вишенский**

66 Жит. Антония Сийского

54 Жит. Ефросина

49 Сказание о Борисе и Глебе

47 Жит. Феодосия Печерского

32 Жит. Константина Белозерского

29 Василий (Острог)

25 Жит. Нифонта

Рассмотрим относительные частоты.

ЬНИК (нл)

Пересошницкое — 0,008

Ив.Вишенский — 0,005

Василий — 0,004

Вопросы и ответы — 0,004

Списание против лютеров — 0,002

Антиризис — 0,001

ЬСТВО (ство)

Ив.Вишенский, Василий — 0,009

Вопросы и ответы — 0,005

Пересошницкое ев. — 0,004

Антиризис, Списание против лютеров — 0,002

ЬЦЬ (ець)

Ив.Вишенский — 0,005

Василий — 0,002

Вопросы и ответы — 0,001

Пересошницкое ев. — 0,001

Из приведенных данных нетрудно заметить близость и сходство относительной частоты этих суффиксов.

Конечно, украинские конфессиональные и полемические тексты XVI — нач. XVII веков уже весьма далеки по системе словообразования от русских церковных, в особенности от собственно агиографических памятников XV–XVI вв.

Украинские тексты выделяются обилием новых общеразговорных суффиксов, как ок (ек) (братишек, продок, члонок, баранек), ач (выкрутач о человеке, пугач «птица»), ень (учень), ик (в ум.-ласк пренебрежительном значении (плащик, сеймик), иско (назвиско), ня (баламутня), ца (наследовца, причинца), ъка (ягодька, книжка, зменка, плетька).

Украинские тексты выделяются и обилием собственно украинских лексических новообразований, таких как баранек, ганба, залецане, зменка, местце, памятка, подобень-ство, причинца, самолловка, словко, чистец. Другие примеры см. в Лексика и словообразование (главы 3, 8, 9).

СЛОВЕНСКИЕ ТЕКСТЫ XVI ВЕКА (ПРИМУС (ПРИМОЖ) ТРУБАР, ЮРИЙ ДАЛМАТИН)

В качестве источников ниже был привлечен ряд текстов Примуса Трубара и Юрия Далматина. Все тексты по своему типу относятся к конфессиональным; гораздо менее очевиден их собственно языковой тип.

Приведем частотный список суффиксов словенского языка XVI в. по убывающим частотам. В первой колонке приводится порядковый номер (r_i); во второй — абсолютная частота суффикса; в третьей — относительная частота суффикса и его вариантов; в сокращениях: н.л. — названия лиц, н.пр. — названия предметов, н.о. — названия отвлеченных понятий, н.м. — названия мест, собир. — собирательно; в пятой — сокращенные названия памятников.

1	94	0,0078	anie (aine; eine)	J.D., J.Sirah
2	91	0,0075	ost' (ost)	J.D., J.Sirah
3	87	0,0072	(anje)	J.D., Biblija
4	53	0,0044	ec (ez); нл	J.D., Biblija
5	43	0,0035	ost' (ost)	Tr., Cathecismus
6	41	0,0034	anie (ene, iene, euane, ouane)	Tr., Evangelije
7	36	0,0030	stvo (sto)	Tr., Evangelije
8	32	0,0026	ec (ez); нл	J.D., J.Sirah
9	32	0,0026	nik; нл	J.D., J.Sirah
10	31	0,0025	tel'	J.D., J.Sirah
11	30	0,0025	ec (ez, iz); нл	Tr., Evangelije
12	25	0,0020	anie (ane; ene)	Tr., Cathecismus
13	25	0,0020	nik; нл	Tr., Evangelije
14	24	0,0020	nik (enik); нл	Tr., Cathecismus
15	24	0,0020	je (ye); собир.	Tr. Evangelije
16	21	0,0017	ota	J.D., J.Sirah
17	19	0,0015	ba	Tr., Cathecismus
18	17	0,0014	ič (izh)	J.D., Biblija
19	17	0,0014	ost' (ost)	J.D., Biblija
20	14	0,0011	ica (iza)	Tr., Cathecismus
21	14	0,0011	išče (iszhe)	J.D., Biblija
22	13	0,0010	da	J.D., Biblija
23	13	0,0010	ña	Tr., Cathecismus
24	13	0,0010	ost' (ost)	Tr., Evangelije
25	12	0,0010	je (yue) (oblizhye)	J.D., Biblija
26	12	0,0010	ina; н.о.	J.D., Biblija
27	12	0,0010	yna; н.с.	Tr., Cathecismus
28	11	0,0009	ava; н.м.	J.D., Biblija
29	11	0,0009	ica; н.л., н.ж.	Tr., Evangelije
30	10	0,0008	ica; н.о.	Tr., Evangelije

31	10	0,0008	ie (aue)	J.D., J.Sirah
32	9	0,0007	isče; н.м.	Tr., Cathéchismus
33	9	0,0007	ina; собир.	J.D., J.Sirah
34	8	0,0006	ar	Tr., Evangelije
35	8	0,0006	ba	J.D., J.Sirah
36	7	0,0005	ec (ez); н.пр.	J.D., Biblija
37	6	0,0005	ec (ez); н.л.	Tr., Cathéchismus
38	5	0,0004	ica; н.пр.	Tr., Evangelije
39	5	0,0004	ije	Tr., Cathéchismus
40	5	0,0004	ina; н.ж., собир.	J.D., Biblija
41	5	0,0004	ina; собир.	Tr., Cathéchismus
42	5	0,0004	ye, oblyzhe	Tr., Cathéchismus
43	5	0,0004	stvo (stuo)	Tr., Cathéchismus
44	5	0,0004	tva (tua)	Tr., Cathéchismus
45	4	0,0003	ie; н.о.	Tr., Evangelije
46	4	0,0003	zn' (san)	Tr., Evangelije
47	4	0,0003	ba	J.D., Biblija
48	4	0,0003	zn' (sn')	J.D., J.Sirah
49	3	0,0002	ina; н.о.	Tr., Cathéchismus
50	3	0,0002	stvo (stuo); н.о.	Tr., Cathéchismus
51	3	0,0002	nik; н.л.	J.D., Biblija
52	3	0,0002	tel'	J.D., Biblija
53	3	0,0002	tyr	Tr., Evangelije
54	2	0,0001	da	J.D. J.Sirah
55	2	0,0001	ica (iza); н.пр.	J.D., Biblija
56	2	0,0001	ica (iza); н.о.	J.D., Biblija
57	2	0,0001	ie; собир.	J.D., J.Sirah
58	2	0,0001	ka; н.ж.	Tr., Cathéchismus
59	2	0,0001	ina; н.о.	Tr., Evangelije
60	2	0,0001	ist (ist)	Tr., Evangelije
61	2	0,0001	je; н.о.	J.D., Biblija
62	2	0,0001	ka; н.л.	J.D., J.Sirah
63	2	0,0001	ñava	J.D., Biblija
64	2	0,0001	ota (uta)	Tr., Cathéchismus
65	2	0,0001	ota (ozha)	J.D., J.Sirah
66	2	0,0001	tel'	Tr., Cathéchismus
67	2	0,0001	tva (tua)	J.D., J.Sirah
68	2	0,0001	tva (tua)	Tr., Evangelije
69	2	0,0001	ya; собир.	Tr., Cathéchismus
70	1	0,00008	ak	Tr., Evangelije
71	1	0,00008	ar	J.D., J.Sirah
72	1	0,00008	ba	Tr., Evangelije
73	1	0,00008	ek; н.о.	J.D., J.Sirah
74	1	0,00008	enic	Tr., Evangelije
75	1	0,00008	ianin	Tr., Evangelije
76	1	0,00008	ica; н.м.	Tr., Evangelije
77	1	0,00008	ie; собир.	Tr., Evangelije
78	1	0,00008	ik; н.пр.	J.D., J.Sirah
79	1	0,00008	in	J.D., J.Sirah

80	1	0,00008	ina; собир.	J.D., Biblija
81	1	0,00008	ina; собир.	J.D., J.Sirah
82	1	0,00008	ka; н.л.	Tr., Cathechismus
83	1	0,00008	nik; н.пр.	J.D., Biblija
84	1	0,00008	oba	Tr., Cathechismus
85	1	0,00008	stvo (stuo)	J.D., Biblija
86	1	0,00008	stvo (esto); собир.	J.D., J.Sirah
87	1	0,00008	tyt	J.D., Biblija

Как и всякий частотный список, этот список делится на три основных зоны а) г₁: 1–19; б) г₁: 17–44; в) г₁: 44–87.

В верхней зоне частотного списка стоят суффиксы anie, ost', stv-o (н.о.), es (н.л.) и nik (н.л.). Однако при этом суффикс ost' в Библии Ю. Далматина и в Евангелии от Матфея П. Трубара обладает уже гораздо более низкими частотами. Суффикс tel' занимает 10-ю позицию только в Кн. И. Сираха Ю. Далматина; в целом в словенских текстах он низкочастотен. В конечной зоне списка проявляются суффиксы народного южнославянского характера (йava, к-а (н.л.), к-а (н.м.), in-a, stv-o (собир.)). Если общая относительно высокая частота суффиксов anie, ost', stv-o, nik (н.л.) еще как бы косвенно продолжает традиции южнославянской церковнославянской письменности, то рядом нельзя не видеть, что суффикс stvo (н.о) в Библии Ю. Далматина занимает 85 позицию и 50-ю в Катехизисе П. Трубара, суффикс в-а в Евангелии от Матфея П. Трубара — 72-ю, суффикс tv-a — 67-ю и 68-ю, суффикс ot-a — 64-ю и 65-ю, суффикс zd — 48-ю. Таким образом, многие высокочастотные именные суффиксы церковнославянского языка, составляющие его ядро в словенских текстах низкочастотны, и вероятность их появления (и слов с ними) минимальна.

В целом велико число суффиксов, имеющих общую одинаковую весьма низкую вероятность появления в текстах (г₁: 37–87).

Сравним относительные средние частоты (x) наиболее высокочастотных словенских суффиксов и генетически тех же суффиксов в произведениях Григория Цамблака (конец XIV — начало XV в.), писавшего и в Болгарии, и в Сербии, и в Валахии, яркого представителя Софийской школы XVI в. Матея Граматака и в русских житиях XVI в. — Кирилла Белозерского и Иосифа Волоцкого.

anie	$x = 0,004$	J.D., J.Sirah	0,007
		J.D., Biblija	0,007
		Tr., Evangelije	0,003
		Tr., Cathechismus	0,002

ost'	$x = 0,003$	J.D., J.Sirah	0,007
		Tr., Cathéchismus	0,003
		J.D., Biblija	0,001
		Tr., Evangelije	0,001
ec (н.л.)	$x = 0,002$	J.D., Biblija	0,004
		J.D., J.Sirah	0,002
		Tr., Evangelije	0,002
		Tr., Cathéchismus	0,002
nik	$x = 0,02$	Житие Иосифа Волоцкого	0,002
		Житие Кирилла Белозерского	0,002
		Матей Граматик	0,002
		Григорий Цамблак	0,002
nik (н.л.)	$x = 0,0008$	J.D., J.Sirah	0,002
		Tr., Evangelije	0,002
		Tr., Cathéchismus	0,002
		J.D., Biblija	0,0002
stvo	$x < 0,0007$	Tr., Evangelije	0,003
		Tr., Cathéchismus	0,0004
		J.D., Biblija	0,00008
		J.D., J.Sirah	0,00008
ec	$x = 0,02$	Житие Иосифа Волоцкого	0,01
		Житие Кирилла Белозерского	0,002
		Матей Граматик	0,001
		Григорий Цамблак	0,002
stvo	$x = 0,004$	Житие Иосифа Волоцкого	0,005
		Житие Кирилла Белозерского	0,003
		Матей Граматик	0,006
		Григорий Цамблак	0,004
anie	$x = 0,028$	Житие Иосифа Волоцкого	0,036
		Житие Кирилла Белозерского	0,02
		Матей Граматик	0,027
		Григорий Цамблак	0,016
ость	$x = 0,003$	Житие Иосифа Волоцкого	0,0075
		Житие Кирилла Белозерского	0,002
		Матей Граматик	0,003
		Григорий Цамблак	0,002

Относительная частота появления суффикса *anі-е* и в русских и в болгарских текстах в среднем в 2,8–4 раза выше, чем в словенских текстах.

Частоты суффикса *ost* в словенских, русских и болгарских текстах приблизительно равны.

В среднем вероятность появления суффиксальных имен в русских и болгарских текстах в 3,1 раза выше, чем в словенских.

Рассмотрим число производных имен существительных по отношению к объему выборки в 12000 словоупотреблений.

1. Житие Иосифа Волоцкого (Москва) — 1485.
2. Житие Кирилла Белозерского — 867.
3. Житие Ефросина — 853.
4. Матей Граматик — 762.
5. Григорий Цамблак — 619.
6. Житие Стефана Пермского — 606.
7. Димитрий Кантакузин — 567.
8. Александрия (Сербская) XV в. — 561.
9. Вуканово евангелие, Сербия, XII в. — 439.
10. J.D., J.Sirah — 346.
11. Tr., Cathechismus — 231.

Доля производных имен существительных в словенских текстах намного ниже не только по сравнению с болгарскими и русскими житиями XV в., но и даже с такими сербскими текстами, как Вуканово евангелие XII в. или Александрия XV в.

Рассмотрим частоту суффиксов имен существительных в словенских текстах по выборке в 12000 словоупотреблений на фоне других славянских памятников. Такая выборка позволяет сравнивать факты как словенских так и хорватских источников XVI в.* с обширными аналогичными материалами, опубликованными ранее по другим славянским конфессиональным текстам. Таковы созданные в Болгарии Зографское евангелие (XI в.), Мариинское евангелие (XI в.), Добромирово евангелие (XII в.); написанные в Сербии Мирославо евангелие (XII в.), Вуканово евангелие (XIII в.), ряд житий Евфимия Тырновского (XIV–XV вв.) (Житие Иллариона Могленского, Житие Петки Тырновской, Житие Филофеи), произведения авторов-выходцев из Тырновской школы — Григория Цамблака (XIV–XV вв.), Владислава Граматика (XV в.), Димитра Кантакузина (XV в.), Константина Костенечского (XV в.), представителя Софийской школы — Матея Граматика (XVI в.); жития, созданные на Руси: Житие Феодосия Печерского (XII в.), Сказание о Борисе и Глебе (XII в.), Житие Нифонта (XIII в.), Житие Саввы Освященного (русский список XIII в.), Житие Стефана Пермского, Елифания Премудрого (XV в.), Житие Иосифа Волоцкого (XVI в.), Житие Антония Сийского (XVI в.), Житие Кирилла Белозерского (XVI в.), Житие Ефросина (XVI в.).

*Привлечены два перевода, сделанные в XVI в. сподвижниками П. Труба-ра — Антоном Далматиним и Стефаном Истрианом (Катехизис и Краткое толкование воскресных и праздничных евангелий) (см. список источников на с. 108).

Ниже суффиксы располагаются по алфавиту. При каждом суффиксе приводится его частота и свободно читаемые сокращенные названия памятников. Позиция анализируемых словенских и хорватских текстов в каждом списке выделена жирным шрифтом. Названия памятников при одной одинаковой частоте указываются в алфавитном порядке.

В связи с большой вариативностью написания суффиксов в разных текстах, включая и латиницу, написание суффикса приводится условно в ее старославянской (древнеболгарской) форме, и здесь же в скобках приводятся те графические варианты, в которых он встречается в разных текстах.

Суффиксы расположены по алфавиту. В случае полисемии суффикса отдельно отмечается такие значения, как обозначение лиц (н.л.) отвлеченных понятий (н.о.), предметов (н.п.), места (н.м.), собирательность (собр.).

Состав сопоставляемых памятников при каждом суффиксе может не совпадать, так как частота отдельных суффиксов в тех или иных текстах может быть ниже единицы. Наконец, нельзя не отметить также, что словообразование всегда косвенно указывает и на характер лексики текста.

Итак, приведем сначала материалы и краткие комментарии основным суффиксам: аник (**еник**), ань (**ень**), ание (**ение**), ане (**ене**), анк (**енк**), ане (**ене**), anje (**enje**), aine (**eine**), ouane (**eu-ane**).

441 Жит. Иосифа Волоцкого

334 Матей Граматик

308 Жит. Антония Сийского

291 Еп. Премудрый

287 Жит. Ефросина

272 Жит. Кирилла Белозерского

258 Жит. Стефана Уроша

256 Евфимий Тырновский

243 Кр. толк

222 Жит. Саввы Освященного

209 Димитр Кантакузин

207 Григорий Цамблак

182 Константин Костенечки

144 Владислав Граматик

141 Жит. Нифонта

140 Катехизис

133 Жит. Феодосия Печерского

105 Зографское ев.

94 J. Sirah, Мирославово ев.

87 Biblia

74 Добромирово ев.

70 Сказание о Борисе и Глебе

66 Вуканово ев.

60 Мариинское ев.

41 Ев. От Матфея

Примеры слов: дугованк, зламене, крипленк, купленк, обитованк, посвящение, приповидане, прошенк, тумаченк, ускришенк, үфане; diaine, sprosnaine, gourene, prizhovanje, pregalene, tolma-zheuane*.

По данным о суффиксе ание (ение) словенские тексты (переводы Ю. Далматина — Библии и Книги Иисууса Сираха) ближе к собственно евангельским текстам (Зографское, Мирославово, Добромирово, Вуканово, Мариинское евангелия). Здесь словенские тексты противопоставлены хорватским, которые ближе к текстам Тырновской школы.

ик (јк, тик, тјк, ie, ик) (н.о.)

77 Матей Граматик

75 Жит. Кирилла Белозерского

65 Жит. Антония Сийского

64 Димитр Кантакузин

63 Жит. Стефана Уроша

62 Жит. Ефросина

61 Жит. Нифонта

60 Григорий Цамблак

59 Евф. Тырновский

51 Константин Костенечки

43 Владислав Граматик

41 Епифаний Премудрый

38 Жит. Феодосия Печерского, Зографское ев.

37 Жит. Саввы Освященного

20 Мариинское ев.

*Ниже в кириллице примеры из хорватских текстов; в латинице — из словенских.

19 Кр. толк.

14 J.D., Biblia

13 Катехизис

10 J.D., J. Sirah, Добромирово ев.

9 Вуканово ев.

9 Мирославо ев.

5 Tr., Cathechismus

4 Tr., Evangelije

Примеры слов: веселье, милосердие, припасть, упоменуть;
vesele.

Здесь факты и словенских и хорватских текстов исключительно
близки между собой, а вместе — к другим евангельским текстам
(исключение составляет Зографское евангелие).

ость (ошь), ost, ust

91 Жит. Иосифа Волоцкого, J.D., J. Sirah

86 Кр. Толк.

73 Жит. Ефросина

55 Катехизис

46 Матей Граматик

45 Жит. Нифонта, Жит. Стефана Уроша

41 Епифаний Премудрый

40 Евфимий Тырновский

38 Константин Костенечки

37 Димитр Кантакузин

34 Владислав Граматик

32 Григорий Цамблак

29 Жит. Кирилла Белозерского

19 Жит. Феодосия Печерского

18 Сказание о Борисе и Глебе

17 Мирославо ев., J.D., Biblia

16 Жит. Саввы Освященного, Зографское ев.

13 Tr., Evangelije

9 Вуканово ев.

5 Мариинское ев.

Примеры слов: крепость, лакомость, лѣзность, милость, охот-
ность, праведность, стамность; lakomost, milost, mladost, modrost,
porost, razumnost, starost, teshkost.

Относительно высокая частота данного суффикса **ость** (*ost*) в хорватских текстах и в Книге И. Сираха в целом отражает, по-видимому, тенденцию к общему усилению продуктивности суффикса **ость** в хорватских и словенских текстах XVI в., вряд ли непосредственно связанную с влиянием церковнославянского языка.

ота (оца), ozha

27 Жит. Антония Сийского

27 Кр. толк.

26 Григорий Цамблак

26 Житие Евфросина

21 Жит. Иосифа Волоцкого, Димитр Кантакузин, J.D., J.Sirah

19 Жит. Стефана Уроша

18 Евфимий Тырновский

16 Жит. Кирилла Белозерского

12 Катехизис

11 Григорий Цамблак

10 Сказание о Борисе и Глебе

9 Жит. Нифонта, Константин Костенечки

8 Владислав Граматик, Жит. Саввы Освященного

2 Жит. Феодосия Печерского, Мирославово ев., J.D., Biblia, Tr., Cathechismus, Evangelije

1 Мариинское ев.

Примеры слов: доброта, срамота, чистоца; lipota, sromota, teshkozha.

Резко выделяется Краткое толкование, но в целом и хорватские и словенские тексты типологически вписываются в общий тип церковнославянских текстов.

тель (tel')

102 Жит. Иосифа Волоцкого

50 Матей Граматик

47 Мирославово ев.

46 Григорий Цамблак

39 Жит. Антония Сийского, Жит. Евфросина

36 Владислав Граматик

34 Димитр Кантакузин

31 J.D., J. Sirah

29 Жит. Стефана Уроша, Евфимий Тырновский

27 Кр. Толк.

26 Епифаний Премудрый, Жит. Кирилла Белозерского, Зографское ев.

25 Константин Костенечски

21 Добромирово ев.

17 Вуканово ев., Мариинское ев., Жит. Феодосия Печерского

10 Жит. Саввы Освященного

8 Катехизис

5 Жит. Нифонта, Сказание о Борисе и Глебе

3 J.D., Biblia

2 Tr., Cathechismus

Примеры слов: отрѣшитель, при(тель, родитель. спаситель, учитель; priatel.

Обращает на себя внимание близость Книги Иисуса Сираха и Краткого толкования. Катехизис, Библия и Катехизис П. Трубара тяготеют к текстам XI–XII вв.

Частота суффикса **тель** в переводах Ю. Далматина (Книга Иисуса Сираха и Библия) связана только с одним словом — priatel.

ьник (никъ), nik (enik) (н.л.)

199 Мирославово ев.

102 Жит. Иосифа Волоцкого

97 Кр.толк.

91 Вуканово ев.

80 Мариинское ев.

77 Зографское ев.

72 Сказание о Борисе и Глебе

64 Григорий Цамблак

60 Жит. Саввы Освященного, Матей Граматик

55 Жит. Кирилла Белозерского, Жит. Нифонта

54 Жит. Евфросина

52 Епифаний Премудрый

49 Жит. Феодосия Печерского

46 Евфимий Тырновский

43 Жит. Стефана Уроша

38 Димитр Кантакузин

37 Жит. Антония Сийского

34 Владислав Граматик

32 J.D., J.Sirah

30 Катехизис

25 Tr., Evangelije

24 Tr., Cathechismus

21 Константин Костенечски

3 J.D., Biblia

Примеры слов: беседникъ, воиникъ, гришникъ, любезникъ, на-
пастникъ, одветникъ, служабникъ, оученикъ; bolnik, greshnik, ker-
shnik, slushabnik.

Тексты П. Трубара, Ю. Далматина и Катехизиса близки друг к
другу; резко выделяется Краткое толкование, близкое по типу к
южнославянским евангелиям.

ьство (ство, sto)

90 Константин Костенечски

87 Жит. Евфросина

75 Жит. Стефана Уроша, Матей Граматик

66 Жит. Иосифа Волоцкого

64 Кр. толк.

62 Жит. Антония Сийского, Мирославо ев.

60 Димитр Кантакузин

58 Евфимий Тырновский

52 Григорий Цамблак

47 Владислав Граматик

43 Житие Саввы Освященного

41 Жит. Кирилла Белозерского, Сказание о Борисе и Глебе

36 Жит. Нифонта, Tr., Evangelije

32 Катехизис

29 Добромирово ев.

24 Епифаний Премудрый

21 Жит. Феодосия Печерского

18 Зографское ев.

17 Вуканово ев.

10 Мариинское ев.

3 Tr., Cathechismus, J.D., J.Sirah

1 J.D., Biblia

Примеры слов: богатство, проклетство, роиство, свидочаство,
убойство; kraleustuo.

Вновь выделяется Краткое толкование А. Далматина, близки
между собой тексты Катехизиса и П. Трубара. Резко противостоят
всем текстам Книга И. Сираха и Библия Ю. Далматина.

Относительно высокая частота слов с суффиксом **ьство (sto)** в переводе П. Трубара (Ев. От Матфея) связана только с постоянным употреблением словосочетания *nebesko kraleusto*.

ьць (аць, ас, ез) (нл)

71 Жит. Саввы Освященного

66 Жит. Антония Сийского

53 J.D., Biblia

49 Сказание о Борисе и Глебе

47 Жит. Феодосия Печерского

34 Кр.толк.

32 Жит. Кирилла Белозерского, **J.D., J.Sirah**

30 Tr., Evangelije

25 Жит. Нифонта

24 Зографское ев.

22 Епифаний Премудрый, Мариинское ев.

21 Мирославо ев.

20 Григорий Цамблак, Матей Граматик

16 Жит. Стефана Уроша

14 Димитр Кантакузин

12 Добромирово ев.

11 Катехизис

9 Владимир Граматик, Вуканово ев.

8 Евфимий Тырновский

7 Константин Костенечки

6 Tr., Cathechismus

Примеры слов: близньць, владавьць, младцьць, слипац, творець, торговьць; *hlarez, hromez, porez, shenez, slepec, slouenez*.

Близки между собой тексты Краткого толкования, Евангелия от Матфея, Книги И. Сираха, им противостоит Катехизис Ю. Далматина и П. Трубара. Высокая частота слов с суффиксом **ьць** в Библии Ю. Далматина во многом связана с регулярным употреблением слова *hlarez*, а в Книге И. Сираха — со словом *porez*.

В целом уже сами по себе приведенные ряды частот и памятников достаточно наглядно показывают положение анализируемых текстов среди других славянских памятников.

Приведем лишь некоторые комментарии.

Отметим лексически связанные суффиксы, которые встречаются во всех текстах: **знь** (болѣзнь, жизнь; *bolesan*), **ина** (*drushina; dolina*), **ихь** (женихь), **тва** (молитва; *kletua*), **ырь** (тырь) (пастырь;

pastyr), **ыня** (милостыня, пустыня; svetyna), **ьба** (служба; sodba), **ьда** (кривьда, правьда), **ѣль** (ель) (обитѣль, купель).

И в словенских и в хорватских текстах функционирует одна и та же церковнославянская в своей основе морфологическая система именных суффиксов: **аниѣ** (ениѣ), **ик** (тик), **инѣ**, **ица**, **ость**, **ота**, **тель**, **ьникъ**, **ьство**, **ьць**, а также **арѣ**, **знѣ**, **ина**, **ихѣ**, **ище**, **тва**, **ырь**, **ьба**, **ьда**, **ька**, **ѣль**.

Однако проанализированные словенские тексты отличаются вообще гораздо меньшим общим числом производных имен, почти полным отсутствием сложных слов, особой графикой в оформлении суффиксов и в целом иным чем в других церковнославянских текстах XVI в., характером их статистического распределения.

В словенских текстах можно отметить немало собственно южнославянских лексических новообразований, созданных путем присоединения старых праславянских суффиксов к новым основам. Так, у П. Трубара встречаем *drobotina*, у Ю. Далматина — *studenez*, *puřzava*, *prebuvajišhe*, *shivina*, *dshzherka*, проявляются тенденции появления новых суффиксов: *řava* (*skushnava*).

Приведенные материалы достаточно наглядно показывают продуктивность отдельных суффиксов в тех или иных текстах. Что касается положения словенских и хорватских текстов по отношению к другим древнеславянским памятникам XI–XVI вв., то взаимоотношения эти довольно сложные и неоднолинейные. В ряде случаев и словенские и хорватские тексты объединяются прежде всего с такими памятниками, как Мариинское, Зографское, Вуканово, Мирославово и Добромирово евангелия, а также преимущественно с ранними памятниками XII–XIII вв.

По данным о суффиксе **ание** — это Ев. от Матф., J. Sirah, Biblia; о суффиксе **ие** — все тексты; о суффиксах **ость**, **ота** — Ев. от Матф., Biblia; о суффиксе **тель** — Ев. от Матф., Biblia, Катехизис; о суффиксе **ьник** — Кр. толк.; о суффиксе **ьство** — J. Sirah, Biblia. В других случаях словенские и хорватские тексты обнаруживают тенденции, в целом общие с другими древнеславянскими текстами.

По данным о суффиксе **ание** — это Кр. толк, Катехизис; о суффиксе **ота** — J. Sirah, Катехизис, Кр. толк; о суффиксе **тель** — J. Sirah, Кр. толк; о суффиксе **ьникъ** — Ев. от Матф., J. Sirah, Катехизис; о суффиксе **ьство** — Ев. от Матф., Катехизис; о суффиксе **ьць** — Ев. от Матф., J. Sirah, Кр. толк.

Наконец, иногда высокая частота суффикса вдруг резко вы-

деляет отдельные памятники среди других. По данным о суффиксе *инъ* — это Кр. Толк; о суффиксе *ица* — Ев от Матф., Кр. Толк., суффиксе *ость* — J. Sirah, Катехизис, Кр.толк.; о суффиксах *ьникъ*, *ьство* — Кр. толк.

Словенские тексты XVI в. типологически как бы отходят уже от церковнославянской морфологической системы, но находятся еще на начальном этапе выработки новой системы. Хорватские тексты более последовательно проявляют старые общие церковнославянские традиции.

По основным доминантным показателям словенские тексты XVI в. вряд ли можно уже отнести к текстам на церковнославянском языке. Приведенные данные убедительно свидетельствуют, что в то время, как церковнославянский язык православных текстов южных и восточных славян бурно эволюционировал в одном ключе, словенские протестантские тексты развивались уже совсем иным путем.

СОКРАЩЕНИЯ ИСТОЧНИКОВ

- Катехизис — Далматин А. Катехизис (лютеранский) с толкованиями / Пер. А. Далматина и Ст. Истриана; Изд. П. Трубара. Тюбинген, 1561. РНБ: I. 5.23.
- Кр. толк. — Далматин А. Краткое толкование воскресных и праздничных евангелий / Пер. А. Далматина и Ст. Истриана; Изд. П. Трубара. Тюбинген, 1563. РНБ: I. 5.25
- J.D., Biblia — *Dalmatin J. Biblia sacra ebraice, chaldice, graece, latinae, germanicae, sclavonicae*. Noriberga 1599 (ОПК БАН РАН пифр 2173/2001).
- J.D., J. Sirah — *Dalmatin J. Jezus Sirah 1575: Monumenta literarum slovenicarum*, Ljubljana, 1974.
- Tr., Cathéchismus — *Trubar P. Cathéchismus*. 1551.
- Tr., Evangelije — *Trubar P. Ta Evangeli svetiga Mateusha*. Tübingen, 1555. Архив РНБ.

ХОРВАТСКИЕ ТЕКСТЫ XVI ВЕКА (МАРКО МАРУЛИЧ. ДИАЛОГИ ГРИГОРИЯ ВЕЛИКОГО. ХОРВАТСКИЙ ПАМЯТНИК XVI в.)

Рассмотрим по данным словообразования тип текста XVI в. из Хорватии. Диалоги Григория Великого — первый памятник хорватской письменности, в котором, как пишет Й. Хамм, «пробивается *čakavština*». По определению Й. Хамма язык рукописи — наречие

восточного типа. История рукописи, особенности ее стиля и язык подробно рассмотрены И. Хаммом (J. Hamm)*.

Представим частотный список именных суффиксов у М. Марулича**.

- 110 anje (enje inje)
- 75 ost (ošć) (žalost) kripost, mladost
- 39 stvo (ditinstvo, umiljnstvo)
- 25 tva (molitva)
- 23 nik (dvornik, redovnik)
- 20 ac (slipac, zločinac)
- 20 ica (названия предметов: knjižica, suknica, palica)
- 18 ica (koludrica, kokošica, ribica)
- 18 ič (ditič, mladič)
- 14 ak (ditičak, junak, sinak)
- 14 tel (prijatelj, spasitelj)
- 13 ce (dičice, ditice)
- 10 je (počinutje)
- 10 ina (pustina, ravnina, visina)
- 8 ba (služba, molba)
- 6 je (miloserdije, pristanutje, veselje)
- 6 je (grozdje)
- 5 ac (zvonac)
- 5 ič (koširič)
- 5 in (gospodin)
- 3 ota (oća)
- 3 un (plaskun)
- 2 ar (gospodar)
- 2 ce (sence)
- 2 ica (crkvica)
- 2 ko (sinko)
- 1 ac (studenac)
- 1 ak (ostanak)
- 1 da (pravda)
- 1 ir (pastir)
- 1 ik (plamik)

*Dijalozi Grgura Velikoga u prejevodu iz godine 1513 // J. Hamm. Hrvatska proza maruličeva vremena. Strari pisci hrvatski. XXXVIII. Zagreb, 1978.

**В первой колонке — абсолютная частота, во второй — суффикс и типовые примеры слов.

1 išiće (godišiće)

1 izn (bolizn)

1 ka (majka)

1 ka (žeravka)

1 ščina (nepodobščina)

Таким образом, по характеру словообразования текст Марулича следует отнести к текстам на церковнославянском языке. Все основные суффиксы эталонной модели церковнославянского языка занимают верхнюю зону частотного списка. В то же время в системе словообразования у Марулича уже сильно ощущается народное хорватское влияние (фонологическое оформление суффикса —ас, izn), большое число южнославянских суффиксов ič, se и лексических новообразований redovnik, junak, sinak, crkvica, studenas, majka, žeravka, umiljenstvo. Из церковнославянских непродуктивны суффиксы ota, da, ir, izn, ba, in, ar, ac, ka, ik, isa в обозначении предметов.

ЛИНГВИСТИЧЕСКОЕ ОПРЕДЕЛЕНИЕ ПОНЯТИЯ «ТЕКСТ НА ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКОМ ЯЗЫКЕ»

Настоящая глава посвящена еще одной иллюстрации того, как, пользуясь методами лингвистической типологии древнеславянских текстов, мы можем доказать и подтвердить выделение языка того или иного типа. Речь идет о понятии «церковнославянский язык».

На примере украинских, и польских церковных текстов XVI в. попытаемся ниже определить тип их языка: т. е. можно ли рассматривать эти памятники как тексты на церковнославянском языке.

В конечном счете это вопрос о том, каковы те параметры, признаки, которые помогают сказать: «Да, вот этот текст не на церковнославянском языке».

Проблема изучения церковнославянского языка, церковнославянских текстов — одна из классических в славяноведении. Десятки исследователей, и прежде всего русских ученых XIX–XX вв., внесли свой вклад в ее разрешение. Вспомним здесь имена А. Х. Востокова, С. М. Кульбакина, П. Сырку, А. И. Яцимирского, А. И. Соболевского, А. А. Шахматова, П. А. Лаврова, В. В. Виноградова, Н. А. Мещерского, Н. И. Толстого, Б. А. Успенского, а также В. Ягича, А. Лекина.

Не только работы по старославянскому языку, но и по истории русского, болгарского, сербского, украинского и белорусского литературных языков в той или иной мере представляют собой историю церковнославянского языка. Без фундаментального изучения старославянского (церковнославянского) языка, писал Ф. П. Филин, невозможно написать полную историю русского литературного языка (Филин, 1981.)

Термин «церковнославянский язык» уже более 120 лет не сходит с титульных листов и страниц трудов по славяноведению. 70–80 го-

ды XIX в. были ознаменованы особо оживленными дискуссиями во-круг терминов «старославянский», «древнеболгарский» (старобългарски), «древнерусский», «церковнославянский».

Отметим круг основных вопросов, составляющих лингвистическое содержание понятия «церковнославянский язык»:

- 1) церковнославянский язык как система языка определенного типа;
- 2) состав текстов, репрезентирующих этот язык;
- 3) семантическая и функциональная типология этих текстов;
- 4) хронологическое варьирование церковнославянского языка;
- 5) ареальная типология текстов на церковнославянском языке;
- 6) степень языковой и стилистической нормативности, литературности текстов на церковнославянском языке;
- 7) место и роль церковнославянского языка в истории славянских литературных языков.

В то же время анализ различных мнений по названной проблеме свидетельствует, что, во-первых, большинство авторов заранее исходит из того, что уже известно, что такое церковнославянский язык, в во-вторых, сами дискуссии ведутся совсем по другим вопросам, а именно: 1) как называть этот язык на фоне названий других славянских языков древности; 2) как называть язык отдельных конкретных памятников; 3) какова степень взаимовлияния древних славянских языков?

Рассмотрим первый из этих вопросов несколько с другой точки зрения — в аспекте терминоведения.

В обобщающих работах И. Кочева, Д. Ивановой-Мирчевой, Н. И. Толстого, Н. А. Мещерского, Ф. П. Филина, по-видимому, собраны почти все синонимы терминов «старославянский язык», «древнеболгарский язык» (старобългарски), «церковнославянский язык» и др., и это избавляет нас от рассмотрения истории этого вопроса (Георгиева 1983; Кочев 1987, 1988, 1989; Панин; Иванова-Мирчева 1969, 1977, 1978, 1982, 1987; Толстой 1976, 1988; Мещерский 1975, 1981; Филин, 1981; Младеновић А., Порђић П.; Keipert, 2006).

Различные существующие в литературе понятия «церковнославянский язык» можно свести к следующим.

1. Термин «церковнославянский язык» — синоним терминов «старославянский (древнеболгарский) язык», «древнецерковнославянский язык»; а поскольку именно старославянский язык описан

наиболее полно и всестороннее, следовательно, мы знаем, что такое церковнославянский язык.

2. «Церковнославянский язык» — синоним терминов «старославянский язык русского извода», «старославянский язык сербского извода», «среднеболгарский язык», а поскольку основные черты изводов в целом описаны, следовательно, мы знаем, что такое церковнославянский язык. Это точка зрения почти всех учебников по старославянскому языку.

3. Церковнославянский язык — единый общий (международный) литературный язык преимущественно южных и восточных славян (В. В. Виноградов, Н. А. Мещерский, Н. И. Толстой).

4. Церковнославянский язык — форма единого древнеславянского языка (Н. И. Толстой, Н. А. Мещерский).

5. Церковнославянский язык — единый общий (международный) литературный язык преимущественно южных и восточных славян (В. Ягич, А. А. Шахматов, Н. С. Трубецкой, Й. Курц, Н. А. Мещерский, Н. И. Толстой).

6. Церковнославянский язык — язык конкретного этноса (И. Кочев, Ф. П. Филин).

Рассмотрим подробнее указанные точки зрения.

Термин «церковнославянский язык» — синоним термина «старославянский (древнеболгарский) язык». Применение термина «церковнославянский язык» к системе старославянского языка никаких возражений не вызывает. За этой позицией лингвистические (мы хорошо знаем систему языка, его тексты), и жанрово-литературные доказательства, и традиция употребления самого термина в трудах русских и европейских ученых.

Что касается второй интерпретации понятия «церковнославянский язык», то отметим, что классификация текстов по типам изводов (редакций) имеет весьма косвенное отношение к обсуждаемой проблеме. Сложность вопроса здесь заключается в том, что, действительно, в тех или иных типах текстов уже очень рано начинают проявляться местные ареальные языковые особенности, т. е. и сами тексты как бы предрасполагают к систематизации текстов (языка) по изводам — это совсем особая классификация по отдельным изолированным локальным, диалектным особенностям. Таким образом, проблема выявления и описания целостной системы церковнославянского языка подменяется здесь поиском в рукописях местных экзотических элементов, что составляет совсем особое на-

правление в истории языка (Мжельская, Чайкина, Бондарчук, Судаков).

Третья, четвертая и пятая интерпретации, совершенно справедливые в своей основе, ставят во главу угла смену литературных школ и стилей и носят все же более эволюционный историко-литературный, историко-стилистический характер. Разнообразный и многоаспектный обзор отечественных и зарубежных мнений о роли древнеславянского (церковнославянского) литературного языка в истории других славянских литературных языков см. в работах Н. И. Толстого (1988). Не случайно основными понятиями, обсуждаемыми в этом аспекте являются: смена стилей, норма, смешение, влияние, архаизм, старое — новое, исконное — неисконное, свое — чужое, заимствование, славянизм, старославянизм, сербизм, русизм, болгаризм. Все эти понятия предполагают историко-литературный, преимущественно диахронический подход. Во многих работах проблема комплексного изучения церковнославянского языка вообще сводится к поиску изолированных старославянизмов в отдельных текстах. Реконструкцию церковнославянского языка как системы эти работы все же не затрагивают.

Шестая интерпретация приводит нас в мир дискуссий о том, как называть язык отдельных памятников. Она довольно сильно была распространена прежде всего среди болгарских и русских филологов. Вопрос это не нов; в 40-е годы XIX в. В. Априлов и И. Бодянский посвятили ему специальные статьи.

Так, еще в 1919 г. классик болгарского языкознания Б. Цонев писал, что название «церковнославянский» абсолютно бессодержательно; от названия «церковнославянский» нельзя определить ни народ, ни страну, в которой на нем говорят (Б. Цонев 1984, с. 59). Спустя десятки лет в 1981 г. в книге Ф. П. Филина читаем: «Очень важен вопрос об этнической принадлежности прастарославянского (по терминологии Н. С. Трубецкого) языка» (Филин 1981, с. 206).

По-своему этот вопрос связан с более широкой проблемой — проблемой определения языка, на котором написана та или иная рукопись, с практической необходимостью достаточно четко сформулировать национальную, этническую принадлежность каждого памятника. В разное время этот вопрос вызывал и вызывает жаркие споры (Цонев, Селищев 1957; Копыленко 1966; Обнорский, Жуковская 1972, 1987; Ларин 1975; Иванова-Мирчева 1978; Филин 1981; Тот 1985; Живов 1987; Кочев 1989).

Сюда же относится уже не раз обсуждавшийся вопрос о языке Повести временных лет, сочинений Владимира Мономаха, Жития Феодосия Печерского и т. д.

В то же время вполне справедливый сам по себе вопрос о том, на каком языке написан тот или иной памятник, обсуждался чаще всего вне воссоздания системы языка этого памятника во всей ее полноте, на основе отдельных изолированных фактов. Позднее о трудностях лингвистического разграничения памятников, о шаткости языковых признаков писали Н. А. Мещерский (1995), Н. И. Толстой (1988). Именно априорное стремление видеть в памятнике, созданном на Руси, обязательно древнерусский литературный язык, а в тексте, найденном на Украине, — язык староукраинский приводило и приводит к спорам о языке подобного памятника.

В то же время с позиции науки о книге тот или иной текст, памятник древней письменности — это обычно часть средневековой книги и как книга, как рукопись он может быть охарактеризован с самых разных точек зрения: время создания книги, жанр, тип письма, место создания, повод написания, заказчик, место находки памятника, местонахождение рукописи, тип бумаги, приписки, происхождение писца, книга как памятник искусства (заставки, фронтиспис, миниатюры, иллюстрации), владелец, характер миграции книги, книга и средневековые библиотеки и, наконец, орфография, язык.

Нетрудно заметить, что среди всех этих признаков язык лишь один из возможных параметров. С позиции науки об истории книги тот или иной памятник древней письменности может быть выдающимся достижением русской или сербской национальной культуры (по месту создания, заказчику, художественному уровню, иллюстрациям) и тем не менее по системе языка его нельзя будет отнести ни к древнерусскому, ни к древнесербскому языку; ярким примером являются Остромирово евангелие или Бухарестская псалтырь. И в этом отношении принятие, например, положения о том, что большинство южнославянских и восточнославянских церковных и конфессионально-повествовательных книг являются текстами на церковнославянском языке ни в какой мере не отнимает у них права быть одновременно выдающимися памятниками болгарской, сербской или русской культуры.

Все дискуссии вокруг названия различных славянских языков и памятников эпохи средневековья, вокруг роли и вклада старосла-

вянского (древнеболгарского) языка в историю русского и других языков убедительно показывают, что эти проблемы имеют весьма косвенное отношение к проблеме строго синхронического описания типа языка отдельных рукописей и памятников письменности.

В истории русского языка проблема комплексного изучения церковнославянского языка была в свое время подменена дискуссией о том, когда и как сложился самобытный русский язык и в какой степени и насколько русский литературный язык в целом явился (или не явился) церковнославянским по своему типу и происхождению.

История этого вопроса подробно изложена в книге Ф. П. Филина «Истоки и судьбы русского литературного языка». Отметим ниже лишь самые основные тезисы этой дискуссии: насколько русский язык самобытен по происхождению, каких элементов в нем больше — своих или чужих, что такое свой собственный оригинальный литературный язык, какова степень выразительности древнерусского литературного языка. О том, что проблема «своего» и «чужого» оказывается не только и не столько лингвистической, сколько социально-исторической, историко-культурной (см. также Н. И. Толстой 1988).

Таким образом, в русистике, как в зарубежной, так и в отечественной, чисто лингвистический вопрос о типе языков славянского средневековья и, в частности, о характере церковнославянского языка в течение долгих десятилетий был подменен эмоциональными спорами о степени историко-культурного влияния чужого церковнославянского языка на исконно русский язык.

Таким образом, обсуждение всех этих проблем не отвечает на вопрос о лингвистической природе церковнославянского языка. В то же время следует сказать, что сам факт наличия обширной, многолетней и содержательной дискуссии по такой общей проблеме — как называть язык тех или иных памятников письменности — свидетельствует о том, что такая проблема существует. Более того, она, по-видимому, является проблемой историко-культурной.

В частности, эта проблема не может рассматриваться вне учета истории народа, истории конкретного государства, истории литературного языка, истории литературы, традиций школ, переводов, традиции употребления отдельных терминов в разных странах.

По нашему мнению, церковнославянский язык — это язык славянских текстов, в которых статистически доминирует определенная языковая эталонная модель. В качестве эталонной модели для

церковнославянского языка XI–XVI вв. может быть принят старославянский язык, а для текстов XIV–XVII вв. — его прямое продолжение — язык церковных текстов, созданных в Болгарии (Тырновская школа), Сербии (Ресавская школа) и на Руси. На каждом уровне языковой системы эталонная модель определяется отдельно — для фонологии, морфологии, словообразования и лексики. Эталонная модель строится не только на статистической основе, но и на уровне конкретных языковых фактов как модель таксономическая.

Практическое значение выделения типичного эталона заключается в возможности отнесения в перспективе любого нового текста к тому или иному типу в зависимости от близости к эталону.

Именно болгарские и русские церковные тексты отличает, как правило, ничтожная мера отклонения от эталонной модели. Таковыми в качестве эталонных рассматриваются болгарские тексты Евфимия Тырновского, Дмитрия Кантакузина, Константина Костенечского, Григория Цамблака, Владислава Граматика; русские — Пахомия Логофета, Епифания Премудрого, Четии минеи Макария, Жития святых, созданные на Руси в московской традиции. Исходя из этих соображений нами была определена эталонная инвариантная модель именного склонения в церковнославянском языке.

Эталонная парадигма церковнославянского языка для суффиксов имен существительных включает суффиксы *-ани-е*, *-анинъ*, *-арь*, *-атай*, *-ѡб-а*, *-ежъ*, *-ецъ*, *-знъ*, *-и-е*, *-изн-а*, *-икъ* (в названиях лиц), *-инъ*, *-иц-а*, *-ость*, *-от-а*, *-ѡство-о*, *-ѡстви-е*, *-тв-а*, *-тель*, *-ти-е* (*ъе*), *-чий*, *-ы-я* (Лексика и словообразование... 1993).

Слова с этими суффиксами должны составлять большинство всех производных имен существительных в каждой рукописи (Лексика и словообразование 1993).

Вопрос об эталонной модели церковнославянского языка в лексике требует особого рассмотрения. Исходя из требований лингвостатистики, а как известно, выявление лексических закономерностей требует очень больших объемов однородных по хронологии, ареалу, по содержанию и составу разных текстов, а также учитывая, что такое требование в истории языка практически, исключая отдельные библейские книги, невыполнимо, кажется, что и постановка вопроса о выработке эталонной модели применительно к лексике нереальна.

И все же картина здесь не столь бесперспективна. Церковнославянские тексты отличаются тем, что любая форма и любое слово могут встретиться в любой рукописи, в каждом тексте, и это относится прежде всего ко всем тем словам, которые уже образованы или которые могли бы быть образованы по эталонным продуктивным словообразовательным моделям. Эти слова с суффиксами *-ание (-ение), -анинъ, -арь, -атай, -ьб-а, -ежъ, -знь, -ие, -изна, -ость, -ота, -ьствие, -ьство, -тва, -тель, -тие, -ыня* с префиксидами *благо, бого, веле, добро, едино, зло, любо, мзного* т. п.

Именно ничем не ограниченное, кроме как системой самих моделей, искусство порождения все новых и новых таких слов составляет основную резко прогрессирующую от XI к XVII в. тенденцию и особенность языкового узуса в лексике церковнославянских текстов. Плетение словес как беспредельное спонтанное усложнение текстов и порождение новых и новых слов по образу и подобию старых слов и форм, выступает как основной смысловой и эстетический идеал создателя церковнославянского текста. В любом тексте на церковнославянском языке можно ожидать появления новых, узко-текстуальных и внешне всегда понятных окказионализмов по продуктивным моделям церковнославянского языка.

Итак, эталонная модель церковнославянского языка в лексике выступает, во-первых, как совокупность производных слов по доминирующим словообразовательным моделям, включая и модели сложных слов, а во-вторых — это все те простые непроеизводные слова, унаследованные от текстов XI–XIII в. и проходящие от века к веку, от текста к тексту.

По-видимому, никакой сводный словарь церковнославянского языка все равно никогда не сможет исчерпать лексику церковнославянского языка.

Итак, вернемся к понятию «церковнославянский язык». Перефразируя известное выражение Н. С. Трубецкого об индоевропейском языке (Трубецкой 1987) можно сказать, что сегодня уже очевидно, что «церковнославянский язык» — понятие чисто лингвистическое. Церковнославянский язык — это язык славянских текстов, в которых статистически доминирует определенная языковая эталонная модель. Признаки такой модели задаются в специальном описании.

В истории развития единого церковнославянского языка можно выделить два этапа.

Первый этап функционирования церковнославянского языка представляет старославянский (древнеболгарский, древнецерковнославянский) язык.

Второй этап начинается с конца XIV в. Так, в одном из серьезных учебников старославянского языка читаем: «В начальный период своего существования старославянский язык был языком церковным. Отсюда иное название этого языка — древнецерковнославянский» (Иванова 1977, с. 5). В истории развития старославянского языка прослеживаются следующие периоды: 1) древнейший (вторая половина IX в.; 2) позднейший X–XI вв.; 3) период церковнославянского языка, от которого дошли до нас многочисленные памятники разных изводов (Иванова 1977, с. 10).

В целом в свете данных, приведенных в главах особо выделяется тип южно-восточнославянских церковных текстов XI–XVI вв. Именно этот тип представляет собой классический церковнославянский язык.

Как прямое и непосредственное продолжение старославянского языка рассматривали церковнославянский язык А. Х. Востоков, Ф. И. Буслаев, Н. И. Толстой. Вопрос о том, когда в разных жанрах, рукописях, текстах хронологически кончается церковнославянский язык, должен решаться индивидуально по ареалам, литературным школам, типам текстов. Как известно, например, в Сербии церковнославянский язык продолжал функционировать до начала XIX в. (Младеновић 1973, 1986, 1989), а болгарское Житие Петки Тырновский по списку 1788 г. написано на чистом церковнославянском языке (Ангелов 1987).

Между языком конфессиональных текстов XI–XIV вв. и языком конфессиональных, конфессионально-повествовательных текстов XV–XVI вв., созданных в Болгарии, Сербии, Валахии и Московской Руси, разница не столько качественная, по фактическому реестру форм и слов, сколько количественном (усиление или ослабление отдельных моделей). В целом мы можем говорить, по-видимому, о едином церковнославянском языке XI–XVI вв. Церковнославянский язык продолжает удерживать свои позиции в Болгарии, Сербии, Валахии, Москве, Пскове, Новгороде, но на территории Западной Руси, в Киеве, Остроге, Вильно, Львове он испытывает сильное давление со стороны староукраинского и старобелорусского языков, обиходного языка Западной Руси. Зная пути и параметры определения той или иной рукописи как текста, написанного на

церковнославянском языке, мы более уверенно сможем выделить тексты собственно древнерусские, староукраинские, старобелорусские и т. д.

Таким образом, понятие «церковнославянский язык» отнюдь не исключает таких понятий, как «древнерусский», «староукраинский» и «старобелорусский язык», напротив, оно позволяет их уточнить и углубить.

Локальные варианты, степень нормированности и роль церковнославянского языка в истории других славянских языков подробно рассмотрены Н. И. Толстым (Толстой 1988).

Для выделения и описания церковнославянского языка извне большое значение имеет и всестороннее воссоздание системы языка деловых памятников. Противопоставленность языка деловых текстов памятникам церковнославянским ощущалась уже давно (П. Сырку, А. А. Шахматов, П. Лавров, С. П. Обнорский, В. В. Виноградов). Наиболее ярко она проявилась в трудах Б. А. Ларина. Таким образом, церковнославянский язык в рамках древнеславянского языка во многом предстает как явление лингвостатистическое, жанрово-стилистическое.

Представленная выше характеристика церковнославянского языка исходит из собственно языковых критериев и не препятствует рассмотрению его как функционального стиля (подъязыка).

В целом и путеводной звездой, и ориентиром нам во многом могут служить успехи и достижения славянской диалектологии. Не было бы сегодня ни атласов славянских языков, ни споров вокруг истории отдельных диалектов, если бы за долгие десятилетия усилиями полевых диалектологов не были бы монографически описаны десятки и сотни отдельных славянских говоров.

Подобно тому, как для любого диалектолога сегодня самое ценное — это максимально полные региональные монографии и словари диалекта, точно так же самыми важными для историка церковнославянского языка в перспективе окажутся системные описания языка конкретных рукописей. Путем описания их языка от рукописи к рукописи, от текста к тексту мы постепенно придем к воссозданию целостной системы церковнославянского языка. И если мы к тому времени будем так же хорошо знать язык деловых документов, мы сможем более аргументировано, уверенно обсуждать все вопросы истории языка, взаимовлияний и диглоссии.

Таким образом, исходя из сказанного, к текстам на едином цер-

ковнославянском языке в XI–XVI вв. должны быть отнесены как все собственно конфессиональные тексты, так и тексты полемических посланий о вере, тексты агиографические и собственно повествовательные.

Вернемся еще раз к вопросу «Как определить, является ли этот текст текстом на церковнославянском языке?»

Рассмотрим в качестве последнего примера фрагменты именного склонения украинских и польских церковных текстов. В качестве объекта исследования были привлечены выдающиеся славянские церковные памятники XV–XVII вв., такие, как украинские — Пересопницкое евангелие, сочинения Ивана Вишенского, попа Василия из Острога, Антиризис; польские — Библия Шарошпатацкая, Пулавская псалтырь, сочинения Петра Скарги и др.

В качестве сравнения дополнительно были использованы и русские, болгарские, сербские церковные тексты XV–XVI вв.

Старые праславянские элементы инвариантной системы во всех славянских языках и в XVI в. выступают как основные системообразующие элементы.

Приведем в качестве исходного основания для сравнения инвариантную эталонную модель именного склонения церковнославянского языка (юго-восточнославянские церковно-повествовательные тексты).

ИНВАРИАНТНАЯ ЭТАЛОННАЯ МОДЕЛЬ ИМЕННОГО СКЛОНЕНИЯ
ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКОГО ЯЗЫКА (ЮГО-ВОСТОЧНОСЛАВЯНСКИЕ
ЦЕРКОВНО-ПОВЕСТВОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕКСТЫ)*

ЕДИНСТВЕННОЕ ЧИСЛО

ОСНОВЫ на -*o

Мужской род		Средний род	
Им.	-ѣ/-ѣ	Им.	-o/-e/-ѣ
Род.	-a/-ѡ/-a	Род.	-a/-ѡ/-a
	<y>		<-e/-ѣ>
Дат.	-y/-ю/-ѡ	Дат.	-y/-ю/-ѡ
	<-ови/-ви>		
Вин.	-ѣ/-ѣ/-Ѧ	Вин.	-o/-e/-ѣ
Тв.	-ѣмь/-ѣмь	Тв.	-ѣмь/-ѣмь
Местн.	-ѣ/-	Местн.	-ѣ/-e
	<-и/-и>		
	<-y/-ю>		
Зв.	-o/-/-ѣ		-и/-и

*Знаком < > отмечены флексии слабые, низкочастотные.

ОСНОВЫ на -*a

Женский род

Им.	—-a/-a/-t
Род.	—-ы/-и —-t/-e/-t-a>
Дат.	—-t/-e —-ы/-и
Вин.	—-у/-ю/-я
Тв.	—-от>/-ою
Местн.	—-t/-e —-и/-ы
Зв.	—-о/-e/-t

ОСНОВЫ на -*i

Женский род

Им.	—-t/-t/-Ø
Род.	—-и/-ы
Дат.	—-и/-ы
Вин.	—-t/-t/-Ø
Тв.	—-ию/-ью
Местн.	—-и/-ы

Множественное число

ОСНОВЫ на -*o

Мужской род		Средний род	
Им.	—-и/-ы —-t/-e <-ове>	Им.	—-a/-a/-a
Род.	—-t/-t/-Ø <-от>/-ет>	Род.	—-t/-t/-Ø
Дат.	—-ом>/-ом	Дат.	—-ом>/-ем>
Вин.	—-ы/-и —-t/-e <-от>/-ет> <-оет>	Вин.	—-a/-a/-a
Тв.	—-ы/-и <-ми>	Тв.	—-ы/-и
Местн.	—-х>/-ех> <-ох>	Местн.	—-х>/-ех> <-их>

ОСНОВЫ на -*a

Женский род

Им.	—-ы/-и —-t
Род.	—-t/-t/-Ø

Дат.	—-амъ/-амъ
Вин.	—-ы/-и
	—-<а/-а/-а>
Тв.	—-амн/-амн
Местн.	—-ахъ/-ахъ
	—-<охъ>

ОСНОВЫ на -*ѣ

Женский род

Им.	—-ы/-и
Род.	—-ни
	—-ени
Дат.	—-ьмъ/-имъ
Вин.	—-и/-ы
Тв.	—-ьми
Местн.	—-ьхъ/-ьхъ
	—-ьмъ

Рассмотрим флексии, отклоняющиеся от эталонной модели. Ниже в схемах в левой колонке — наименования текстов по их автору, названию или ареалу, в правой — абсолютная частота флексий на 12 000 словоупотреблений. Флексии пишутся в латинской графике.

Ед. ч. — основы на *-о м. р.

Род. п. -и

Петр Скарга	— 50
Пересопницкое ев.; Польша XVII в.	— 46
Иван Вишенский	— 37
Василий (Острог)	— 23
Валахия XVI в.	— 17
Епифаний Премудрый	— 7
Иосиф Волоцкий	— 6
Валахия XV в.	— 5
Пахомий Логофет	— 4
Константин Костенечки; Чети Минеи	— 3
Владислав Граматик	— 2
Димитр Кантакузин	— 1
Матей Граматик	— 0

Польские и украинские тексты резко противостоят эталонной модели (болгарские и русские тексты).

Дат. п. -овѣ

Пересопницкое ев.	— 52
Иван Вишенский	— 34
Матей Граматик	— 33

Валахия XVI в.	— 20
Польша XV в.	— 19
Польша XVI в.	— 18
Пахомий Логофет; Четии Миней	— 13
Василий (Острог); Петр Скарга	— 9
Епифаний Премудрый	— 6
Владислав Граматик	— 5
Димитр Кантакузин; Константин Костенечки;	— 3

Украинские, польские тексты, а также тексты Матея Граматика и валахские противостоят эталонной модели (болгарские и русский тексты).

Местн. п. -и

Польша XV в.	— 30
Польша XVI в.	— 22
Пересопницкое ев.	— 21
Иван Вишенский	— 18
Петр Скарга	— 14
Василий (Острог)	— 12
Владислав Граматик; Епифаний Премудрый; Четии Миней	— 5
Иосиф Волоцкий; Константин Костенечки; Матей Граматик;	— 4
Пахомий Логофет; Валахия XV в.	— 3

Польские и украинские тексты резко противостоят эталонной модели (болгарские и русские тексты).

*Основы на *-а ж. р. Род. п. ѣ /е*

Польша XV в.	— 32
Валахия XVI в.	— 25
Валахия XV в.	— 23
Константин Костенечки	— 22
Матей Граматик	— 21
Владислав Граматик	— 20
Димитр Кантакузин	— 16
Пересопницкое ев.	— 15
Польша XVI в.	— 12
Петр Скарга	— 10
Епифаний Премудрый	— 8
Иван Вишенский	— 6
Четии Миней	— 2
Пахомий Логофет; Иосиф Волоцкий;	— 0
Василий (Острог)	— 0

Русские тексты противостоят польским и болгарским.

Мн. число — основы на *-о м. р.

Им. п. -ove

Пересопницкое ев.	— 43
Польша XV в.	— 24
Петр Скарга	— 33
Польша XVI в.	— 16
Валахия XVI в.	— 6
Иван Вишенский	— 3
Епифаний Премудрый	— 2
Иосиф Волоцкий; Владислав Граматик;	—
Константин Костенечки; Четири Миней;	—
Матей Граматик	— 1

Польские и украинские тексты противостоят эталонной модели.

Местн. п. -oh

Польша XV в.	— 12
Иван Вишенский	— 7
Пересопницкое ев.	— 5
Владислав Граматик; Польша XVI в.	— 4
Димитр Кантакузин; Валахия XVI в.	— 3
Валахия XV в.	— 2
Четири Миней	— 1
Епифаний Премудрый,	— 0
Пахомий Логофет, Иосиф Волоцкий,	— 0
Константин Костенечки, Василий (Острог),	— 0
Петр Скарга, Матей Граматик	— 0

Несмотря на относительно невысокие частоты, польские и украинские тексты противостоят эталонной модели.

Сравнивая приведенные данные с инвариантной моделью, отметим, что именно периферийные слабые элементы инвариантной модели все больше начинают доминировать в украинских и польских текстах XVI в.

По данным именного склонения ни украинские, ни польские, церковные тексты как в собственно таксономическом плане (по рестру новых флексий), так и на статистическом уровне нельзя признать текстами на церковнославянском языке.

Определение типа текста как текста на церковнославянском языке следует проводить по разным уровням (графика, фонетика, морфология, синтаксис лексика), по разным параметрам (парадигматика, синтагматика, статистика и др.). Обычно эталонный

модели более всего соответствует графика, морфология и синтаксис, хотя общим является правило: каковы графика, морфология и словообразование, такова и лексика этого текста.

В целом церковнославянский язык представлен в тех текстах, в которых, во-первых, сохраняется инвариантная модель языковых элементов, а, во-вторых, статистическое распределение этих элементов соответствует распределению в эталонной модели. Синхронно-типологически церковнославянский язык представляет собой сильное системное ядро и периферию, расходящуюся кругами от ядра. На определенном круге церковнославянский язык трансформируется уже в другой язык (староукраинский, старобелорусский и др.).

СПИСОК ИСТОЧНИКОВ И ИХ СОКРАЩЕНИЙ

Антиризис или Апология против Христофора Филарета 1599 г. // Русская историческая библиотека. Т. XIX. Памятники полемической литературы в Западной Руси. Кн. 3. СПб., 1903. С. 665–703; 889–903.

Болонская пс. — Болонская псалтырь // *Словѣньска псалтырь*. Psalterium bononiense. Vindobone. 1907. С. 1–200.

Бухарестская пс. — Бухарестская псалтырь // *Словѣньска псалтырь*. Psalterium bononiense. Vindobone. 1907. С. 1–200.

Балахия XV в. — Житие Стефана Оуроша съписано Григориемъ мнихомъ // *Гласникъ Друштва српске словесности*. Кн. XI. Београд, 1859. С. 43–94.

Василий (Острог) — Василий. О единой вере. 1588 г. // Русская историческая библиотека. Т. VII. СПб., 1882. Стлб. 601–692.

Владислав Граматик. — Rukopis Vladislava Gramatika pfsan Godine 1469 // *Starine*. Кн. I. Zargeb, 1869. S. 60–85; *Život Sv. Konstantina řečeneho Kyrilla*. — Praha, 1868. S. 1–25; *Památky dřevního písemnictví juhoslovanův*. Praha, 1873. S. 1–25.

Вопросы и ответы. — Вопросы и ответы православному зъ папезником 1603 г. // Русская историческая библиотека. Т. VII. Кн. 2. Стлб. 6–58.

Вуканово ев. (Сербия) — Вуканово евангеліе. Београд, 1967. Л. 65–95.

Галицкое ев. — Четвероевангелие Галицкое 1144 г. сличенное с древнеславянскими рукописями евангелия XI–XVII вв. М., 1882. С. 40–72.

Григорий Цамблак // Яцимирский А. И. Из истории славянской проповеди в Молдавии. СПб., 1906. С. 1–45.

Григорий Цамблак. Похвално слово за Евтимий патриарх Търновски // *Русев П., Гълъзов И., Давидов А., Данчев Г.* Похвално слово за Евтимий от Григорий Цамблак. София, 1971. С. 111–233.

Григоровичев паремейник. — Григоричев паремейник. Чтения ОИДР. М., 1894. Кн. 1. Раздел 2. С. 1–90.

Юрий Далматин (j Dalmatin) — Biblia Sacra Ebraice, Chaldaice, Graece, Latine, Germanice, Slavonice. Noriberga.

Димитр Кантакузин, XV в. — Димитр Кантакузин. Слово похвалное святому великомученику Димитрию Мироточцу. В кн.: *Ангелов Б. С.* Стари славянски текстове. Изв. на Ин-та за българска литература. Кн. XVIII. София, 1959. С. 265–274; Димитра Кантакузина въкратце похвалное святому архиерею и чудотворцу Христову Николаю // *Иванов И.* Жития на св. Иван Рилски. — *Годишник на Софийския ун-т, ист.-филолог. ф-т*. Кн. XXXII. 13. София, 1936. С. 86–102.

Добрейшево ев. — Добрейшево четвероевангелие // *Български старини*. Кн. 1. София, 1906. С. 95–103, 133–140, 155–162, 216–226.

Домострой — Домострой. М., 1908. С. 1–38.

Ев. от Матфея — *Trubar Pr.* Ta Evangeli svetiga Mateusha. Tübingen, 1555.

Евангелие Тяпинского — Евангелие, изд. Вас. Тяпинским около 1580 г. С. 1–63.

Евфимий Тырновский — Сочинения Евфимия Тырновского. *Leben des Johannes Rylski // Werke des patriarchen von bulgarien Euthymius (1375–1393).* — Wien, 1901. С. 5–26; *Leben Hilarions, bishofs von Moglen.* — Ibid. С. 17–46.

Епифаний Премудрый. — Житие святого Стефана епископа Пермского. СПб., 1897. С. 1–39.

Ефрем. кормчая. — Древнеславянская кормчая XIV титулов, без толкования. Т. I. СПб., 1906. С. 130–208.

Жит. Антония Сийского — Житие Антония Сийского. Рукопись. Шифр Q 1.22. РНБ Л. 73–178 об.

Жит. Ефросина — Житие преподобного Ефросина Псковского. СПб., 1909.

Жит. Иосифа Волоцкого — Житие Иосифа Волоцкого. Рукопись. Шифр. Соф. 451/1. РНБ. Л. 1–86 об.

Жит. Кирилла Белозерского — Житие Кирилла Белозерского. Рукопись. Шифр Пор 732. РНБ. Л. 1–92 об.

Жит. Нифонта — Житие Нифонта // Матеріали з історії византийсько-слов'янської літератури та мови. Одеса, 1928. С. 252–293.

Жит. Стефана Оуроша — Житие Стефана Оуроша съписано Григориєм мнихомъ // Гласник друштва српске словесности. Кн. XI. Београд, 1859. С. 43–94.

Жит. Феодосия Печерского — Житие Феодосия Печерского // Успенский сборник XII–XIII вв. М., 1971. С. 71–115.

Заветы 12 патриархов — Заветы 12 патриархов // Памятники отреченной русской литературы. Т. I. СПб., 1863. С. 146–232.

Задонщина — Сказание о Мамаевом побоище // Повести о Куликовской битве. М., 1959. С. 43–76.

Иван Вишенский — Книжка Иоанна мниха Вишенского от святыя Афонския горы // Вишенский Иван. Сочинения. М., 1955. С. 7–39.

Изборник 1073 — Изборник великого князя Святослава Ярославича 1073 г. М., 1884.

Изборник 1076 — Изборник 1076 г. М., 1965. С. 151–392.

Иосиф Волоцкий — Послания Иосифа Волоцкого. М., 1959. С. 148–149, 152–160, 178–185, 208–224.

Катехизис — *Trubar Pr. Catechismus.* Tübingen, 1551; Ljubljana, 1935.

Константин Костенечки — Константин Философ и његов Живот Стефана Лазаревића деспота српскога // Гласник српског ученог друштва. Кн. XLII. Београд, 1875. С. 244–328.

Манасиева хроника — Летописа на Константин Манаси. София, 1963. С. 1–145.

Мариинское ев. — Мариинское четвероевангелие. СПб., 1883. С. 73–131.

Матей Граматик — Граматик Матей. Житие св. Николая новаго Софийскаго // Сырку П. Очерки из истории литературных сношений болгар и сербов в XIV–XVII веках. СПб., 1901. С. 27–78.

Мерило праведное — Мерило праведное по рукописи XIV в. М., 1961. С. 9–89. Л. 5–45.

Мирославо ев. — Мирославо евангелие. Београд, 1897. С. 1–18, 91–108, 180–197, 280–297.

Новг. кормчая — Кормчая 1282 г. // Памятники древнерусского канонического права. Ч. 1. СПб., 1908.

Новг. минеи. — Служебные минеи в церковнославянском переводе по русским рукописям 1095–97 гг. СПб., 1886. С. 3–23 (сентябрь), 1–19 (октябрь), 267–286 (ноябрь).

Остромирово ев. — Остромирово евангелие. СПб., 1889. Л. 24–84.

Охридский апостол — Охридский апостол. XII в. // Български старини. Кн. 3. София, 1907. С. 1–50.

Пахомий Логофет — Пахомий Серб. Житие пр. Кирилла Белозерского // Яблонский В. Пахомий Серб и его агиографические писания. СПб., 1908. С. I–XLIII.

Пересопницкое ев. — Пересопницкая рукопись. От Луки святого евангелия чтения // Труды третьего археологического съезда в России, бывшего в Киеве в 1874 г. Т. II. Киев, 1878. Приложение. С. 57–91.

Петр Скарга — Skarga P. O jedności kościoła Bożego pod jednym pasterzem, 1777. — Русская историческая библиотека. Т. VII. СПб., 1882. С. 223–266.

Повесть о Батории — Повесть о прихождении Стефана Батория на град Псков. М.; Л., 1952. С. 48–91.

Погодинская пс. — Погодинская псалтырь // Словенська псалтырь. Psalterium bononiense. Vindobone, 1907. С. 1–200.

Поличский статут — Статут Полички // Hrvatski pisani Zaconi. Monumenta historico-juridica slavorum meridionalium. Pars, I, V, IV. Zagreb, 1980. S. 27–180.

Примус (Примож) Трубар — Трубар Примус (Примож). Толкование на евангелие. — РНБ, отдел редкой книги, шифр 1.5.25.

Саввина кн. — Саввина книга. СПб., 1903. С. 1–56.

Симоновская пс. — Древнеславянская псалтырь, симоновская до 1280 г. 2-е изд. М., 1880. Т. 1. С. 1–200; Т. 2. С. 1–160.

Синайская пс. — Синайская псалтырь // Словенська псалтырь. Psalterium bononiense. Vindobone, 1907. С. 1–200.

Синайский патерик — Синайский патерик. М., 1967. С. 41–141.

Синодик — Синодик XIV в. Сербская редакция синодика в неделю православия (приблизительно 1380–1385 гг. // Византийский временник. Т. 17. 1960. С. 278–340.

Синодик царя Борила — Синодик Царя Борила // Български старини. Кн. 8. София 1928. По Палаузовскому списку XIV в. С. 4–84, 85–96; По Дриновскому списку (начало XVI в.) С. 3–77.

Слепченский апостол — Слепченский апостол XII в. М., 1912. С. 1–10, 30–40.

Слова Иоанна Златоуста — Десять слов Златоусту XII в. СПб., 1910. С. 8–124.

Служба Георгию Софийскому // Известия на Института за българска литература. София, 1959. С. 276–286.

Софийская пс. — Софийская пластырь // Словенська псалтырь. Psalterium bononiense. Vindobone, 1907. С. 1–200.

Списание против лютеров // Русская историческая библиотека. Т. XIX. Кн. 3. Стлб. 49–134.

Степенная книга — Книга степенная царского родословия... Ч. I, II. М., 1875.

Судебник. — Судебник 1589 г. // Судебники XV–XVI веков. М.; Л., 1952. С. 366–414.

Толк. апостол. — Апостол толковый 1220 г. русского письма // Послания св. апостола Павла. Вып. 1. Послания к римлянам. Сергиев Посад. 1892. С. 54–108; Вып. 2. Послание к коринфянам 1-е. Троицко-Сергиева Лавра. 1906. С. 2–64; Вып. 3. Послание к коринфянам 2-е. Сергиев Посад. 1908. С. 2–100; Вып. 4. Послание к галатам. Сергиев Посад. 1908. С. 158–238; Вып. 5. Послание к ефесянам. Сергиев Посад. 1908. С. 242–280.

Троянская история. — Historie Trojanská // Výbor z literatury české, díl druhý, od počátku XV až do konce XVI století. Praha, 1868. S. 75–123.

Филофей — Послания Филофея // Малинин В. Старец Елеазарова монастыря Филофей и его послания. Киев, 1901. Приложение.

Четии Минеи Макария — Великия Минеи четии. Ноябрь, — Тетрадь III. Изд. Археографической комиссии. М., 1914. С. 2701–2721, 2891–2912, 3092–3104.

Чудов. новый завет. — Евангелие от Марка... Сергиев Посад, 1894. С. 89–104; Послания св. апостола Павла. Сергиев Посад, 1892. С. 57–146.

Чудовская пс. — Чудовская псалтырь. XI в. СПб., 1910. С. 42–85.

Шишатовадский ап. — Шишатовадский апостол // Apostolus e codice Monasterii Šišatovac (paleoslavenice), edidit F. Miklosich. Vindobone, 1907. С. 1–200.

Ян Гус — Hus J. Knížky o svatokupectví. Praha, 1954.

СПИСОК РЯДА ИСТОЧНИКОВ, ОБРАЗУЮЩИХ ОТДЕЛЬНУЮ АРЕАЛЬНУЮ СОВОКУПНОСТЬ В 12 000 СЛОВОУПОТРЕБЛЕНИЙ

Деловые и летописно-хроникальные тексты

Босния — Monumenta Serbica spectanta historiam Serbiae, Bosnae, Ragusii edidit Fr. Miklosich. Viennae, 1858.

Брест — Брестские акты // Акты, издаваемые комиссией для разбора древних актов в Вильне. Т. VI. Вильна, 1872. № 1, 5, 6, 10, 13, 159.

Вильно — Виленские акты // Акты, издаваемые комиссией для разбора древних актов в Вильне. Т. VIII. Вильна, 1875. С. 18–19, 405–411, 424–426, 460, 461; Акты, относящиеся к истории Западной России, изданные археографической комиссией. Т. III. (1554–1587 гг.). СПб., 1848. С. 15–18, 21–22, 95–97, 107–115.

Дубровник — Monumenta Serbica spectanta historiam Serbiae, Bosnae, Ragusii edidit Fr. Miklosich. Vienne. Старе српске Повеље и писма. Кн. I, први део. Београд, Ср. Карловци 1929; кн. I, други део. Београд, Ср. Карловци 1934.

Западная Русь — Западные русские грамоты XV в. // Акты, относящиеся к истории Южной и Западной России, собранные и изданные археографической комиссией. Т. I. СПб., 1856. № 13–19, 22–24, 38, 58, 60, 61, 64, 67, 70, 90, 91, 101, 127, 128, 144, 145.

Западная Русь. — Летописец великих князей литовских // ПСРЛ. Т. XVII. СПб., 1907. С. 85–110.

Москва. — Московские грамоты XVI в. // Акты социально-экономической истории Северо-Восточной Руси. Т. II. М., 1958. № 422, 423, 423а, 426–433; Т. III. М., 1964. № 9–12, 21, 22, 24, 25, 27, 45–48, 61, 65, 66, 67.

Псков — Псковские грамоты XV в. // Грамоты великого Новгорода и Пскова. М.; Л., 1949. С. 335–340, 346, 348; Псковская судная грамота. СПб., 1914; Но-

вые псковские грамоты // Марасинова Л. М. Новые псковские грамоты XIV–XV вв. М., 1966. С. 46–75.

Рязань. — Рязанские грамоты // Акты социально-экономической истории Северо-восточной Руси. Т. III. М., 1964. С. 361–363, 370–372, 383–385, 388–409; Древние грамоты и акты рязанского края, собрание А. Н. Пискаревым. СПб., 1854. С. 23–25, 28–30, 32–44.

Сев. Двина — Двинские грамоты // Грамоты великого Новгорода и Пскова. М.; Л., 1949.

Сербия — Monumenta Serbica spectantia historiam Serbiae Bosnae, Ragusii, editit Fr. Miklosich. Viennae, 1858; Старе српске повеље и писма. Кн. I, први део. Београд, Ср. Карловици, 1929; Кн. I други део. Београд, Ср. Карловици, 1934.

Тверь — Тверские акты. Вып. 1. Изд. Тверской ученой архивной комиссии. Тверь, 1896. С. 51–116, 153–155, 159, 160, 167–170.

Хорватия XV в. — Hrvatski Spomenici (Acta Croatica). Sv. 1 // Monumenta historico-juridica slavorum meridionalium V. VI. Zagreb, 1898; Red i Zakon od promljen'ja na dil dobroga činien'ja sestar naših reda svetoga oca našega Dominika // Starine. Кн. I. Zagreb, 1869. С. 225–226; Rukoviet jugoslavenskih listina // Starine. Кн. X. Zagreb, 1878. С. 4–5; Statut Kastavski // Monumenta historico-juridica slavorum meridionalium. Pars 1. IV. Statuta lingua Croatica conscripta. Zagreb, 1890. С. 181–193; Statut otoka Krka // Arkiv za pověstnicu jugoslavensku. Кн. II. Uredio Ivan Kukuljević Sakcinski. Zagreb, 1852. С. 293–296, 311–312 (List od konfini med Bakrani, Grobničani i Tersaćani, god 1455).

Хорватия XVI в. — Urbar grizanski od g. 1544 // Hrvatski urbari. Sv. 1. Monumenta historico-juridica slavorum meridionalium. V. Zagreb, 1898. С. 85–93; Urbari grada Doubovca od g. 1579 i 1581. — Ibid. С. 97–116; Rukoviet listina sa urbarskim ustanovami. — Ibid. С. 384–386; Statut Vrbanski a donekle i svega krčkoga otoka // Hrvatski pisani Zakoni. Monumenta historico-juridica slavorum meridionalium. Pars. I, V, IV. Zagreb, 1890. С. 171–172; Statut Kastavski. — Ibid. С. 194–198; Statut Verprinački. — Ibid. С. 211–216; Naredbe biskupie Modruske. Кн. II. Uredio IV an Kukuljević Sakcinski. Zagreb, 1852. С. 86–89; Rukoviet jugoslavenskih listina. Tursko-Mletačke listine // Starine. Кн. X. Zagreb, 1878. С. 7–16; 384–386; Mletačke listine, 1574. — Ibid. С. 37; Hrvatski spomenici. Monumenta historico-juridica slavorum meridionalium. V. VI. Zagreb, 1898.

Чехия — Zápisy starého města pražského // Výbor z literatury české dil, druhý, od počátku XV až do konce XVI století. Praha, 1868. С. 347–380; Zápisy sněmovni. — Ibid. С. 380–396.

Юго-западная Русь. — Акты Правобережной Украины XVI в. // Акты, относящиеся к истории Южной и Западной России, собранные и изданные археографической комиссией. Т. I. СПб., 1863. № 45, 48, 50, 57, 59, 68, 98, 103, 110, 117, 126, 133, 135, 139, 143, 154, 163, 222, 238.

Конфессионально-повествовательные тексты

Валахия — Ветхий завет. Новый Завет. Богослужение. Церковная практика // Яцимирский А. И. Из истории славянской письменности в Молдавии и Валахии XV–XVII вв. СПб., 1906. С. 3–114.

Москва — Повесть о Петре и Февронии Муромских // Русские повести XV–

XVI вв. М.; Л., 1958. С. 108—115; Повесть о Луке Коложском. — Там же. С. 116—118; Повесть о Петре, царевиче Ордынском. — Там же. С. 98—105; Повесть о царице Динаре. — Там же. С. 254—258; Повесть о взятии Царьграда турками. — Там же. С. 55—60.

Новгород — Повесть о путешествии Иоанна Новгородского на бесе в Иерусалим // Памятники старинной русской литературы. Вып. 1. СПб., 1880. С. 245—248; Видение пономаря Тарасия. — Там же. С. 283—287; Повесть о новгородском белом клобуке. — Там же. С. 287—298.

Польша XV в. — *Biblia szarospatacka* // Vrtel-Wierczyński S. *Wybor tekstów staropolskich*. Warszawa, 1963. S. 70—84; *Kazania gnieźnieńskie*. — Ibid. S. 33—43; *Modlitwy godzinne*. — Ibid. S. 49—51; *Modlitwy, czyli godzinki Wacława* — Ibid. 373—376; *Psalterz puławski*. — Ibid. S. 52—59.

Польша XVI в. — *Fortuny i cnoty. Rożność, 1524* // Vrtel-Wierczyński S. *Wybor tekstów staropolskich*. Warszawa, 1963. S. 270—273; *Historja o ponciance, 1540*. — Ibid. S. 288—292; *Rozmowy Salomona z Marchołem, 1521*. — Ibid. S. 264—269; *Powieść o papieżu Urbanie, 1514*. — Ibid. S. 219—222; *Historja trzech króli*. — Ibid. S. 111—114; *M. Bielski. Żywoty filozofów, 1535*. — Ibid. S. 276—279; *Rozmyślanie o żywocie pana Jezusa*. — Ibid. S. 87—99; *Sprawa Chędogo o Męce pana chrystusowej, 1544*. — Ibid. S. 99—108; *Historje rzymskie, 1543*. — Ibid. S. 298—300.

Польша XVI в. — *Żołtarz wróbla, 1539* // Vrtel-Wierczyński S. *Wybor tekstów staropolskich*. Warszawa, 1963. S. 252—259; *Psalterz krakowski, 1532*. — Ibid. S. 245—251; *Eclesiastes 1522*. — Ibid. S. 225—229. *Rajduszny, 1514*. Ibid. S. 223—225. *Modlitewnik ptaszyckiego 1530—1540*. — Ibid. S. 148—150; *Modlitewnik siostry Konstancji, 1527*. — Ibid. S. 145—148; *Kazania Jana z Szamotuł Paterka*. — Ibid. S. 141—145.

Псков XVI в. — Похвала преподобному отцу нашему Ефросину новому чудотворцу // Серебрянский Н. И. Очерки по истории монастырской жизни в псковской земле. — Чтения ОИДР. Кн. 4. М., 1908. С. 534—537; Память преподобного отца иноческого Савы — пустыножителя, нового чудотворца Псковского. — Там же. С. 532—533; Послание Корнилия инок Снетных горы к сыну его попу Ивану... — Там же. С. 527—532; [Монастырский устав Евфросина]. — Там же. С. 508—526.

Сербия — Повесть Иакова архієпископа ієрусалимскаго на рождество прѣславныя владычице наше Богородице и приснодѣвы Маріє // Novaković S. *Apokrifno protojevanjelje Jakovljevo* // *Starine* Kn. X. Zagreb, 1878. S. 62—71; *Afroditiјana Persijanea priča o rodjeniju Hristovu*. — Ibid. S. 74—80; *Teodosja mniha Hilandarca djelo o Petru Koriškom. Priobčio dopisni član St. Novaković*. — *Starine*. Kn. XVI. Zagreb, 1884. S. 12—27. *Život srpskoga patriarha Jefrema*. S. 36—40.

Чехия — *Ian Táborský z Klokotské hory. Z vypsání orloje pražského, 1570* // *Výbor z literatury české díl druhý od počátku XV až do konce XVI století*. Praha, 1868. S. 1523—1528; *Victorin Kornelius ze Vžehrad: 1) Z knihy o napravení padlého; 2) Z kněh o právi země české*. — Ibid. S. 1039—1058; *Mikuláš Konač z Hodířtkova. Z Kroniky české Aenea Sylvia, 1510*. — Ibid. S. 1189—1205; *Martin Kuthen ze Šprínšberka. Kronika velmi pěkná o urozeném statečném rytíři Ianovi Žižkoví, 1564*. — Ibid. S. 1511—1522.

СОКРАЩЕНИЯ НАЗВАНИЙ ЖАНРОВ (ТИПОВ ТЕКСТА)

дел.	— деловой
конф.-пов.	— конфессионально-повествовательный
лет.	— летописный
лет.-хрон.	— летописно-хроникальный
пов.	— повествовательный
хожд.	— хождения

Алексеев А. А. Предисловие // *Соболевский А. И. История русского литературного языка*. Л., 1980.

Алексеев А. А. Почему в Древней Руси не было диглоссии? // *Литературный язык Древней Руси*. Л., 1986.

Ангелов Б. Старобългарско книжовно наследство. София, 1987.

Априлов В. «Болгарские книжники» или какому славянскому племени собственно принадлежит кирилловская азбука // *Одесский вестник*. 1841. № 38.

Бодянский И. О. О древнейшем свидетельстве, что церковно-книжный язык есть язык славяно-българский // *ЖМНП*. 1843. Т. XXXVIII, июнь.

Бондарчук Н. С. Проблемы исторической региональной лексикологии. Калинин, 1978.

Бородкин Л. И. Многомерный статистический анализ в исторических исследованиях. М., 1986.

Бородкин Л. И., Морозова Л. Е. Опыт использования математических моделей и ЭВМ в текстологических исследованиях // *Количественные методы в гуманитарных науках*. М., 1981.

Верещагин Е. М. Из истории возникновения первого литературного языка славян. М., 1971.

Виноградов В. В. Основные проблемы изучения образования и развития древнерусского литературного языка. М., 1961.

Виноградов В. В. Очерки по истории русского литературного языка XVII-XIX вв. М., 1938.

Востоков А. Х. Грамматика церковнославянского языка. СПб., 1863.

Георгиева Е. Някои терминологични уточнявания във връзка с историята на съвременния (новобългарския) книжовен език // *Български език*. 1983. № 2.

Горшков А. И. Теоретические основы истории русского литературного языка. М., 1983.

¹В библиографию не включены исследования по языку, текстологии и палеографии отдельных текстов, а также труды по изданию славянских памятников письменности. Многие из классических филологических работ А. А. Шахматова, В. В. Виноградова, Н. С. Трубецкого, Б. А. Ларина, Н. И. Толстого, Н. А. Мещерского впервые были опубликованы ранее в разных журналах и изданиях. Мы приводим их по более поздним; последним авторитетным сводным публикациям, там же см. и сноски на первое опубликование.

Давидов А., Данчев Г., Дончева-Панайотова Н. и др. Житие на Стефан Дечански от Григорий Цамблак. София, 1983.

Давидов А. Езикът на Григорий Цамблак с оглед на неговата лексика // Търновска книжовна школа, 3. София, 1984.

Даскалова А. За български книжовен език през XVI в. (Житие на Никола Софийски) // Български език. 1993/1994. № 4.

Дограмаджиева Е. Обществени функции на старобългарския книжовен език // Български език. 1983. № 4.

Дончева-Панайотова Н. Киприан — старобългарски и староруски книжовник. София, 1981.

Древнерусский язык в его отношении к старославянскому М., 1986.

Дуриданов И. Основные проблемы на историята на българския език // Български език. 1981. № 5.

Живов В. М. Проблемы формирования русской редакции церковнославянского языка на начальном этапе // ВЯ. 1987. № 1.

Жуковская Л. П. О некоторых проблемах истории русского литературного языка древнейшего периода // ВЯ. 1972. № 5.

Жуковская Л. П. Еще раз о старославянском языке // Изв. АН СССР. Сер. лит. и яз. 1987. Т. 46. № 1.

Иванова Т. А. Старославянский язык. Л., 1977.

Иванова-Мирчева Д. Старобългарски, старославянски и среднобългарска редакция на старославянски // Константин-Кирил Философ. София, 1969.

Иванова-Мирчева Д. Задачи на изучаването на църковнославянския език // Български език. 1977. № 6.

Иванова-Мирчева Д. Българският книжовен език от XIII–XIV вв. — трети класически език в Средновековна Европа // Български език. 1982. № 5.

Иванова-Мирчева Д. Отново за терминологията и за още нещо // Български език. 1987. № 3.

Иванова-Мирчева Д., Харлампиев И. История на българския език. София, 1999.

Именное склонение в славянских языках XI–XIV вв. Лингвостатистический анализ по материалам памятников древнеславянской письменности / Под ред. Н. А. Мещерского. Л., 1974.

Именное склонение в славянских языках XV–XVI вв.: Лингвостатистический анализ / Под ред. А. С. Герда и Н. А. Мещерского. Л., 1977.

Капорулина Л. В. Статистика падежных форм имени существительного в древнерусском языке // Структурная и прикладная лингвистика. Л., 1983.

Каринский Н. М. Язык Пскова и его области в XV веке. СПб., 1909.

Касаткин Л. Л. Церковнославянский язык // Лингвистический энциклопедический словарь. М., 1990.

Колесов В. В. Критические заметки о древнерусской диглоссии // Литературный язык Древней Руси. Л., 1986.

Колесов В. В. Древнерусский литературный язык. Л., 1983.

Конески Б. Историја на македонскиот јазик. Скопје, 1981.

Копыленко М. М. Как следует называть язык древнейших письменных памятников // Советское славяноведение. 1966. № 1.

Кочев И. Старобългарските диалектни явления и понятието солунски говор // Български език. 1987. № 3.

Кочев И. Световни медијевисти за старобългарски език // Български език. 1988. № 1.

Крацевски А. Г. Дискусии о церковнославянском языке (1917–1943) // Славяноведение. 1993. № 3.

Кречмер А. Актуальные вопросы русского литературного языка // ВЯ. 1995. № 6.

Кульбакин С. М. Древнецерковнославянский язык. Харьков, 1911.

Куриц Й. Роль церковнославянского языка как международного культурного (литературного) языка славян // IV Международный съезд славистов. Т. 2: Проблемы славянского языкознания. М., 1962.

Лазич Р. Типови писаног језика код србе у предвуковом периоду // Летопис Матице српске. [Нови Сад.] 1987. Т. 400. № 2.

Ларин Б. А. Проект древнерусского словаря. М.; Л., 1936.

Ларин Б. А. Лекции по истории русского литературного языка. М., 1975.

Ларин Б. А. Заметки о «Словаре обиходного языка Московской Руси» // Вопросы теории и истории языка: Сб. статей к 100-летию Б. А. Ларина. СПб., 1993.

Лексика и словообразование в русской агиографической литературе XVI в. / Под ред. А. С. Герда. Л., 1993.

Лексика и морфология в русской агиографической литературе XVI в. / Под ред. А. С. Герда. Л., 1996.

Лескин А. Старобългарска граматика. София, 1981.

Литачев Д. С. Текстология. Л., 1962.

Литачев Д. С. Древнеславянские литературы как система // Славянские литературы. VI Международный съезд славистов. М., 1968.

Мареш В. Ф. Древнеславянский литературный язык в Великоморавском государстве // ВЯ. 1961. № 2.

Марусенко М. А. Атрибуция анонимных и псевдонимных литературных произведений методами распознавания образов. Л., 1990.

Мещерский Н. А. Древнеславянский — общий литературно-письменный язык на раннем этапе культурно-исторического развития славянских народов // Вестн. Ленингр. ун-та. Сер. 2. 1975. № 8, вып. 2.

Мещерский Н. А. Избранные статьи. СПб., 1995.

Мещерский Н. А. История русского литературного языка. Л., 1981.

Мжельская О. С. Местная лексика в псковской деловой письменности XIV–XV вв.: Автореф. канд. дис. Л., 1956.

Младеновић А. Типови књижевног језика код срба у другој половини XIX в. // Реферати на VI Међународни конгрес слависта у Варшави. Нови Сад, 1973.

Младеновић А. Српска редакција старословенског језика // Зб. за филологију и лингвистику. [Нови Сад] 1986. Т. 29/1.

Младеновић А. Словеносрпски језик. Нови Сад, 1989.

Обнорский С. П. Очерки по истории русского литературного языка старшего периода. М.; Л., 1946.

Павић М. Српски књижевни језик пред појава Вука Караџића // Путеви. Banja Luka, 1988.

Павлова О. Староруските писмени паметници за историјата на български език // Български език. 1980. № 4.

Панин Л. Г. О церковнославянском языке // Русская лексика в историческом развитии. Новосибирск, 1988.

Панин Л. Г. История церковнославянского языка и лингвостатистическая текстология. Новосибирск, 1995.

Плетнева А. А., Кравецкий А. Г. Церковнославянский язык. М., 1996.

Плющ П. П. Нариси з історії української мови. Київ, 1958.

Попруженко М. Г. Из истории литературной деятельности в Сербии XV в. Одесса, 1834.

Ремнева М. Л. История русского литературного языка. М., 1995.

Ремнева М. Л. Еще раз о типах (видах, стилях) древнерусского литературного языка // Вестн. Моск. ун-та. Сер. 9. 1995. № 4.

Розов Н. Н. Книга Древней Руси XI–XIV вв. М., 1977.

Розов Н. Н. Книга в России в XV в. Л., 1981.

Русев П., Давидов А. Григорий Цамблак в Румыния. София, 1966.

Сване Г. Новосъздадено и унаследено в езика на Григория Цамблак // Български език. 1981. № 2.

Селищев А. М. Старославянский язык. Ч. I. М., 1951; Ч. II. 1952.

Селищев А. М. О языке Русской правды в связи с вопросами о древнейшем типе русского литературного языка // ВЯ. 1957. № 4.

Соболевский А. И. Южнославянское влияние на русскую письменность в XIV–XV вв. СПб. 1894.

Соболевский А. И. Переводная литература Московской Руси XV–XVII вв. СПб., 1903.

Соболевский А. И. Древнецерковнославянская литература и ее значение. Харьков, 1908.

Соболевский А. И. Ломоносов в истории русского языка. СПб., 1911.

Соболевский А. И. История русского литературного языка. Л., 1980.

Станков Р. Лексика Исторической палеи. Велико Търново, 1994.

Судаков Г. В. Лексикология старорусского языка. М., 1983.

Толстой Н. И. Древние представления о диалектной основе церковнославянского языка // Кузнецовские чтения. 1973. М., 1973.

Толстой Н. И. Старинные представления о народно-языковой базе древнеславянского литературного языка (XVI–XVII вв.) // Вопросы русского языкознания. Вып. 1. М., 1976.

Толстой Н. И. История и структура славянских литературных языков. М., 1988.

Толстой Н. И. К историко-культурной характеристике «славяносербского» литературного языка // Толстой Н. И. История и структура славянских литературных языков. М., 1988.

Толстой Н. И. Slavia Orthodoxa u Slavia Latina: Общее и различное в литературно-языковой ситуации: (Опыт предварительной оценки) // Ricerche Slavistiche. [Roma.] 1995. Т. XLII.

Том И. Русская редакция древнеболгарского языка в конце XI — начале XII в. София, 1985.

Трубецкой Н. С. Мысли об индоевропейской проблеме // Трубецкой Н. С. Избранные труды по филологии. М., 1987.

Търновска книжовна школа. Т. 1–4. София, 1974–1985.

Успенский Б. А. Краткий очерк истории русского литературного языка (XI–XIX вв.). М., 1994.

Федер В. Что такое русская редакция церковнославянского текста // *Studies in Slavic and General Linguistics*. 1988.

Федер У. Р. Хиляда години като един ден. Живот на текстовете в православно славянство. София, 2005.

Филин Ф. П. Истоки и судьбы русского литературного языка. М., 1981.

Филкова П. Д. Старобългарски традиции в история на руски литературен език. София, 1991.

Филкова П. Д. Церковнославянский язык в России (XI–XVIII вв.) // *Славянская филология*. Т. 21. София, 1993.

Хабургаев Г. А. Старославянский-церковнославянский — русский литературный // *Вопросы русского языкознания*. М., 1984. Вып. 5.

Харлампиев И. Езикът и езикова реформа на Евтимий Търновски. София, 1990.

Цейтлин Р. М. Лексика древнеболгарских рукописей X–XI вв. София, 1981.

Цейтлин Р. М. О содержании термина «старославянский язык» // *ВЯ*. 1987. № 4.

Цонев Б. Кои новобългарски говори стоят найблизо да старобългарски в лексикално отношение // *Сп. на БАН*. 1915. Т. XI.

Цонев Б. История на българския език. Т. I. София, 1984.

Чайкина Ю. И. Вопросы истории лексики Белозерья // *Очерки по лексике севернорусских говоров*. Вологда, 1975.

Шахун Л. М. Гісторыя беларускай літаратурнай мовы. Мінск, 1963.

Шатковски Я. По въпроса за непосредственото влияние на старобългарския език върху старополския // *Български език*. 1981. № 5.

Шахматов А. А. Очерк современного русского литературного языка. М., 1941.

Шахматов А. А. Церковнославянские элементы в современном русском литературном языке // *Из трудов А. А. Шахматова по современному русскому языку*. М., 1952.

Ягич В. Рассуждения южнославянской и русской старины о церковнославянском языке. СПб., 1836.

Ягич В. Исследования по русскому языку. Т. 1. СПб., 1885.

Яцимирский А. И. Григорий Цамблак. СПб., 1904.

Ђорђевић П. Терминологика питања из палеославенистике // *Годишњик Филозофског ф-та*. [Нови Сад.] 1957.

Aktuálne problémy jazyka cirkevno-slovanskeho. Praha, 1971.

Drugi Trubarjev zbornik. Ljubljana, 1952.

Gjurin V. Iz besedišča dalmatinovih registrov; gesli Hod, Raven shena // *Slavistična revija*. 1990. № 1.

Jezik in slovstvo за 1983–1984. № 6; *Slavistična revija*. 1984. № 3; оба номера посвящены 400-летию перевода Библии Ю. Далматиным.

Keipert H. Церковнославянский in verordneten Vergessen // *Jezikova predanost Akademiku prof. dr. Jožetu Toporišiču* и ob. 80-letnici. Maribor, 2006.

Kemppen S. Russische Sprachstatistik: Systematischer Überblick und Bibliographie. München, 1995.

Kvantitativlingvistika ja tekstide automaatanalüüs. (Квантитативная лингвистика и автоматический анализ текстов). Вып. 711. Tartu, 1985.

Lenhoff G. Early Russian Hagiography: The Lives of Prince Fedor the Black. Wiesbaden, 1997.

Marti R. Handschrift — Text — Textgruppe — Literatur. Wiesbaden, 1989.

Merše M. Vid in vrstnost glagolu v slovenskem knjižnem jeziku 16 stoletja. Ljubljana, 1995.

Murko M. Geschichte der älteren südslavischen Literaturen. Leipzig, 1908.

Neweklowsky G. Trubarjev Katekizem 1550. Konkordanca. Ljubljana, 1984.

Novakovič St. Istorija sprske književnosti. Beograd, 1871.

Rigler J. Začetki slovenskega knjižnega jezika. Ljubljana, 1968.

Rüpel M. Slovenski protestantske pisce. Ljubljana, 1934.

Schaeken J., Birnbaum H. Die altkirchenslavische Schriftkultur. München, 1999.

Thomson F. J. The Reception of Byzantine Culture in Mediaeval Russia. Aldershot-Brookfield, 1999.

Toporišič J. Tipološka oznaka (sodobnega) slovenskega knjižnega jezika // Slavistična revija. 1992. № 1.

Toporišič J. Periodizacija slovenskega knjižnega jezika // Slavistična revija. 1993. № 1.

Trubarjev zbornik. Ljubljana, 1908.

Večerka R. Das altkirchenslavische als Schriftsprache grössmährens. Wiener. Slawistischer Almanach. Wien, 1980.

Veder W. R. Utrum in alterum abiturum erat? Bloomington, 1999.

СПИСОК ТРУДОВ А. С. ГЕРДА ПО ИСТОРИИ СЛАВЯНСКИХ ЯЗЫКОВ, ПОСЛУЖИВШИХ ОСНОВОЙ КНИГИ

Именное склонение в славянских языках XI–XIV вв.: Лингвостатистический анализ. Л., 1974. Соавт.: Капорулина Л. В., Колесов В. В., Черепанова О. А., Рускова М. П.

Именное склонение в славянских языках XV–XVI вв.: Лингвостатистический анализ. Л., 1977. Соавт.: Капорулина Л. В., Колесов В. В., Черепанова О. А., Рускова М. П.

Ареальная типология славянских текстов XV–XVI вв. // Советское славяноведение. 1982, № 5.

К истории именного склонения в языке древнего Пскова // Севернорусские говоры. Вып. 4. Л., 1984. Соавт.: Капорулина Л. В.

Древнеславянский язык и его типы по лингвостатистическим данным // Учен. зап. Тартуск. гос. ун-та. Вып. 711. Тарту, 1985.

Ареально-типологическая модель славянского склонения эпохи средневековья и вопрос о древнерусском языке // Литературный язык Древней Руси. Л., 1986.

К изучению языка древнеславянской письменности: Псков и Тырново XIV–XVI вв. // Лексика и грамматика севернорусских говоров. Киров, 1986.

К морфологической типологии древнеславянских текстов // Советское славяноведение. 1986, № 2.

О синхроническом описании языка древнеславянских центров письменности // Вестн. ЛГУ. Сер. 2. 1986. Вып. 1.

Статистика суффиксов существительных в памятниках древнеславянской письменности // Структурная и прикладная лингвистика. Вып. 3. Л.: ЛГУ, 1987. Соавт.: Аверина С. А., Демидов Д. Г., Попов М. Б.

Эталонные типы морфологических парадигм древнеславянских текстов // Учен. зап. Тартуск. гос. ун-та. Вып. 774. Тарту, 1987.

Материалы по исторической лексикологии: Словоуказатель к памятнику древнерусской литературы «Житие Сергия Радонежского» // Русская историческая лексикология и лексикография. Вып. 4. Л., 1988. Соавт.: Кузнецова (Алексеева) Е. Л., Аверина С. А.

Морфологические модели словообразования имен существительных в западно-южнославянских текстах XVI в. // Вестник ЛГУ. Сер. 2, вып. 3. Л., 1988.

Общее и локальное в словообразовании церковнославянских текстов // Всесоюзная конференция «Методология и методика словарных исследований» Л., 1988.

Язык русской агиографии XVI в.: Опыт автоматического анализа. Л., 1990. Отв. ред.

К реконструкции эталонной модели церковнославянского языка // Советское славяноведение. 1991, № 3.

Лексика и словообразование в русской агиографической литературе XVI в. СПб., 1993. Соавт.: Аверина С. А., Азарова И. В., Алексеева Е. Л.

Житие Кирилла Белозерского. СПб., 2000. Соавт.: Азарова И. В., Алексеева Е. Л., Демидов Д. Г., Попов М. Б. и др. Отв. ред.

К типологии древнеславянских текстов (украинские тексты XVI–XVII веков на церковнославянском фоне // Язык, глагол, предложения. Смоленск, 2000.

Доминантные характеристики древнеславянских агиографических текстов (словообразование) // Тенденции развития русского языка. СПб., 2002.

Житие Кирилла Новозерского: Текст и словоуказатель СПб.: СПбГУ, 2003. Отв. ред.

Житие Антония Сийского. СПб., 2003. Отв. ред.

Именное склонение в словенском языке. СПб., 2003.

Словообразование имен существительных в памятниках псковской деловой письменности // Псковские говоры: синхрония и диахрония. Псков, 2003.

Церковнославянские тексты и церковнославянский язык. СПб., 2003. Соавт.: Федер В.

Жития Дмитрия Прилуцкого, Дионисия Глушицкого и Григория Пельшемского. СПб., 2003. Отв. ред.

Статистические комментарии к памятникам словенской письменности XVI века // Структурная и прикладная лингвистика. Вып. 6. СПб., 2004.

Житие Корнелия Комельского СПб., 2004. Отв. ред.

Местоимение в словенском языке XVI века. СПб., 2005.

Модели словообразования имен существительных в словенских текстах XVI века (П. Трубар, Ю. Далматин, С. Крель) // Вестн. С.-Петерб. ун-та. Сер. 9, вып. 3.

К морфологии имен прилагательных в памятниках словенской письменности XVI века // Вестник СПбГУ. Сер. 9. Вып. 4. № 1. 2007.

ОГЛАВЛЕНИЕ

Введение.....	3
Глава 1. Типы древнеславянских текстов по лингвистическим параметрам.....	13
Именное склонение.....	—
Словообразование.....	23
Глава 2. Доминантные словообразовательные характеристики древнеславянских агиографических текстов.....	34
Глава 3. Морфологическая парадигма как эталон определения типа текста.....	51
Глава 4. Ареальная типология древнеславянских текстов XV–XVI веков.....	65
Глава 5. К сопоставительному описанию языка отдельных локальных центров письменности (Москва—Псков—Тырново).....	72
Глава 6. К определению типа отдельных текстов.....	78
— Болгарские тексты XVI века (Матей Граматик. Житие Николая Нового Софийского).....	—
— Украинские тексты XVI–XVII веков.....	89
— Словенские тексты XVI века (Примус (Примож) Трубар, Юрий Далматин).....	98
— Хорватские тексты XVI века (Марко Марулич. Диалоги Григория Великого. Хорватский памятник XVI в.).....	111
Глава 7. Лингвистическое определение понятия «текст на церковнославянском языке».....	114
Список источников и их сокращений.....	130
Список ряда источников, образующих отдельную ареальную совокупность в 12 000 словоупотреблений.....	133
Литература.....	137

Научное издание

Александр Сергеевич Герд

**ЛИНГВИСТИЧЕСКАЯ ТИПОЛОГИЯ
ДРЕВНЕСЛАВЯНСКИХ ТЕКСТОВ**

Обложка художника *Е. А. Соловьевой*
Компьютерная верстка *А. М. Вейшторп*

Подписано в печать 22.05.2008. Формат 60×84¹/₁₆.

Бумага офсетная. Печать офсетная.

Уч.-изд. л. 11,4. Усл. печ. л. 8,6.

Тираж 200 экз. Заказ № **394**

Издательство СПбГУ. 199004, С.-Петербург, В. О., 6-я линия, 11/21

Тел. (812) 328-96-17; факс (812) 328-44-22

E-mail: editor@unipress.ru www.unipress.ru

По вопросам реализации обращаться по адресу:

С.-Петербург, В. О., 6-я линия, д. 11/21, к. 21

Телефоны: 328-77-63, 325-31-76

E-mail: post@unipress.ru

Типография Издательства СПбГУ.
199061, С.-Петербург, Средний пр., 41

ИЗДАТЕЛЬСТВО С.-ПЕТЕРБУРГСКОГО УНИВЕРСИТЕТА
предлагает учебники, учебные пособия, научную и
научно-популярную литературу по

*истории,
экономике,
психологии,
философии,
филологии,
языкознанию,
естественным и точным наукам*

студентам, преподавателям, научным сотрудникам, а
также учителям, школьникам — всем, кому
интересен мир книги.

Книги можно приобрести в магазинах Издательства,
а также через отдел реализации:

199034, С.-Петербург, 6-я линия В. О., д. 11/21, к. 21

Телефоны: 328-77-63, 325-31-76

E-mail: post@unipress.ru

«КНИГА-ПОЧТОЙ»

Наша служба «Книга—почтой» предлагает широкий ассортимент научной и учебной литературы по всем университетским дисциплинам. Вы можете заказать как вышедшую, так и готовящуюся к изданию литературу более чем 100 издательств Москвы и Санкт-Петербурга. Информацию о новинках этих издательств можно найти в газете «Книжное обозрение» (подписной индекс: 50051). Мы работаем с частными лицами и организациями.

Условия оплаты — в зависимости от региона и выбора клиента.

- **СНГ, дальнее и ближнее зарубежье** — только предоплата (отправка книг заказной корреспонденцией).
- **Россия** — наложенный платеж или предоплата по выбору клиента.

В соответствии с заказом мы комплектуем ценные бандероли весом до 2 кг. В сумму оценки входит примерно 30% от стоимости заказанных книг на почтовые расходы. Отправка книг осуществляется в течение месяца после получения заказа.

E-mail: post@unipress.ru

Подробнее — на нашем сайте
www.unipress.ru